LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CV NO 31 SAINT-JEAN

JEUDI 24 DECEMBRE 1964 10c

Illustration: Gilbert Lemire

noël

Quand mes Noels étaient plus jeunes, je savais les grandes lumières de la minuit.

J'aimais les arbres en fête et la course des carrioles en grelot sous une neige légère ou un ciel trop beau.

Et la joie, cet imbécile plaisir de vivre comme une euphorie à ne pas perdre.

Puis les carrioles, les grelots et ma jeunesse se sont enfuis. Tous ensemble. Au rythme d'autres Noels trop connus pour etre aimés.

Le charme d'un enfant sur un peu de paille et le chant des bergers.

Un monde étrange que celui des adultes.

Noel, fête de l'enfant.

De tous ces arbres lourds de publicité et de cadeaux ruines, j'aime la venue d'un enfant nu, sans épines, ni croix, un enfant nu comme il en naissait dans la maison de mon grand père et comme il en nait à tous ceux qui s'aiment.

Noel, solstice d'hiver, réjouissance depuis toujours.

Noel que l'on voudrait sans joie mercantile, mais un peu de vie et d'éveil à la joie.

Noel, une grande nuit comme un lampion d'amour tetu.

Noel, un enfant nait dans la nuit.

Jean Yves Théberge.

Noël et les jeunes

Noel! Vive Noel!

Noel, avec sa neige blanche et sa nuit d'étoiles;

Noel, avec son minuit de cloches carillonnantes, ses églises irradiées de lumières, inondées d'encens, d'harmonie et de foules prosternées.

Noel, avec sa crèche rustique, ses anges aux ailes d'or, son Enfant -Jésus de cire rose, aux mains tendues, tout rayonnant de grâce et de sourire.

Noel, avec ses souliers et ses bas le long de la cheminée où son grand sapin vert, saupoudré de blanc, qui pousse en plein salon et penche à terre des branches trop fécondes, ployant sous les grappes de poupées, de polichinelles et des bonbonnières;

Noel, avec son réveillon, ses histoires, son franc rire, ses chaudes poignées de main où semble se raviver, dans une étreinte plus sincère, la douceur d'être du même groupe, de la même famille;

Noel, c'est la fête de tous; mais c'est surtout la fête des jeunes!

De cette joie qu'apporte le Dieu nouveau-né, la jeunesse en fait part plus large que tout autre.

C'est bien.

Mais gardez-vous, jeunes gens, de prendre l'accessoire pour l'essentiel.

Captivés par la bagatelle et le clinquant, n'oubliez point l'unique réalité dont cette mise en scène n'est que le symbole.

Dans l'éclat de la fête, n'allez pas négliger Celui-là seul que vous fêtez.

De tous les présents du jour, le plus grand don, c'est encore l'Enfant-Dieu: don du ciel à la terre, incommensurable, infini que nul autre don ne saurait compenser et sans, lequel les plus riches cadeaux ne sont rien.

Oui, jeune homme, le plus beau présent que Noel puisse t'apporter c'est le Christ lui-même. Il apparait dans nos temples, mais il veut naître dans ton âme. Tu vas t'agenouiller à sa crèche, mais il te demande d'être placé dans ton coeur.

Noel, n'est-ce pas le grand rendez-vous du ciel et de la terre, de l'homme et de Dieu?

L'Eternel franchira la distance infinie qui le sépare de toi, son ami, son frère: resteras-tu infidèle à ce rendez-vous qui lui a valu la souffrance et lui a coûté la vie?... C'est toi qui aurais dû partir le premier: vas-tu maintenant lui disputer les quelques pas qu'il te reste pour l'atteindre?

Il veut te parler. Il daigne te consulter pour les dons que tu attends de lui. Il est la Puissance, la Richesse incarnées. Tu as tant besoin! Et tu n'as qu'à demander: approche et parle-lui sans crainte.

Tu souffres... et tu souffres encore plus de voir souffrir les tiens. Tu n'as pas de place et ta famille n'as pas d'argent.

Regarde: Joseph et Marie, dénués de tout, ne purent non plus trouver de place. Réduits à l'étable de Bethléem, ils se résignent Mieux que cela, ils sont heureux. Ils ont compris que le bonheur n'est pas de posséder la terre, mais de posséder Dieu.

L'ange et l'étoile

"C'était en la nuit radieuse et bénie, en la douce nuit de Noel..

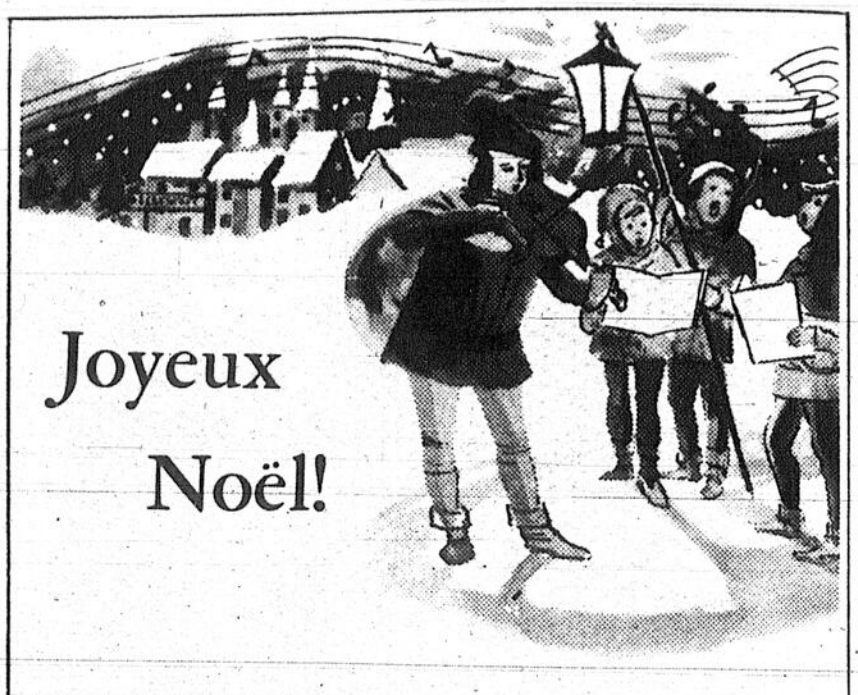
Des légions d'anges frissonnants et lumineux emplissaient la vallée de leurs ineffables harmonies. Déjà des monts voisins, émerveillés et ravis, les bergers accouraient pour adorer le frêle Enfant que Marie doucement berçait.....

Et Lui, le Divin Roi, souriait à sa Mère et bénissait en un geste adorable, ses premiers amis sur la terre, les humbles, à l'âme simple et bonne.

Soudain sur un doux signe de sa petite main, un bel ange approcha de la Crêche et Jésus levant son joli bras nu, détacha du nimbe étincelant qui retenait le voile de sa mère une très pure étoile. Et la donnant à l'ange: "Va, dit-il, avant que s'évanouisse l'ombre jeter dans le ciel d'Orient cette clarté. Tu la ramèneras vers moi, guidant ceux qui l'attendent."

Et l'ange radieux glissa longtemps sous le ciel sombre: mais bien avant l'aurore, piqua dans l'azur l'étoile de Marie."

La mission stellaire achevée, dans une rapide course du ciel à la terre, l'Ange emporta l'étoile, qu'il remit, pur diamant au front de Marie. Et tous deux, anges et étoile, reprirent leur mission d'amour auprès du Roi des Roi.



Joyeux Noël!

Que ces jours de réjouissances apportent à tous les membres du Cercle Philarmonique, à leurs familles, à nos amis nombreux, du bonheur et de la joie.

Au nom du groupe, à l'occasion du Jour de l'An, je transmets à tous des souhaits d'une année prospère.

Emile Rouiller, président

LE CERCLE PHILHARMONIQUE DE SAINT-JEAN

qui célèbrera en 1965

son 75e anniversaire de fondation.

Gloria in Excelsis ...

A ce cantique des anges, les hommes ajoutent leurs humbles voeux, en cette grande nuit de Noël. Voici les nôtres, qui s'adressent à notre vaste clientèle et au public de St-Jean, Iberville et de toute la région.

Heureuse fête de Noël
Joie, Santé, Prospérité en 1965

Merci de votre précieux encouragement que nous nous efforcerons de mériter davantage, si c'est possible.

IMPORTANT

Heures d'affaires de Noël et du Nouvel An

FERMÉ le 24 décembre `a MIDI** — **OUVRE le 28 décembre `a 7h. A.M.

FERMÉ le 31 décembre `a MIDI** — **OUVRE le 4 janvier `a 7h. A.M.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION • MATERIALS • SERRURERIE • PEINTURE • BUILDERS HARDWARE • PAIN

Fidélité 6-4481

249 RUE MISSISQUOI ST.
ROUTE 7 HIGHWAY •
IBERVILLE
P. Q.

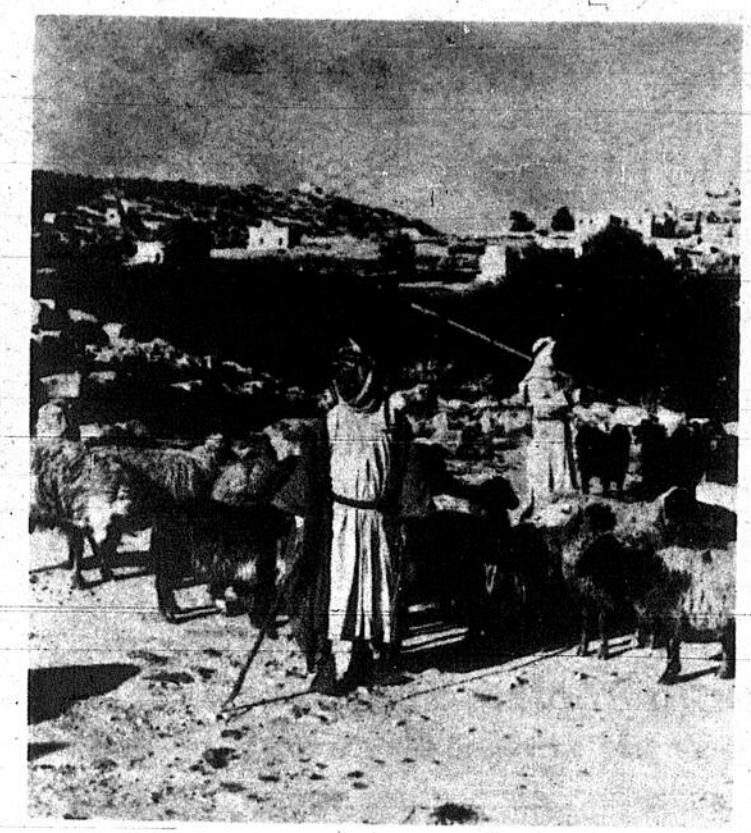


Photo : Three Lions.

Comme au temps de la naissance du Christ

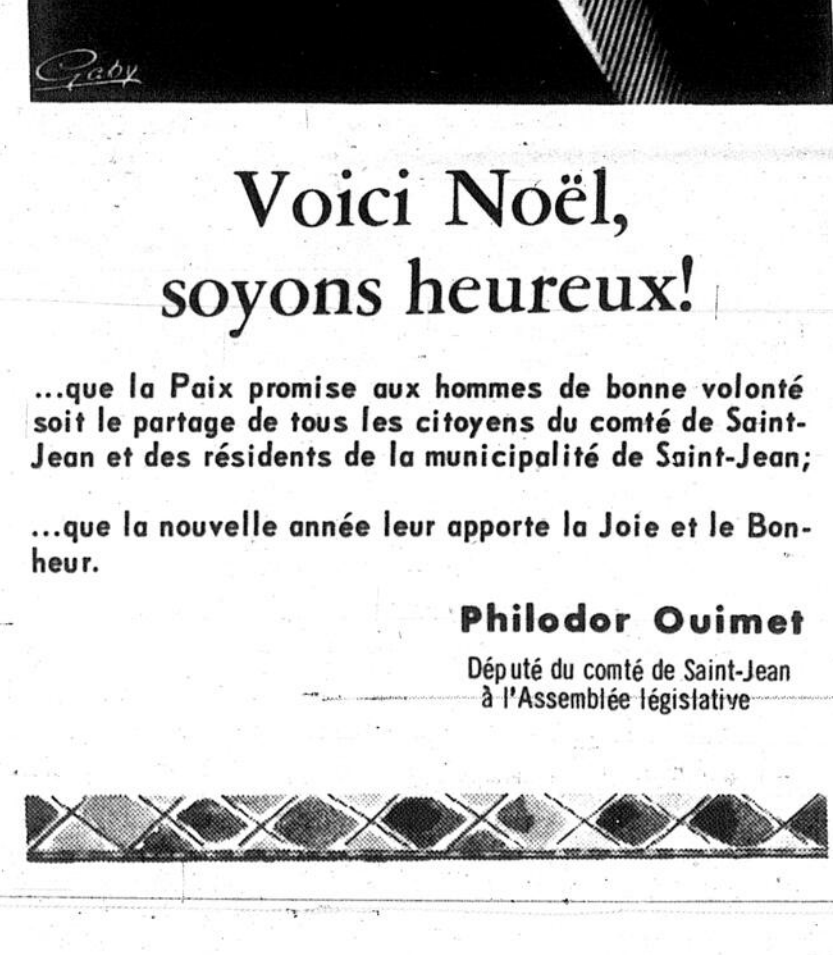
Ces bergers gardent leurs moutons dans les champs près de Bethléem, tout comme ceux à qui les anges annoncèrent la naissance du Sauveur.

Laurent Hamel

Député provincial du comté d'Iberville

souhaite

Que la joie de la naissance du Christ se répande sur toute la période des Fêtes et sur l'Année nouvelle. Que 1965 soit une année de bonheur et de prospérité. Ce sont mes voeux les plus sincères pour mes concitoyens et amis.



Voici Noël, soyons heureux!

...que la Paix promise aux hommes de bonne volonté soit le partage de tous les citoyens du comté de Saint-Jean et des résidents de la municipalité de Saint-Jean;

...que la nouvelle année leur apporte la Joie et le Bonheur.

Philodor Ouimet

Député du comté de Saint-Jean
à l'Assemblée législative

Yvon Dupuis, M.P.

Saint-Jean-Iberville-Napierville.

Voeux de Yvon Dupuis M.P.

La période de Noël apporte sur la terre un esprit de paix et de charité chrétienne.

Je souhaite à toute la population du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville, paix, bonheur et prospérité pour l'année qui vient.

Puissent Noël et la nouvelle année apporter la joie aux chômeurs, aux malades, aux affligés et à ceux qui sont peu fortunés.

Enfin, puisse l'enfant de la crèche réaliser nos désirs les plus chers.

LE NOUVEAU NOËL

HENRI MUGNIER.

Non, il savait bien qu'il ne reviendrait pas, qu'il ne reviendrait plus sur cette terre où, voilà deux mille années, il était venu, envoyé par Dieu, pour sauver les hommes. Aujourd'hui, après vingt siècles, il voyait ces mêmes hommes plus satisfaits de leurs péchés qu'il ne les avait vus, même parmi les Philistins, même parmi ses propres bourreaux, à l'heure du Golgotha. Aujourd'hui, la guerre partout. Non seulement la guerre qui tue les corps, mais aussi, mais surtout, terrible, tenace, mauvaise, la guerre des âmes. Ces hommes, auxquels il avait apporté le pardon du Père, auxquels il avait apporté la grande Paix, la seule, celle du cœur, ils n'avaient que la haine en leurs mains, arme lâche et cruelle, tueuse de volontés et pourvoyeuse de Satan.

Certes, Jésus savait bien qu'ils étaient quelques-uns — mais combien vraiment, parmi des millions ? — qui, pour avoir le droit de croire en lui et à son amour, se feraient anéantir jusque dans les pires sentines. Car, désormais, c'était dans ces lieux impurs et corrompus que vivaient ceux qui osaient encore élever la voix pour l'humble prière. Il se souvenait des premiers hommes qui, déjà, au milieu de la barbarie des Césars romains et autres proconsuls et autocrates avaient organisé le grand mouvement de la chrétienté. Il savait — ne les avait-il point, dans leur gloire, à sa droite ? — il savait leurs peines et leurs souffrances et par quels chemins de ferveur ils avaient vaincu pour atteindre à la sainteté.

Jésus savait tout cela et, pourtant, il savait ne plus devoir retourner au secours des hommes. Que fallait-il donc que Dieu fît, lui qui avait donné son Fils, Jésus, jusque sur une Croix, pour racheter les péchés de ceux-là qui, aujourd'hui, et de plus en plus, y trouvaient mode de plaisir et de raison d'être ?

Et Jésus regardait la terre. Et la terre lui apparaissait, aujourd'hui, comme ivre de feux clairs. Des Anges passèrent. De douces musiques se firent entendre. Qu'y avait-il au Royaume du Père qui le comblait ainsi tout à coup d'une joie inaccoutumée ? Pourquoi les Rois Mages s'en venaient-ils à lui, les bras chargés de présents rares ? Qu'étaient-ce donc que ces doux bêlements d'agneaux, et de bœuf, et cet âne qui le poussaient de leur grosse tête, pour le mieux lécher de leur langue chaude et amicale ? Et cette paille fraîche que des braves gens rangeaient dans une crèche de bois de cèdre, pourquoi ? Et ce charpentier, qui le regardait si tendrement, et sa Mère, la Vierge Marie qui, tout à coup, se trouvait là, elle aussi, avec des regards et des gestes d'appel encore plus tendres et plus légers que ceux du charpentier Joseph son père... et ces étoiles, alentour, qui brillaient si bellement...

Et Jésus regardait toujours la terre. Et la terre lui apparaissait de plus en plus ivre de feux clairs. C'était donc cela. Mais oui. Il sourit. Il avait compris qu'il rêvait... Il voyait le temps où, enfant chéri, il était apparu dans l'étable de Bethléem, avec ses yeux grands ouverts sur ces hommes que Dieu avait voulu qu'il sauvât. Puis son court et magnifique passage sur les chemins du nouvel amour qu'il prêchait. Puis son Calvaire et son retour près du Père. Et ce jour, ce jour de sa naissance — Noël — que ceux qui avaient cru et qui croyaient encore en lui célébraient chaque année.

Et aujourd'hui, ces feux clairs sur la terre, c'était cela, c'était la nuit de Noël pour les hommes de bonne volonté.

Mais alors, ils étaient encore quelques-uns qui ne l'avaient point oublié, qui, selon la tradition, se souvenaient de l'Etoile qui avait guidé les bergers jusque à l'étable où sa Sainte Mère épiait ses premiers cris d'enfant. Ceux-là défiaient la nouvelle barbarie. Ceux-là croyaient que la paix doit être entre les hommes. Ceux-là croyaient en la force de la prière. Ceux-là pensaient que l'amour doit être la grande loi du monde. Ceux-là, c'étaient ses disciples, des chrétiens que César livrait aux fauves, des chrétiens, déjà, qui lui avaient aidé à porter sa Croix jusqu'au Golgotha.

Tout n'était donc point perdu.

A présent, Jésus était moins sûr de ne point revenir un jour parmi ces chrétiens. Le meilleur de ses sourires s'en alla vers eux. La terre, et malgré les nouveaux Césars, et malgré les sentines, et malgré les nouvelles arènes, et malgré les flots de souffrances, et malgré la haine et ses grimaces, la terre flambait toute d'une clarté nouvelle, et Jésus écoutait qui venait jusqu'à lui le plus bel *Hosanna* qu'il n'eût jamais entendu.

En cette nuit de la Nativité se préparait, magnifique, la Résurrection.

MEILLEURS VOEUX
de
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE
RESTAURANT
CHEZ IRENE B.B.Q.
Tel. Fi. 6-9136

Avis:
Les 28 et 29 décembre et le 4 janvier
notre restaurant sera fermé
— L'As de pique est toujours très en vogue Chez Irène Bar-B-Q —

Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis
à l'occasion des fêtes...

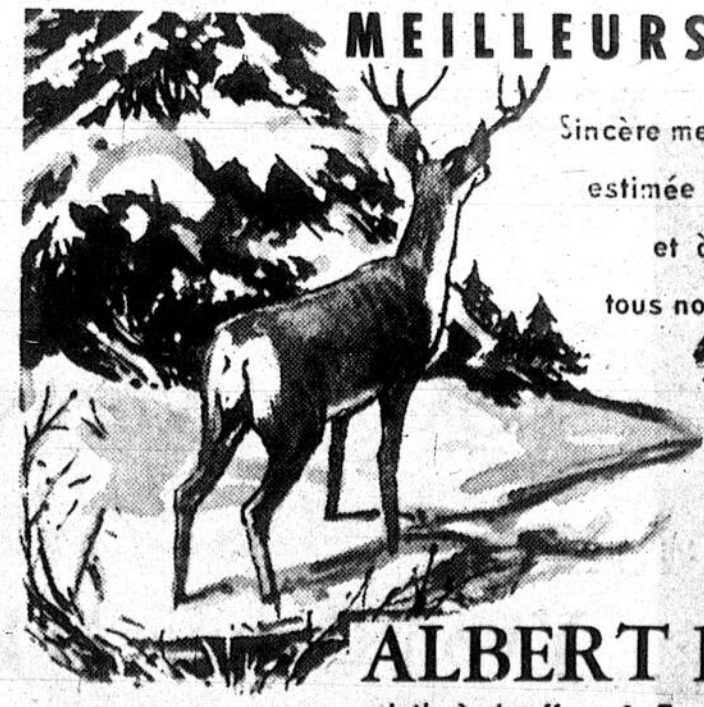
Un Joyeux Noël
et une Bonne, Heureuse Année!

Gérard Deslauriers
Huile à chauffage "FINA"
Distributeur exclusif des GAZOLINES et PRODUITS PETROFINA
LIVRAISON RAPIDE
210 Mayrand Fi. 6-6884 Saint-Jean

Que votre Noël soit joyeux !
Bonne, Heureuse Année!

Sincère merci pour le généreux appui accordé
au cours de l'année écoulée
et soyez assurés du même bon service en 1965

Alexandre Marcil
Huile à chauffage
142 Cousins Tél. 6-5220 Saint-Jean



MEILLEURS VOEUX!
Sincère merci à notre
estimée clientèle
et à
tous nos amis.
Bienvenue en 1965
ALBERT BERGER & FILS LTEE
Huile à chauffage & Fuel Oil Station Gazoline
Vente - Service - Location : HUS-SKI, PIONEER, ARIENS, GOODALL, Tracteurs FOLEY.
143 1ère Rue, Iberville, PQ. Tél. Fi: 6-4421

Noel fête payenne en Norvège

Les femmes font des patisseries et les hommes brassent la bière

Comme dans toutes les autres région nordiques, les fêtes de Noël, en Norvège suivent de près le jour le plus court et le plus sombre de l'année. Mais dans un pays comme la Norvège, où dès septembre, à midi, les ombres sont déjà très allongées, le "retour du soleil", le 21 décembre, a donné lieu à la fête du solstice bien avant l'arrivée du christianisme dans cette région, au IIe siècle. De troublantes superstitions, portant sur le retour des morts pendant la période la plus sombre de l'année, en plus de l'appréhension devant l'année qui vient, contribuent à créer une atmosphère mystérieuse qui contraste avec la joie de voir venir les jours plus lumineux.

Dans plusieurs régions, il est encore obligatoire d'avoir à la portée de la main 14 différentes sortes de pâtisserie, une pour chaque jour de la longue période des Fêtes de Noël.

Pendants ce temps, les hommes se mettent à l'importante tâche de brasser la bière de Noël

Dans la plupart des régions rurales, c'est encore là un objet de grande fierté et d'émulation. Quelques jours avant que ne commencent les fêtes proprement dites, il est traditionnel de faire la tournée des fermes environnantes pour goûter la bière de chacun.

La veille de Noël, se déroule le traditionnel souper. Il comprend un bol de riz, et dans l'un des bols, la maman a caché une amande qui représentera une surprise agréable à celui ou celle qui la trouvera. Ce plat est généralement du *"lutefisk"*, ou des côtelettes de porc et de la saucisse, ou encore du poisson boulli, selon la région du pays.

Puis l'on passe au salon où se dresse l'arbre de Noël, décoré de papier de couleur, de petits drapeaux norvégiens et de décorations variées. En Norvège, l'arbre de Noël est essentiel à la célébration des Fêtes.

Jusqu'à récemment, la Norvège n'avait pas de tradition semblables à celle du Père Noël. Les cadeaux étaient généralement distribués par le chef de la famille, ou étaient déposés au pied de l'arbre de Noël, puis remis à chacun par un ou plusieurs des enfants de la maison.

Depuis quelques années, cependant, la popularité de saint Nicolas en Angleterre, et de Santa Claus aux Etats-Unis a fait revenir un ancien personnage nordique, sous la forme d'un *"Julesvenn"* ou *"Julenisse"*, personnages qui distribuent les cadeaux de Noël.

La veille de Noël, en Norvège, est consacrée aux enfants. Après que la famille a terminé le repas traditionnel et que les cadeaux ont été distribués, jeunes et vieux se joignent les mains et dancent autour de l'arbre de Noël, chantant les traditionnels cantiques de Noël.

Les origines de la crêche remontent à Saint Francois d'Assise

La dévotion au saint Enfant-Jésus naissant dans le dénuement à Bethléem a toujours été fort en honneur parmi les chrétiens. Mais la coutume de représenter dans nos églises la crèche de Bethléem est attribuée à saint François d'Assise. Cet homme de Dieu aimait à traduire par des réalités frappantes plus encore que par les mots les récits évangéliques.

Or, quinze jours avant la Noël de 1223, saint François exprimait à l'un de ses bienfaiteurs un désir pieux et ingénieux tout à la fois : "Si tu le veux bien, lui dit-il, je célébrerai avec toi cette année l'imminente solennité du Seigneur. Empresse-toi donc de préparer tout ce que je désire. J'ai l'intention d'évoquer de façon sensible la mémoire de l'Enfant-Dieu, né là-bas, à Bethléem. Je voudrais placer sous mes yeux et dans mon coeur sa misérable pauvreté, je voudrais le voir étendu sur un peu de paille couché dans une crèche et réchauffé par l'haleine d'un boeuf et d'un petit âne !"

Jean Bélita s'empressa de tout préparer dans la grotte désignée par le saint : un boeuf, un petit âne, une crèche remplie de paille fraiche, et de plus, un autel pour qu'on y célébrât la messe.

Il n'oublia pas les personnages principaux : un petit Jésus, une sainte Vierge, un saint Joseph. Quant aux bergers, l'histoire ne dit pas s'il en mit; des anges non plus. L'assistance nombreuse vaudrait les bergers. La veille de Noël, une procession s'organisa pour la grotte.

JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE
à tous nos
clients et amis
STUDIO GUILLET
455a Laurier
Fi: 8-4844

Que les joyeux accents de
NOEL
soient la promesse d'une
HEUREUSE ANNEE!
CHABOT FRÈRES
217 Richelieu St-Jean Tél. 7-3157

NOEL

Que Noël comble
votre joie et que
l'An Nouveau
apporte Paix
et Bonheur!
ORIGÈNE GRISÉ
Marchand de Chaussures
84, 1ère RUE IBERVILLE
Tél: 6-6196

Joyeux Noël! Bonne Année!
sont les voeux que nous formulons à tous nos clients et amis à l'occasion des FETES.
Que SANTE, BONHEUR et PROSPERITE soient votre partage pour L'AN NOUVEAU.

Morin Fourrures Enrg
Louis-G. MORIN propriétaire
FOURRURES DE QUALITE
★ CONFECTION ★ REMODELAGE ★ ENTREPOSAGE
VOUTE SUR LES LIEUX ★ ESTIMATION GRATUITE
"Vous êtes invités à passer à notre magasin"
242 Chaussé Tél. Fi: 6-4121 Saint-Jean

Nous prions nos
clients et amis
d'agréer nos voeux
de
JOYEUX NOEL
BONNE ET
HEUREUSE ANNEE !

LA BUANDERIE
JOURDENAIS INC
190 BOUTHILLIER
Tél. Fi: 7-4909

La Direction et le personnel de notre maison sont heureux d'offrir à l'occasion de Noel leurs meilleurs voeux de joie, bonheur et pour la nouvelle année: santé et prospérité.
C. O. Gervais & Frère Limitée
Lucien Gervais, président
150 rue Richelieu Saint-Jean, PQ.

A toute ma clientèle, à tous mes clients et amis de St-Jean et des environs... Je souhaite que tous vous passiez de belles fêtes et que l'an nouveau ne vous apporte que des jours de bonheur!

Garage Alain Morin
REPARATIONS GENERALES
DEBOSSAGE — PEINTURE — LETTRAGE
249, rue Collin Fi: 7-1946 Saint-Jean

Dans l'attente de Noel

La nature s' anéantit dans une paisible retraite

Aux jours sombres et gris de l'automne, ont succédé ceux de la saison hivernale. La terre s'est dépouillée de son manteau d'émeraude, pour se revêtir d'une blanche parure. Les arbres, qui naguère o nait une riche frondaison, sont dénudés et leurs branches dégarnies, deviennent le jouet de la bise glaciale. L'astre du jour a raccourci le cycle de son horaire quotidien et tempéré l'ardeur de sès rayons. Nous n'entendons plus de concert des oiseaux. Bref, la nature semble anéantie dans une paisible retraite pour les quelques mois qui vont suivre.

Et toute cette métamor-hose s'est opérée naturellement, sans le concours des savants de la terre et la technique des hommes de science, sans heurt ni perturbation - atomique témoignage inexcusable et répété de la souveraineté du Créateur, manifeste par ce décor nouveau dans la nature et de condition des éléments, démontrant une fois de plus, la puissance et l'autorité de l'Etre suprême, dont l'Eglise va bientôt célébrer solennellement l'anniversaire de la naissance à Bethléem.

Or, ne convient-il pas, à l'occasion de cette grande fête, de préparer nos âmes et nos coeurs à la réception du Roi des Rois, et de nous unir aux prophètes et aux saints de l'Ancien Testament, qui ont désiré ardemment la venue du Christ ?

Prions-les de nous insuffler leur esprit de foi, en faisant passer nos suppliques par Marie, Reine du monde, dont nous avons fêté récemment, dans une pieuse allégresse, la conception Immaculée et faisons nôtres les paroles de l'Introit de la messe du second dimanche de l'Avant : "Peuple de Dieu, voici que ton Sauveur va-venir, pour sauver les nations et Il fera éclater la majesté de sa voix dans la joie de votre coeur."

Dans le mondé, lorsqu'on attend la visite d'un personnage éminent, d'un parent estimé, d'un ami sincère, on fait de soigneux préparatifs, pour tout mettre en ordre, afin de prouver notre différence, soulignant ainsi le bonheur que nous cause une telle visite.

A plus forte raison, quand il s'agit de la venue de l'Enfant-Dieu, du meilleur ami qu'il nous soit possible de recevoir, combien devons-nous ne rien négliger pour Lui faire le meilleur accueil possible ! Efforçons-nous donc d'employer le temps qui nous sépare de la grande fête de la Nativité, pour mettre nos affaires spirituelles en ordre, afin de recevoir le Christ-Jésus avec ma conscience pacifiée, une reconnaissance filiale une humilité fervente, et un ardent désir de profiter des austères et salutaires leçons que nous rappelle le doux mystère de Noël.

Et soyons assurés qu'en retour, le petit Enfant de la Crèche saura nous faire bénéficier de ses faveurs et de ses largesses, car Il ne se laisse jamais vaincre la générosité.

Joyeux Noël!

Bonne et Heureuse Année!

Je remercie mon estimée clientèle pour l'encouragement donné en 1964 et lui souhaite la plus cordiale bienvenue en 1965.

Maison

Madeleine Benoit

CONFECTION POUR DAMES

28 - 32, rue St-Charles Saint-Jean

Tél. 7-1770

Sainte... Nuit

toute remplie de douceur, au cours de lqauelle les peuples de tous les pays unissent leurs coeurs dans un même élan d'Amour et de Paix. Puisse ce Noël que nous vivons être le plus beau de tous et qu'il vous apporte joie et bonheur.

Meilleurs voeux à tous nos clients et amis !

Charbonnerie Lasnier

Charbon - Huile à chauffage

Commerciale et industrielle

Livraison rapide

170, Foch

Saint-Jean

Tél. Fi: 7-4206

LE SALON FAVORI

Mme H. Ménard, prop.

est heureux d'offrir à son estimée clientèle ses meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël et une Bonne Année!

Nous profitons de cette fin d'année pour exprimer notre sincère reconnaissance à celles qui ne nous ont jamais ménagé leur précieux patronage.

236 Richelieu Saint-Jean Tél. 6-6277

Il avait été sage: il fut exaucé

Pour son cadeau de Noël, Francois avait demandé le retour de son papa

Le temps avait paru bien long à François depuis que son père, pilote d'un rapide chasseur, avait été cantonné sur le sol de France, protégeant l'avance des armées qui devaient conduire à la libération. Nous étions maintenant en décembre 1944, tout près de la fête de Noël; mais, plus le temps passait, plus François s'inquiétait de ne pas voir revenir son père pour ce grand jour. Un mois plus tot, une lettre du sergent Brody avait annoncé qu'il jouirait d'un congé de repos, car il avait dans un espace de temps relativement court, fait plus de 80 sorties contre les allemands. Mais les besoins de l'aviation étaient nécessaires et si utiles, qu'il fallait s'attendre à des déceptions. Chaque matin et chaque soir, François ne manquait pas de prier pour que les obus n'atteignent pas l'avion de son papa; et plusieurs fois sa mère avait dû couper court aux questions de son enfant, car alors l'émotion la gagnait et il devenait presqu'impossible pour elle de cacher plus longtemps ses inquiétudes.

Cependant tout était préparé comme d'habitude pour ce futur jour de Noël. Même avec le rationnement, les privations et les deuils, les maisons s'étaient ornées de couronnes, de gros Santa Clans et de lumières vivantes... il en avait été de même chez les Brody. François avait bien commencé à peindre en blanc le petit sapin, mais sa mère l'avait empêché, car malgré toute la bonne volonté de ses neuf ans, il risquait d'endommager tout alentour. Mais il s'était cependant montré bien utile, pour transporter et suspendre aux branches, les boules multicolores. On travailla trois bonnes heures à tout préparer, mais non sans avoir été dérangés quelques fois par Sandra, qui elle aussi, excitée par cette nouveauté, y allait de ses deux courtes années, en éparpillant un peu partout ses blocs de bois, sur lesquels on risquait de poser le pied. Malheureusement ce fut elle la première victime; en effet, François venait de placer dans le sapin, une jolie boule toute rouge, à portée de ses petites menottes. Elle pensa que c'était un jouet agréable, aussi s'avançant pour la saisir, Sandra perdit l'équilibre sur un de ses blocs et roula parmi les boîtes contenant les décoratifs. Il va s'en dire qu'il y eut plus de bruit que de mal, et alors que les sanglots de Sandra se mêlaient aux rires de François, la maman s'occupa de cajoler la petite pour la consoler.

Mais François s'était tout-à-coup arrêté, le coeur gros. Il pensait soudain que la plupart du temps c'était son père qui dans ces occasions s'occupait de consoler sa petite soeur, en la faisant sauter sur ses genoux, ce qui ne manquait jamais de faire succéder aux grosses larmes de Sandra, de joyeux rires... et maintenant, celui qu'on attendait avec tant d'impatience, n'arrivait pas, et nous étions à la veille de Noël. Comme d'un commun accord, ce qui était beau pour François qui était si jeune, en semblait s'être compris, sa mère et lui sourire encore; que Sandra saute en criant de joie sur ses genoux, et que lui-même puisse écouter les longues histoires d'aventures qu'il lui racontait.

Mais les yeux de François s'alourdissaient et il tombait peu à peu dans un rêve... un beau rêve de Noël... de ce vrai Noël qu'il avait connu... des cloches de minuit sonnaient

Après le souper, madame Brody fit comme d'habitude, une fois la vaisselle rangée, elle donna un bain chaud à Sandra, laquelle tout de suite après, vint admirer une dernière fois avant d'aller dormir le bel arbre de Noël, tout garni et illuminé. Cette fois cependant, elle n'avait pas l'intention d'en enlever les boules, tant elle le trouvait beau et imposant. Enfin ce fut au tour de François à jeter un dernier coup d'oeil, et sur l'assurance que sa mère le réveillerait à minuit quand les quelques parents viendraient réveillonner, il regagna sa chambre. Ce fut la seule fois depuis le départ de son papa, qu'il n'en soufflait mot en se couchant... et cela parce qu'il voyait que sa mère semblait plus inquiète et plus triste.

Cependant après que madame Brody eût refermé la porte, François ne manqua pas de faire à mi-voix et de tout son coeur, une belle prière pour que son père revienne bien vite... afin que sa maman puisse grands éclats... la neige tombait à gros flocons... et la musique de "Sainte Nuit" se répandait sur toute la ville... tout le monde dans la maison riait et chuchotait... François les regardait gaiement les uns après les autres... mais son papa il ne le voyait pas encore... et il se rappelait soudain... c'est à ce moment qu'il se réveilla... la porte de sa chambre venait de s'ouvrir et sa mère le soulevait pour l'ammener auprès de l'arbre en disant, nous avons tous deux le plus beau cadeau de Noël... Et François, les yeux clignotant sous les lumières vit un grand télégramme accroché aux branches, lequel, sa mère lui dit, annonçait que papa arrivait dans quelques heures. François tout excité, oubliait d'ouvrir ses cadeaux... car le plus beau, il l'avait sous les yeux, celui pour lequel il avait été si sage, et avait prié si fort.

Joyeux Noël! - Bonne Année!

A tous nos clients et amis, nos meilleurs souhaits à l'occasion de NOEL et de L'AN NOUVEAU! Puisse, celui-ci apporter Santé, Bonheur, Prospérité.

Wilfrid Sirard

LES PLUS GRANDS SPECIALISTES EN LINOLEUM
TAPIS — LINOLEUM — TUILES
VENTE ET POSAGE

906 St-Jacques Tél. Fi: 7-1340 Saint-Jean

MERCI A TOUS NOS CLIENTS ET NOS MEILLEURS VOEUX DE JOYEUX NOEL et d'une BONNE ANNEE!

Mlle M.A. Patenaude

-FLEURISTE-

226 Richelieu Tél. 6-6936 Saint-Jean

Joyeux Noël! Bonne Année!

Merci à nos clients et amis

BERG'S

L. BOUSQUET, Gérant

Votre toilette des fetes

151a Richelieu Saint-Jean Tél. 7-3113

Joyeux Noël à tous !

Au service du public depuis plus de 35 ans.

Georges Larivière

Boucher — Viandes — Fruits — Légumes

Toutes vos commandes sont préparées soigneusement et livrées rapidement.

Huîtres fraîches toujours en vente
Réservation de dindes pour les fêtes
Ces dindes sont fraîches tuées
Dindes fraîches congelées
marque Flamingo
Oies, Poulets frais préparés
Viande strictement fraîche
Dépecée, taillée et livrée directement au client.

Nous donnons les timbres GOLD STAR

69, 9ième Avenue Tél. 7-2550 Iberville

Que nos souhaits vous apportent Joie et Bonheur et que chaque jour de l'An Nouveau soit imprégné de gaieté. Merci de l'encouragement donné par le passé.

Gai Noël! Bonne Année!

Laiterie Samoisette Ltée

LAIT - CREME PASTEURISEE et HOMOGENEISEE
LAIT AU CHOCOLAT - SERVICE A DOMICILE

82 Jacques-Cartier Tél. Fi: 7-7681 Saint-Jean

Sincères remerciements à tous nos clients et nos meilleurs voeux d'un JOYEUX NOEL et d'une BONNE ANNEE!

Daigneault & Frère Inc.

Station de Service

Distributeur Volkswagen - Vente et Service
Automobiles et Camions
Spécialité: Pièces authentiques

197 Blvd Séminaire Tél. Fi: 7-7567

Joyeux Noël

aux membres de notre personnel,
à leur famille,
à nos estimés clients,
à la population entière.

Nous nous sommes réjouis des excellentes relations qui ont existé entre patrons et ouvriers; nous souhaitons de tout coeur connaitre une année aussi prospère que 1964 qui s'est déroulée dans la bonne entente, dans la joie et dans la paix.

Hommages de nos industriels

La Carrière Bernier Limitée

RR no 2 Petit Bernier

National Electric Coil
Division Mc Graw Edison
Canada Limited
Saint-Jean PQ.

La Compagnie Singer du Canada Ltée

Saint-Jean PQ.

Canadian Celanese Co.
Division of Chemcel (1963) Ltd.

Saint-Jean PQ.

Champlain Oxygen Regd.

Saint-Jean PQ.

Les Produits Desco Ltée

Saint-Jean PQ.

Dominion Blank Book Co. Ltd

Saint-Jean PQ.

Fonderie Paquette Inc.

Saint-Jean PQ.

P. Baillargeon Ltée

Iberville PQ.

Laiterie Granger Frères Ltée.

Saint-Jean PQ.

Tillotson Rubber Co. Ltd.

Saint-Jean PQ.

St-John Sheet-Metal Ltd

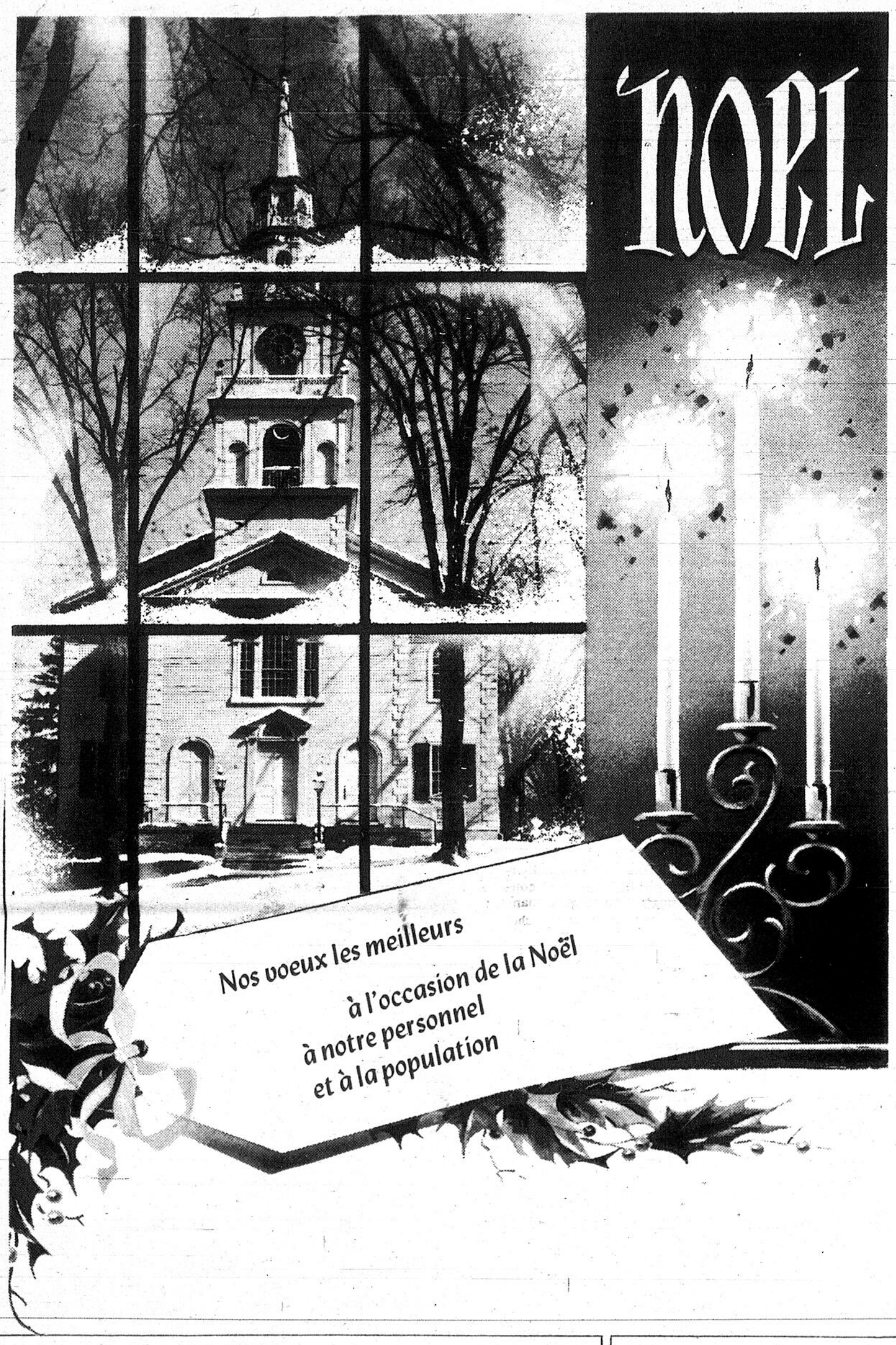
Saint-Jean PQ.

Les Entreprises du Haut Richelieu Ltée

Saint-Jean PQ.

Bruck Mills Ltd.

Saint-Jean PQ.



Noël Noel, c'est un cri que les hommes,
Dans leur détresse, poussent vers un Dieu.
Noel, Noel, c'est le chant merveilleux
Qui retentit dans la ville et le home.
Dans le coeur des petits il sème l'espérance
Au long des soirs d'hiver, plus d'un sourire éclos
Noel, sans trêve, ce mot à travers volets clos
Sur les lèvres bénies s'éteint puis recommence
Chérubins endormis, près de qui l'ange garde,
Vous rêvez de joujoux, de crèche, de bonbons;
Jésus est un ami de sucre, il est si bon
Qui sourit sans relâche à ceux qui le regardent.
Mais l'enfant devient grand et des Noels anciens
Il recherche en son coeur les beaux jours d'autrefois,
Même s'il a perdu sa créance, sa foi
Il ne veut, malgré tout, se déclarer païen.
Noel reste accroché en quelque coin de l'âme
Au milieu des festins, l'Enfant Dieu apparaît;
Noel s'impose à tous, l'étoile reparaît,
Et sur le monde entier brille sa claire flamme.
Noel, Noel, c'est un cri que les hommes
Dans leur détresse poussent vers un Dieu
Noel, Noel, c'est le chant merveilleux
Qui retentit dans la ville et le home.

Belding Corticelli Ltd
Saint-Jean

Iberville Fitting Ltd
Saint-Jean

Richelieu Chemical Co Ltd
Saint-Jean

Pirelli Cables Ltd
Saint-Jean

Aircraft Industries of Canada Ltd
Saint-Jean

Cyanamid of Canada Ltd
Saint-Jean

33 tours pour un Noël

"Bientôt: Noel!" lut l'enfant sur l'affiche, au coin de la rue.

Bientôt? Les grandes personnes emploient vraiment de drôles de mots. Bientôt? qu'est-ce à dire? Demain, après que Brigitte aurait dormi une nuit? Tout à l'heure, après le diner?

Non, renseignements pris, il faudrait se coucher dix fois- un nombre de fois qu'on peut compter sur les doigts - avant que ce fût Noel.

-Dix fois! Tant mieux, dit l'enfant pourtant déçue... comme cela j'aurai le temps de préparer un cadeau pour Papa.

Et la jeune femme, déchirée, se tut.

"Bientôt Noel!" songeait maintenant la jeune femme avec, pour la première fois de sa vie -- une grande amertune.

Noel! Joie triomphante des offices. Joie attendrissante des réunions de famille autour de la petite crèche, du sapin, de la table décorée! "Non, vraiment, je ne pourrai pas supporter cela; pas cette année, en tout cas. Oh! Hervé! Hervé! pourquoi as-tu déserté?"

"Bientôt Noel!" dit la radio.

Elle n'en dit pas plus, du moins pas le haut-parleur du poste à transistors de l'homme. D'une main furieuse il avait tourné le bouton, arrêté la claironnante proclamation.

Noel!

C'était fini et bien fini. Plus de noels pour Hervé; jamais.

Noel, dans le cadre anonyme d'une quelconque chambre d'hôtel? Une chambre sans cheminée (chauffée par le plafond à l'infrarouge) ! Une chambre sans crucifix au mur; sans fleurs dans le vase; sans petits jouets à la traîne sur le parquet; sans le parfum familier de la jeune femme flottant dans l'air?

Non. Plus de Noel pour Hervé.

Noel, c'est par excellence la fête de la famille, de toute une famille tendrement unie en l'honneur d'une autre famille - celle que les siècles ont pu appeler "sainte".

- Bientôt Noel, répétait l'enfant en s'activant. Papa sera content, il disait toujours qu'il changerait le toit de notre crèche.

Et de peindre avec amour le carton ondulé qui abriterait l'Enfant-Jésus de plâtre.

- Oui, Papa sera content, disait l'enfant incapable de travailler sans parler. Quand revient-il, Papa?

Mais la jeune femme était sortie de la pièce, très vite; car il n'y avait pas de réponse et le père ne verrait pas le beau toit neuf de la crèche.

"Bientôt Noel!" Refrain lancinant.

Qu'elle le veuille ou non, la jeune femme savait bien que Noel serait là, dans huit jours maintenant, un Noel de désolation pour son foyer brisé.

- Maman! appela l'enfant.

Mais la jeune femme ne sut pas si Brigitte avait posé à nouveau sa terrible question à propos du retour des son père; car, pour couvrir la voix de la petite fille et n'avoir pas à répondre, Agnès venait d'allumer la radio.

"Bientôt Noel", dit la radio.

Cela devenait une obsession.

(suite à la page 12)

Nous désirons remercier tous nos clients et amis
de leur encouragement
Joyeux Noel! Bonne Année!
GARAGE WILFRID BROWN
WILFRID BROWN, propriétaire
508, rue Laurier Tél. Fi: 8-2844 Saint-Jean

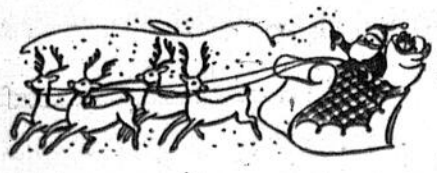
Joyeux Noël à tous!
Bonne Heureuse
et Prospère Année!
FÉLIX POIRIER
104 ch. des Carrières
Saint-Jean Tél. 7-3106
Sincère merci pour le généreux appui donné en 1964
et soyez assurés du même bon service en 1965.

Meilleurs Voeux
Sincèrement, nous vous souhaitons une heureuse saison des fêtes, riche en vrais amis et en franche camaraderie. Nous souhaitons que ce Noël en soit un de paix, d'espérance et de foi.
Tél. Fi. 6-6811
Ferronnerie Idéal Ltée
MATHIEU BINETTE, propriétaire
Saint-Jean, PQ.

A vous
Qui nous avez donné votre encouragement
durant 1964, nous vous disons aujourd'hui,
de tout coeur, Merci!
Joyeux Noël! Bonne Année

HENRI CHEVALIER
EPICIER - BOUCHER — FRUITS et LEGUMES
BIERE et PORTER — LIVRAISON GRATUITE
1 PLACE DU MARCHÉ SAINT-JEAN Tel. Fi: 7-2447

SALON GERTRUDE RÉMILLARD
Joyeux NOEL



Bonne ANNEE
23 boul. St-Joseph St-Jean Tél. Fi: 8-2868
A NOTRE CLIENTELE
MERCI POUR 1964
BIENVENUE EN 1965

Joyeux Noël! Bonne Année!

Merci de votre encouragement et Bienvenue
en 1965
SALON ROSANNE
(Coin DORCHESTER)
363 Latour Tél. 8-3130 Saint-Jean

Gai Noël! Bonne, Heureuse
et Sainte Année!

Sincère merci à tous
nos clients, et
l'assurance du même
bon service en 1965
CHOIX
PRIX ATTRAYANTS
QUALITE
chez
Donat Courtemanche
PRELARTS, TUILES et TAPIS
110 St-Jacques Tél. 6-9486 St-Jean

Joyeux Noël! Année Heureuse et Prospère!
Pour 1964: Merci — Pour 1965: Bienvenue

GASTON LÉGARÉ
Epiceries — Viandes — Fruits — Légumes Bière et Porter
272 Missisquoi Tél. 7-7587 Iberville

33 tours pour un Noël

(suite de la page 11)

Pourtant la jeune femme laissa la parole au speaker pour qu'il y eût du bruit, une diversion indispensable entre l'enfant et elle.

"Si vous devez passer ces fêtes loin des êtres qui vous sont chers, dit l'annonceur, faites enregistrer un message. Un disque- portant avec votre voix, quelque chose de vous- vous rendra en quelque sorte présent auprès de ceux que vous aimez."

Un disque?

Fébrilement la jeune femme notait l'adresse, le numéro de téléphone...Un disque!

"Bientôt Noel!" dit l'enfant une fois de plus.

Mais cette fois-ci la petite voix se faisait hésitante; parce que, Brigitte le savait, le monsieur inconnu qui était là, derrière, avec un drôle d'appareil avait bien recommamdé qu'on l'oubliât.

- Nous allons tout préparer pour la veillée, dit la jeune femme s'efforçant à son tour de ne pas trembler. Tiens, répétons le cantique, ma chérie.

Elle s'était mise au piano. Sous ses doigts le charme du vieux Noel naissait déjà. Sur un signe discret de ses yeux, la voix pure de l'enfant jaillit.

- C'est bien, dit la jeune femme quand ce fut fini.

- Oui, Papa sera content dit l'enfant; et elle continua de babiller, dévoilant ingénument, spontanément, tous ses projets pour le jour merveilleux où ce serait Noel et où Papa serait là.

-C'est quand qu'il arrive, Papa? interrogea-t-elle de nouveau brusquement dans son langage enfantin.

La jeune femme ne répondit pas; mais, voyant l'extrémité de son douloureux embarras, le monsieur inconnu appuya sur un bouton de son étonnante machine.

-C'est fini, Madame, dit-il... je crois que nous aurons un très bon disque.

"Bientôt Noel!" disait le disque.

Mais il ne disait pas que cela. Fidèlement il reproduisait le dialogue entre la jeune femme et l'enfant, le chant, le babillage de la petite fille et jusqu'au pétillement du feu dans la cheminée, la sonnerie de la pendule qui avait toqué six coups durant le court enregistrement, les pleurs du bébé qui, de l'autre côté de la cloison, avait trouvé qu'on tardait pour son biberon.

Oui, vraiment, ce disque unique, ce disque qui ne serait pas dans le commerce, n'était pas que de sonorités diverses, il créait une atmosphère, restituait des parfums évoquait des objets, des silhouettes.

"Bientôt Noel", se dit la vieille propriétaire de l'hôtel. On voit cela sur le visage des pensionnaires. Ils commencent à avoir le cafard. Un Noel en chambre garnie, ça n'est jamais acceptable.

Elle tria le courrier, remarqua le paquet plat, ouvrit la lettre que, de sa grande écriture décidée, la jeune femme inconnue lui écrivait.

Tout de suite, elle comprit.

- Bien sûr que je le ferai, décida-t-elle aussitôt. Bien sûr.. et elle était tout excitée à l'idée de participer à ce bon petit complot.

"Noel!"

Cette fois-ci, ça y était. Dans quelques heures les cloches sonneraient pour la Messe de Minuit, les enfants mettraient leurs souliers dans la cheminée.

L'enfant aussi, sa petite Brigitte... et même le bébé bien qu'il ne fût pas beaucoup plus grand qu'un Enfant-Jésus.

L'homme s'enferma à clé, dans la chambre anonyme et sans âme, avec son chagrin. Il essaye d'abord de fumer; mais le tabac, ce soir, l'écoeurait. Alors il tendit la main vers l'électrophone parce que, jusqu'ici, la musique lui avait toujours été quelque peu secourable.

Le disque lui tomba obligatoirement sous les yeux car il était en place, prêt à tourner, si différent de ses microsillons à lui avec ses pauvres "33tours".

- Une attention de la patronne, sans doute. Une brave femme que cette Madame Germain; elle sait ma passion; il faudra que je lui porte des fleurs demain. Mais, Dieu sait quel navet elle a pu choisir; le titre est décollé.

"Bientôt, Noel!"

Le disque était lancé, il tournait, il parlait... et la chambre d'hôtel anonyme peu à peu s'effaça les objets fondirent, le lit disparut, les parfums de mauvais encaustique s'abolirent...

Brigitte!
Le bébé!
Les enfants.
La pendule!
Le feu pétillant dans la cheminée.

La voix de la jeune femme, son jeu intelligent sur le piano de qualité.

Et puis cette question de l'enfant: "C'est quand qu'il arrive, Papa?"

Oh! Noel! Noel! Beau et bon Noel des familles unies comme cette autre Famille que les siècles ont appelée Sainte.

"Joyeux Noel!"

Des petits bras qui s'ouvrent Et puis des grands. C'est fini. Ou plutôt tout recommence.

Pour l'enfant, pour le bébé, pour la jeune femme, pour l'homme, ce sera tous les jours Noel, maintenant, à jamais.

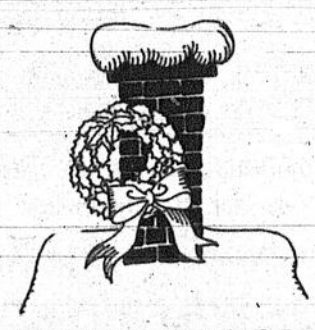
Meilleurs Voeux de la Saison!

Bienvenue à tous en 1965

AIME BOMBARDIER

Vente et service télévision ELECTROHOME
Radios de toutes marques.

5ième AVENUE TEL. FI. 6-6440 IBERVILLE



HEUREUX NOEL! PROSPERE ANNEE!

Nos remerciements les plus sincères à l'endroit de notre clientèle et de nos amis qui nous ont encouragés au cours de l'année.

Gerard Brunelle
MACHINISTE – SERRURIER
32 2ieme Avenue Tel. Fi: 7-4927 Iberville

Meilleurs Voeux!

Nous espérons que la période des fêtes fera naître dans votre famille des joies inhabituelles et qui dureront pour la nouvelle année qui s'en vient!

STATION DE SERVICE IMPERIAL
GUILLET et FRERE INC.,
Dépositaires: Massey-Ferguson et DeLaval
Sabrevois Tel. Fi: 6-6663

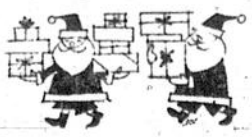
Joyeux Noël! Bonne Année!

J. Baptiste Lachance
LINGERIE
LINGERIE POUR DAMES - HOMMES et ENFANTS
900, rue St-Jacques Fi: 7-3085 Saint-Jean

Que nos souhaits de Noël vous apportent Joie et Bonheur!

MARCHE DU QUAI
A. GUIMET – L.-P. FORTIN, propriétaires
136 Place du Quai Tel. 6-5669 Saint-Jean

Voeux pour un Joyeux Noel et une Bonne et Heureuse Annee!



La Cordonnerie Tremblay
Jacques Tremblay, propriétaire
REPARATION DE CHAUSSURES et de CAOUTCHOUCS
TEINTURES et CORRECTIONS ORTHOPEDIQUES
298 Laurier Tel. Fi: 7-7668 Saint-Jean

Salon Darquise
Mme PAUL GEOFFRION, prop.
69 1ere Rue Tel. 7-1804 Iberville
SOUHAITE A SES CLIENTS ET AMIS
Joyeux Noel et Bonne Annee

Arrangements naturels et artificiels
Poinsettia - Roses - Oeillets - Azalées - Crèches
Sur commande nous préparons les palmiers et les Philo artificiels

Rendez-vous à l'aube

L'abbé Jacques Montazeau ferma son bréviaire, se signa et consulta sa montre. Cinq heures. Une sombre journée de novembre s'achevait. Par la fenêtre de la salle à manger, on ne voyait que des labours et des prairies noyés d'eau et, à l'horizon, des peupliers squelettiques ployés par le vent.

"Dans cinq semaines, ce sera Noël, pensa l'abbé. Il faut absolument que je monte une veillée pour la paroisse avec les enfants du catéchisme. A l'église? A la salle des fêtes? Mais pourrai-je avoir les gosses pour les répétitions?"

Curé de Peyrebosc depuis quatre ans, l'abbé Montazeau est seul, terriblement seul. Certes, personne ne lui veut de mal, les gens répondent à ses saluts, ils lui apportent même des paniers de provisions, mais pour ce qui est des choses de la religion, il se heurte sans cesse à leur différence. Quelquefois un confrère lui rend visite dans ce presbytère trop grand pour lui, plus rarement un ami de Toulouse survient accompagné de sa femme et de ses enfants, mais de Peyrebosc, à part la famille Feuillade, les demoiselles Larocque et le chantre-sacristain Dieudonné, personne ne se présente chez lui. Le dimanche, à la messe, l'assistance reste clairsemée malgré ses efforts pour rendre la liturgie plus vivante. Deux fois par semaine, le mardi et le vendredi, il prend sa canne de montagne et va de maison en maison ou bien, il fait en scooter le tout des métairies. Presque tous les enfants suivent le catéchisme mais pour les adultes la religion n'est que l'affaire des petits et des vieilles femmes. A propos de vieille femme, le curé de Peyrebosc se demande où en est la mère Crémazies, des Perdrioux. Irait-elle mieux, contre toute attente? On aurait dû l'appeler aujourd'hui. Si, demain, on ne vient pas le chercher, il ira chez elle, il tentera de la réconcilier avec son Seigneur.

L'abbé Montazeau tisonne le feu puis il fait les cent pas, les mains derrière le dos, dans sa salle à manger que la nuit envahit. C'est un homme de taille moyenne, robuste, aux cheveux drus, taillés en brosse. Demain, il annoncera aux garçons et aux filles du catéchisme son projet de veillée. Ah! s'il pouvait avoir à Peyrebosc un groupe de scouts-routiers pour lui donner un coup de main! Mais il ne connait plus les chefs toulousains du mouvement même s'il les connaissait, il ne leur demanderait rien, les Noels routiers étant destinés aux paroisses sans prêtre. Un Noel routier! A ces mots qu'il a prononcé à voix basse- il a pris l'habitude dans son presbytère silencieux de parler tout seul-, tout un pan de sa jeunesse remonte à sa mémoire. Il ne voit plus, il n'entend plus tomber la pluie sur la plaine, il ne se trouve plus au presbytère de Peyrebosc, il est, vingt-tois ans en arrière, un garçon de vingt ans qui se sent le coeur à refaire le monde. Oui, c'est la nuit de Noel de 1934, que l'appel intérieur perçu bien des fois déjà, se fit plus impérieux dans la vieille église romane de Grézilhac où, avec ses frères routiers du groupe St-Louis de Toulouse, il était venu célébrer la Nativité...

Une vieille croix de pierre marquait l'entrée du village.

-Attendez-nous là, avait dit Pierre Bussières, le chef de clan, nous allons demander la clef de notre cantonnement à Mlle Cazals, nous revenons de suite.

Et il s'était éloigné d'un bon pas, avec le nouvel aumônier, le P. Tarerach, un Catalan dynamique, féru de musique, passionné de montagne, grand, maigre, souple, et qui vous déshabillait l'âme d'un seul coup d'oeil.

Fourbus et affamés, les gars, assis autour de la croix, se demandaient à quelle heure ils déjeuneraient! Jacques Montazeau n'a oublié aucun détail de cette journée. Paris à six heures du matin de Toulouse, les routiers étaient descendus du train dans une gare du Haut-Quercy et avaient gagné à pied cette paroisse de Crézilhac, aux confins du Lot et de la Corrèze. Quinze kilomètres! Devant eux, sous le soleil pâle, les maisons du village aux toits à grande pente couverts de tuiles plates se serraient autour de l'église au clocher carré pareil aux colombiers qui flanquent presque toutes les fermes du pays. Et les fumées bleues qui s'échappaient de toutes les cheminées faisaient rêver de soupes paysannes épaisses et odorantes.

-Le monde où l'on s'ennuie, boudait Philippe, l'enfant terrible du clan. Vous savez, vous autres, ce qu'on est venu faire ici?

Suite a la page suivante

Merci à notre clientèle de son encouragement durant l'année 1964 et nous vous souhaitons de JOYEUSES FETES à TOUS!

Taverne Moderne
Gaston Boucher, prop.
coin 3e Rue et 3e Avenue, Iberville, Qué.
Tel. Fi: 6-9191

Joyeux Noël à tous!

Restaurant Alix & Dolbec

Avis
Le jour de Noël notre restaurant sera ouvert pour les diners et les soupers

Venez deguster un bon souper de Noel avec les votres
Bienvenue chez ALIX & DOLBEC

SALLE DE RECEPTION DISPONIBLE POUR DEUX CENTS PERSONNES AU MOINS

BIENVENUE A TOUS
1082, Champlain, Saint-Jean. Tél: Fi. 8-2929

Meilleurs voeux à tous nos clients et amis

Omer Brault
Entrepreneur general
25, Saint-Denis, Saint-Jean Tél: 348-3686

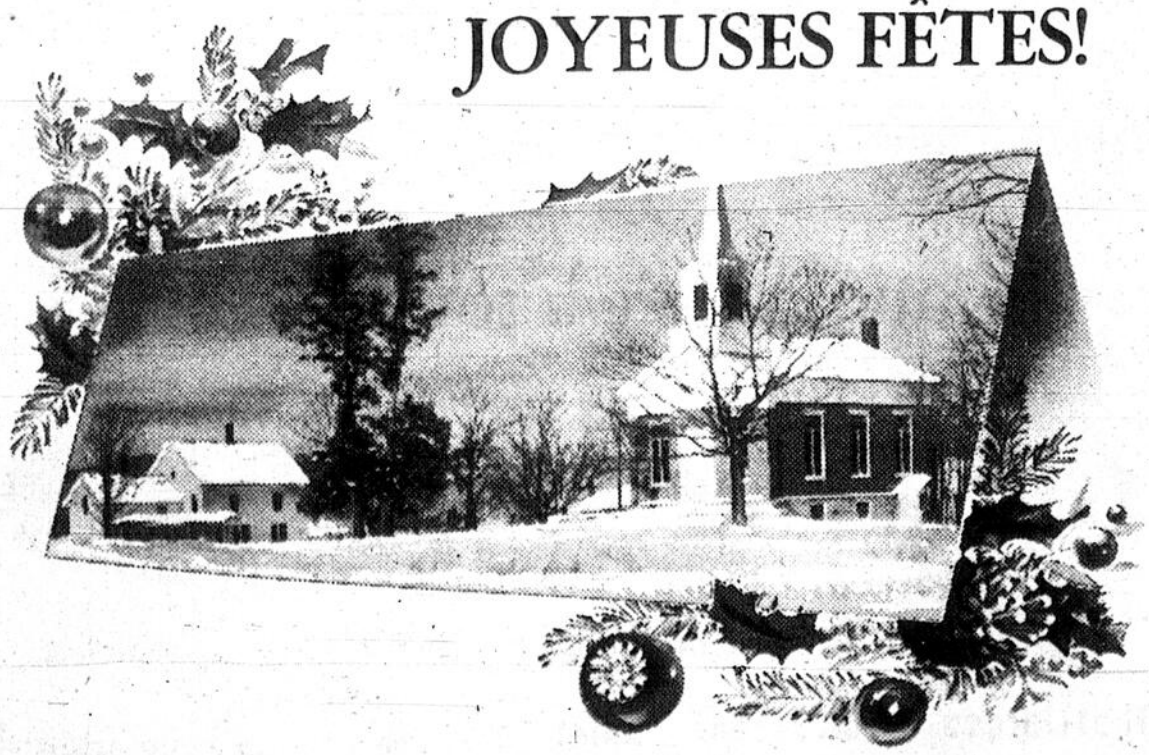
Puisse l'année 1965, donner à chacun des foyers de notre ville et de la région, Paix et Bonheur

Nous sommes aussi reconnaissants que sincères en présentant à notre nombreuse clientèle nos meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année!

La Laiterie Granger & Frères
165 Bouthillier Tél. 7-2335 Saint-Jean

JOYEUSES FÊTES!



A vous qui nous avez encouragés durant la présente année nous vous disons merci!

La direction et le personnel souhaitent à tous un Joyeux Noël et une Heureuse Année.

RESTAURANT LAURENTIEN
Mme P. Tremblay prop.

Repas complets
Bar-salon - Salle à diner
221, rue Missisquoi, Iberville, PQ.
Tél. Fi: 7-4154

Rendez-vous à l'aube

De la page précédénte

Tous les routiers avaient beau savoir que la messe de Minuit n'était plus célébrée à Grésilhac depuis quatorze ans et qu'ils allaient rendre cette joie à la paroisse, la question de Philippe traduisait tout de même la sourde inquiétude de certains. Après tout, on aurait été aussi bien et même mieux chez soi pour fêter Noel! Jacques qui avait toujours passé Noel en famille, allait céder à la mauvaise humeur quand André Préchacq, son chef d'équipe, vieux compagnon de camp des Alpes et des Pyrénées, lui rappela que la nuit même ou le lendemain, il renouvellerait sa Promesse scoute, il ferait son "Départ routier" et il lui laissa entendre qu'à la rentrée de janvier, le chef lui confierait la responsabilité d'une nouvelle équipe de six ou sept routiers, candidats, comme lui, aux Grandes Ecoles.

Pierre Bussières revenait avec le Père et Mlle Cazals était avec eux Petite, sèche, noire, mais souriante, elle répétait:"Vous en avez du courage, pour venir par ce grand froid!" "Sac au dos!"cria Pierre. "Y a des roses blanches", entonna le Père. Alors, en chantant, le clan traversa le village.

"Les voilà! Les voilà!" hurlaient les enfants qui soupesaient les sacs et emboitant le pas aux routiers.

- Ici, vous serez chez vous, dit Mlle Cazals en ouvrant la porte de Cazelou, personne n'habite plus cette maison mais elle est encore solide.

C'était à quelques mètre d'une route empierrée, une vaste demeure en pierre de taille bâtie à même le roc. Devant elle s'étendaient de maigres champs parsemés de pierres et derrière une chênaie encore rousse. On entrait de plain-pied dans une grande salle au sol de terre battue, au plafond à poutrelles brunes, meublée seulement d'une longue table en chêne massif et de bancs. A coup sûr, on pourrait y recevoir toute la population de Grézilhac: 160 habitants. Le feu fut vite allumé dans la cheminée au large manteau de pierre qui occupait presque toute la largeur du mur nord, et les garçons purent bientôt se mettre à table.

L'après-midi, les routiers allèrent deux par deux, de maison en maison, ils invitèrent toutes les familles, les enfants, les vieux et les vieilles à la veillée de Cazelou et, partout bien reçus, ils s'intéressèrent aux travaux des hommes et des femmes et, de ci, de là, donnèrent un coup de main. Le forgeron, présenté par Mlle Cazals comme l'homme "rouge", offrit le café et la goutte au P. Tarerach et lui apprit même un vieux Noel quercynois! Puis des équipes furent constituées pour le nettoyage et la décoration de l'église, de la salle de Cazelou, tandis que l'équipe d'expression répétait les mimes et les chants de la veillée. Les gosses du village, en se disputant dans leur patois sonore, aidèrent à toutes les corvées de paille, de bois, de ravitaillement!

Jacques avait travaillé à l'église et s'était confessé au Père. Quand il rentra au cantonnement, il fut ébloui par le feu magnifique qui brûlait dans la vieille cheminée et qui éclairait toute la pièce. La salle était prête à recevoir l'assemblée. Mais par cette température de moins quinze degrés, les gens viendraient-ils veiller avec ces vingt garçons et ce moine dominicain?

Neuf heures. Le repas frugal et joyeux des garçons est achevé, la vaisselle lavée et rangée. Philippe, sorti pour enterrer les ordures, revient en disant qu'il est impossible de creuser la terre gelée. Neuf heures vingt, on a frappé à la porte. On se demndait si les gens de Grézilhac viendraient, mais les voilà, ils viennent tous, des plus jeunes aux plus âgés et ils forment vite un vaste demi-cercle. Alors, le meneur de jeu s'avance et ouvre la veillée Deux heures durant il devait la mener sur un rythme haletant et entraîner parfois l'assemblée à chanter. Ce fut une authentique veillée populaire de Noel, pleine de rires er parfois lourde d'émotion. Le village rassemblé n'avait plus qu'une voix. A minuit, à l'église où il se rendit sur l'invitation du Père et du Chef, il retrouva son âme.

Quand la porte de la salle s'ouvrit sur la campagne crispée par le gel, les cloches de Grézilhac réveillées sonnaient à toute volée pour rappeler l'étonnante nouvelle: Dieu a visité son peuple, il s'est fait homme. Pour un moment, oubliant leurs soucis, leurs inquiétudes, leurs passions, qui sait? leurs haines peut-être, ces hommes ces femmes communiaient dans une même joie. Et les routiers ne se demandaient plus pourquoi ils étaient dans cette église romane, parmi ces paysans. Claude lisait à haute voix les lectures de la messe en français. Paul animait les chants. Le P. Tarerach, avec des mots simples, commenta l'Evangile. Jacques croit revoir le vieux bûcheron qui, au fond de l'église, maçhonnait ses longues moustaches en entendant: "Il est né le divin enfant", il entend les propos rocailleux de trois anciens combattants qui évoquaient les Noels du front.

Suite à la page suivante

A tous nos clients et amis, nos meilleurs Voeux !

Bienvenue en 1965

A LA BIJOUTERIE

GABORIAULT

QUI ACHETE CHEZ GABORIAULT VISE AU PLUS BEAU

32 Saint-Paul Tél. 8-5696 Saint-Jean

A vous

Qui nous avez donné votre encouragement durant l'année 1963, nous vous disons aujourd'hui, de tout notre coeur, MERCI !

JOYEUX NOEL ! - BONNE ANNEE !

Charles - E. Lamarre Ltée

TRANSPORT GENERAL
CAMIONNAGE et CHARBON

St-Jean: Fi. 6-6380 SERVICE TOUS LES JOURS **Montréal 658-5371**

Liqueurs Régal St-Jean Inc.

Embouteilleurs autorisés de

PEPSI-COLA SEVEN-UP

Nesbitt - Snow White

Schweppes Tonic Water
Ginger Ale. Club Soda
Eau minérale ABENAKIS

souhaitent à leur estimée clientèle et à leurs nombreux amis

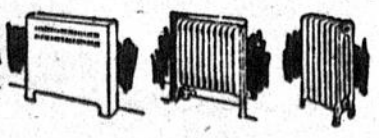
Joyeux Noël Bonné et Heureuse Année!

Sincère merci à toute la population pour le généreux appui accordé et comptez sur notre effort continuel pour vous donner le même bon service avec des produits de qualité supérieure.

122 Jacques-Cartier Saint-Jean Tél. 6-5474

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!

E. Berger & Cie



Entrepreneurs - Plombiers - Ferblantiers

Distributeurs autorisés des brûleurs "Timken"

199 et 201 St-Jacques Tél. 7-7447 Saint-Jean, PQ.

Rendez-vous à l'aube

De la page precedente

-Maintenant, entre nous, disait Pierre, quand l'assistance se fut retirée à regret, nous allons un moment entourer Jacques, admis à faire demain son Départ-routier, puis nous regagnerons Cazelou en silence pour y dormir jusqu'au rendez-vous de l'aube.

Alors, les routiers s'agenouillèrent dans le choeur et le Père mit Jacques en présence des exigences de son engagement de routier au service de Dieu, de l'Eglise, du pays. Deux bougies seulement éclairaient le tabernacle.

Et le 25 décembre, à l'aube, le clan sortit du Cazelou en grande tenue et gagna le carrefour marqué par la croix où il avait fait halte la veille. Alors s'engagea entre Jacques et le Chef le court et poignant dialogue du cérémonial des routiers, puis le Père bénit le partant: "Va aux brebis perdues de la maison d'Israel et dis-leur que le Royaume de Dieu est proche!" Puis le chef lui donna l'accolade en lui disant à voix basse: "J'ai bien réfléchi, Jacques, à ce que tu m'as dit cette nuit, au retour de l'église, je suis heureux que tu aies répondu oui, je prierai pour toi." Et à haute voix: "A Dieu va!" Aussitôt "L'Appel de la Route" retentit. D'un pas assuré, Jacques partait sur la route, seul, à travers la campagne blanche de givre, ayant décidé d'aller en pèlerinage jusqu'au Rocamadour. C'était l'aube d'un grand rêve.

Il fait nuit dans la salle à manger du presbytère de Peyrebosc. L'abbé Jacques Montazeau, près des braises du foyer, se recueille dans le souvenir de ce lointain Noel routier de Grézilhac, fervent et apostolique. "Mon Dieu, dit-il, mon Dieu, comme je voudrais rassembler dans notre église toute la population de la paroisse, venez-moi en aide! Faites que beaucoup se confessent, que beaucoup vous rencontrent dans l'Eucharistie...

Mais je suis seul pour semer. J'ai besoin d'aide! Cela dépend de moi, c'est vrai, excusez-mois."

Et il se dirige vers la cuisine, fait chauffer sa soupe, cherche des oeufs dans le placard. Soudain, la sonnerie du téléphone retentit. "On doit m'appeler pour aller aux Perdrioux".

-Allo, allo, Monsieur le curé de Peyrebosc?

-Mais oui, c'est lui-même, à votre service.

Le chef de la communauté des routiers Larigaudie, de Toulouse, sans aumônier pour Noel ne peut organiser un Noel-routier dans une paroisse non desservie, mais il voudrait bien aider un curé de paroisse rurale dans une région de faible pratique religieuse. Il viendra dimanche après midi, visiter Peyrebosc.

L'accord, entre les deux hommes, fut vite réalisé.

Et le 24 décembre 1957, vers dix heures, les gens de Peyrebosc virent débarquer d'un autocar une quinzaine de robustes garçons de dix-huit à vingt-deux ans. M. le Curé les attendait. Il leur offrit le café au presbytère puis il les conduisit chez la famille Cruzel qui mit une grange à leur disposition. L'après-midi, deux par deux, ils visitèrent toutes les familles, invitèrent les hommes, les femmes, les jeunes gens, les jeunes filles, les enfants et les vieillards à la veillée. Ensuite des équipes se constituèrent pour préparer l'église et la salle des fêtes tandis que le meneur de jeu faisait répéter chants, mimes et un "Mystère de Noel". Et le soir, les routiers jouèrent et chantèrent devant la population rassemblée de Peyrebosc jusqu'aux premières sonneries des cloches. Alors sur la proposition du chef, toute l'assemblée se rendit, dans l'allégresse, à la messe de Minuit et y pria pour la paix du monde.

L'abbé Montazeau eut ainsi le bonheur de voir son église remplie la nuit de Noel. Puis, il réveillonna avec les routiers et quelques jeunes gens chez les Cruzel. Quand le chef prit congé en lui annonçant qu'ils partiraient de bonne heure, à pied, parce qu'ils devaient retrouver leur aumônier et procéder ensuite au Départ routier de deux garçons, il lui répondit qu'il serait sur la route de Lormade pour lui dire au revoir.

Fidèle au rendez-vous, l'abbé Jacques Montazeau salua les scouts routiers à leur départ de Peyrebosc, à l'aube de Noel. Ce n'était pas, comme vingt-trois ans auparavant, à Grézilhac, un matin humide et doux. L'uniforme des routiers n'était plus celui d'autrefois, le cérémonial du "Départ" avait changé mais l'âme scoute restait la même. Lentement, le curé de Peyrebosc se dirigea vers son église Seul, il s'agenouilla dans le choeur et, de toute son âme, il remercia Dieu et il pria pour les garçons qui avaient apporté tant de joie à sa paroisse, surtout pour les deux qui allaient s'engager à leur tour par leur Promesse. Et comme il l'avait fait sur le dur chemin gelé de Rocamadour, il prit son vieux chapelet usé et il l'égrena doucement.

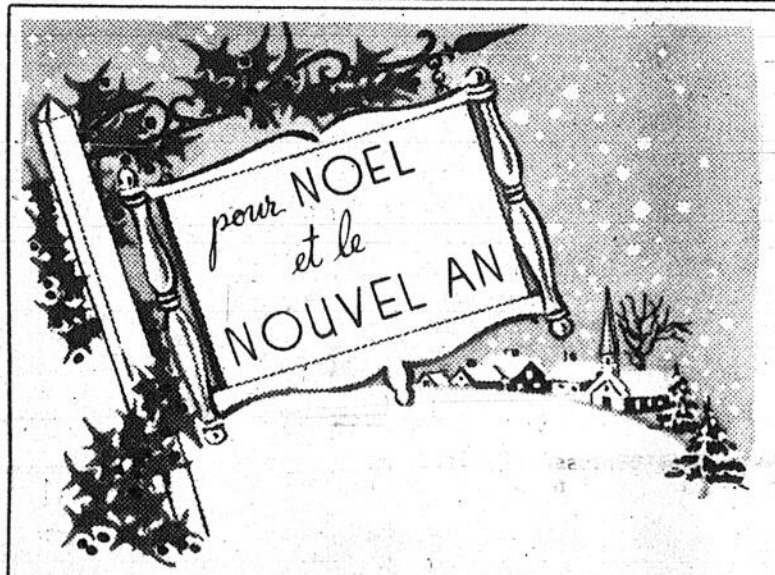
"Allons, pensa-t-il en se relevant, plein de courage, les semailles sont faites!"

J.R. Construction inc.
397, Carré Jean Breboeuf St-Jean, PQ.

Veuillez agréer l'expression
de nos meilleurs souhaits
à l'occasion
de la
fête de Noël
et
du Nouvel An

Meilleurs Souhaits de
Joyeux Noël
et Bonne et Heureuse Année

St-Jean Dactylo Enr.
29, rue St Charles Fi.7-1868 - St-Jean



Meilleurs Souhaits

Finance Richelieu Inc.
54 St-Jacques St-Jean
FINANCEMENT:
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tel. FI. 7-2321

HEUREUX
NOËL

Nous formulons des souhaits de BONHEUR, de PROSPERITE pour 1965 et des voeux de collaboration sincère avec tous les organismes, dans le but de favoriser l'expansion de la Vallee du Haut-Richelieu et de mener a bonnes fins les activites en vue de l'Expo '67.

La commission
du Haut-Richelieu Inc.

Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse
Année à tous!

Nous profitons de l'occasion pour remercier tous nos clients et amis pour l'encouragement qu'ils nous ont apporté durant l'année qui s'achève
et sollicitons de nouveau leur patronage

Les Equipements Richelieu
J.-L. CHARETTE, propriétaire
MACHINES A ÉCRIRE — MACHINES A ADDITIONNER
EQUIPEMENTS DE BUREAU
224 Champlain Tél. FI. 7-7425 Saint-Jean

Souhaits de
JOYEUX NOEL
à tous nos clients
et amis!

Iberville Machine Shop Enrg.
G. Desgroseilliers, propriétaire
REPARATIONS MECANIQUES GENERALES BOITE DE CAMIONS EN ACIER
SOUDURE A HAUTE PRESSION ET TOURNAGE
25 3e Avenue Tel. 6-4539 Iberville

Les souvenirs ne sont pas à vendre

Minuit... marée d'amour
qui sur nous fait escale...

Les souvenirs ne sont pas à vendre... parfois ne veut-on même pas les prêter. Et si vous insistez pour qu'on livre l'un ou l'autre, c'est avec bien de la peine que vous les obtiendrez. Comme de desserrer les mains d'un enfant qui tient étroitement son jouet. Un souvenir, ce n'est pas un jouet... mais quelque chose d'infiniment précieux; une parcelle d'un tout : ma vie... notre vie !

Je défie un homme, de quelque côté qu'il soit, bien au chaud dans son appartement fourré, bien au froid grelottant sur le trottoir qu'il n'ait ses souvenirs de Noël... gais ? tristes ?... tendres ou guerriers, familiaux, enfantins... les plus profonds de tous.

Regardez dans votre cœur. C'est là qu'ils sont, vos souvenirs, inaliénables. Vous vous dites sceptique... blasé... indifférent... pressé... incroyant... vous dites avec un sourire moqueur que vous ne croyez plus au « Père Noël »... vous confondez tout, vous mélangez tout : la messe de minuit et le réveillon, la fête et la foire, le pur et l'impur... tout !

Mais en réalité vous êtes profondément atteint par Noël : car Noël est l'unique raison qui tienne pour pouvoir dire avec « l'homme abandonné » de Duhamel : « Malgré toutes ses saletés, toutes ses misères, toutes ses folies, l'humanité est quelque chose de grand dont il ne faut pas désespérer. »

Dieu fait homme est assez riche pour pouvoir offrir quelque chose de Noël à tous. Dieu fait homme est assez pauvre pour pouvoir demander quelque chose de Noël à tous.

Il y a le berger et il y a le Roi Mage.

LUI, il a été Pasteur et Roi.

Pasteur et Roi... et bien autre chose. Le Christ fait Humanité porte ses folies, ses misères... Il porte le reniement et l'apostasie et tous nos péchés d'hommes. Non seulement il porte cela mais il est cela devant son Père.

Le 25 décembre le solde de tout compte, « bon pour acquit » a été payé pour l'humanité. Dieu s'est fait chair. Il accompagne les misérables de miséricorde et les bienheureux de béatitude. De la fange à la gloire, voilà la marge de sécurité du nouveau-né.

Béatitude de la pureté fait homme, du dévouement fait homme, du sacrifice consenti, du travail quotidien, de la souffrance et de l'allégresse. Béatitude de nos mères, de nos foyers, de nos petits enfants.

En lui nous retrouvons, de nous, ce qu'il y a de mieux et ce qu'il y a de pire. Mais trouvez donc, je vous prie, une autre raison que les hommes se rassemblent et se ressemblent ? Noël...

A la surface, comme des bulles, crèvent nos souvenirs de Noël... « Te souviens-tu, cette année-là ?»... ou bien « quand j'étais gosse » ou encore : « Ah ! ce fut un fameux Noël... »

L'enfant reste à la maison. Il est trop petit.

Le vieillard lui tiendra compagnie. Il est trop vieux.

Ici la neige... là, les alizés soufflent dans les palmes.

Je ne vois que cette fête pour dilater le cœur de l'homme à la grandeur de celui qu'on fête. On veut de la joie pour tous. Joyeux Noël.

L'infidèle y a sa place avec les rois d'Orient... l'Inde, la Chine, l'Islam.

Le gueux y a sa place avec le berger.

Le pécheur également avec l'aubergiste qui ferme sa porte...

... et le juste avec Joseph qui ouvre son cœur.

Les bêtes de la création : agneaux et colombes. Bœuf et âne et le chien du pasteur.

Le ciel... ô douce nuit...

La terre avec le bois de la crèche et la paille du berceau.

Que veulent-ils tous... *La joie.*

Pas n'importe quelle joie, pas celle qu'on monnaie, qui écœure et qui soûle. Mais une joie qui étanche la soif, qui rassasie la faim, qui apaise. Une joie à part que l'on sait inviolable, et que personne ne pourra nous ravir parce qu'elle n'appartient à personne mais à tous...

Quelque chose d'humble et de matériel comme le pain que l'on désire, comme le vin qu'on trouve si bon, comme l'eau qui fait mourir si l'on ne vous en donne, comme le feu qui brûle, comme la voix qui ressuscite les morts.

O Joie si douce et si mystérieuse...

Le jour se lève : c'est Noël...

NOEL de Paix! Année de Joie à tous nos Amis et Clients.

MARCHÉ GUERTIN
218 RG. RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. Fi: 7-7589

Joyeux Noël!
Bonne Année!

Boudreau & Beauvolsk Enr.
Spécialité :
Peinture - Débossage
285, rue Cousins
Saint-Jean
Tél. Fi: 8-5767

CANADIAN TIRE CORP.
Associate Store
Georges Imbeault, Prop.
Souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année
Sincère Merci pour l'appréciable appui donné au cours de l'année écoulée.
281, rue Richelieu, St-Jean, PQ.
Tél. 6-4308

Noël est une merveilleuse occasion pour vous remercier bien sincèrement pour votre appréciable patronage.
Que la Nouvelle Année vous apporte des JOURS PROSPERES et HEUREUX.
GARAGE Desaulniers — Mercury, Meteor, Comet
Vendeur autorisé :
Comet - Météor - Mercury - Camions Mercury - Pièces authentiques Ford - Réparations Générales - Remorques - Station Service 'B.A.'
602e Avenue Fi: 7-2351 Iberville

Voeux sincères d'un
Joyeux Noël
et d'une
Bonne Année

BERTRAND BÉLANGER
Horloger - Bijoutier
147, Richelieu, St-Jean
Tél: 7-3035

Joyeux Noël! Bonne Année!
à TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

Sincère merci pour l'encouragement prodigué en 1964 et bienvenue en 1965.
Le Syndicat de Saint-Jean
— MERCERIE —
Habits et Manteaux pour hommes
Grand choix de manteaux pour dames
Qualité supérieure à 33½% de rabais
177a Champlain St-Jean Tél. Fi: 6-5210

Que votre Noël soit joyeux!
Bonne, Heureuse et Prospère Année!
Sincère merci pour le généreux appui accordé au cours de l'année écoulée et soyez assurés du même bon service en 1965

La Cordonnerie Letendre
IRENEE LETENDRE, prop.
94 St-Paul Fi. 8-5388 Saint-Jean

Paix sur la terre

aux hommes de bonne volonté!

Photo: Robert PARADIS

LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CV No. 31

SAINT-JEAN 24 DECEMBRE 1964

Légendes de Noël

C'est en Bretagne, vers le temps de Noël, qu'il faut aller pour retrouver les vieilles coutumes du Canada français pendant les fêtes de Noël. Presque toutes se retrouvent dans ce pays traditionnel, d'où sont venus les ancêtres de beaucoup de Canadiens français.

Dans la chaumière de chaque paysan et de chaque pêcheur, la bûche de Noël est solennellement allumée et les cendres pieusement conservées, la croyance populaire étant qu'elle préserve de la foudre.

La coutume, qui se perd en pays de Galles et en Cornouailles, était autrefois partout répandue. Les vieux Noëls en langue bretonne, si semblables au gaélique des Gallois, résonnent dans la bouche des vieillards et des enfants, et le voyageur anglais est parfois surpris de reconnaître l'air de tel vieux Noël anglais.

Dans la haute Bretagne, les enfants vont de porte en porte, chantant: "Réjouissez-vous, car en cette nuit s'est accompli le mystère de la Nativité. Alors, on les invite à entrer et, en les gavant de bonnes choses, on leur fait des cadeaux. Qui sait si notre vieille coutume canadienne de la guignolée ne vint pas de là !

Comme dans les autres parties de la France et au Canada français, les enfants de Bretagne trouvent leurs cadeaux, au matin de Noël, dans les sabots qu'ils ont déposé devant l'âtre. Au Canada, où les enfants ne portent pas de sabots, les enfants pendent leurs bas devant l'âtre qui ne doit pas s'éteindre, ou, encore dans l'arbre de Noël.

Dans le Ministère et dans toute la Bretagne, bretonnante, les mendiants et les miséreux ont le privilège de chanter des cantiques, et, au lieu de gâteaux, ils reçoivent de l'argent et de la nourriture un peu plus substantille, des ménagères, toujours charitables en ce pays où les pauvres sont regardés comme les représentants de Dieu sur la terre.

La veille de Noël, chaque famille bretonne se réunit sous la présidence de l'ancêtre, à un banquet comme les représentants. Cette coutume se retrouve chez nos Canadiens français dans le "réveillon", qui est ordinairement servi après la messe.

Que votre Noël
soit joyeux !
Bonne, Heureuse
et Prospere Année !

La
Caisse Populaire
de St-Luc

Léopold Prairie, président
Ernest Dolbec, gérant

347 Boul. St-Luc St-Luc PQ.

JOYEUX NOEL

BONNE et HEUREUSE ANNEE
à tous nos clients, à tous nos amis

Jacques Brunelle
gérant.

Nous profitons de la circonstance pour remercier tous ceux qui ont bien voulu nous favoriser de leur patronage au cours de l'année qui s'achève et souhaitons avoir le plaisir de les servir durant la nouvelle année.

Les directeurs et le gérant
Caisse Populaire
d'Iberville
19-5e Ave, Iberville

A tous les citoyens de la Ville de Saint-Luc, je désire offrir en mon nom personnel et en celui des membres du conseil municipal des voeux

de bonheur pour Noël,
Joie et de prospérité
pour la nouvelle année 1965

Paul Marcil, maire,
VILLE DE SAINT-LUC

S.H. le maire Armand Goyette

" Nous profitons de cette occasion
pour réaffirmer à la population
notre confiance de faire de la ville d'Iberville
l'une des plus belles et des plus dynamiques:
un endroit où il fera bon de vivre .

" A tous nos ressortissants,
nous formulons des voeux de JOIE
durant cette période de NOËL,
de BONHEUR et de PROSPÉRITÉ
au cours de la NOUVELLE ANNÉE"

M. J. Armand Goyette, maire,
MM. les échevins,
M. le secrétaire,
M. le sécretaire-trésorier
VILLE D'IBERVILLE

Pour eux, Noël sera une journée comme les autres

Essayons de rendre ce jour plus agréable à tous ceux qui travaillent pour nous.

BIENTOT nous fêterons Noël. Que de joies, de projets, d'échanges de souhaits, de cadeaux, de visite en perspective! A cette occasion, beaucoup d'entre nous se permettront de faire même des "petites folies" pour les leurs.

Mais Noël, ce jour si attendu dans l'année, celui aussi où l'on a un regain de dévotion devant l'Enfant de la Crèche, éloigne quelques fois le papa, le grand frère ou la grande soeur hors du foyer à cause de leur travail. C'est à ceux-là qu'aujourd'hui nous voulons rendre hommage.

Dans toutes les classes de la société il se trouve un ami ou un parent qui doit sacrifier ce jour de réjouissances avec les siens, afin de se vouer au service des autres.

Pour nous qui nous préparons à vivre Noël dans la chaleur de notre foyer, avons-nous pensé à ce que sera celui d'un médecin, d'une infirmière, de tout le personnel d'un hôpital, d'un restaurant, d'un hôtel, à celui aussi d'un pompier, d'un chauffeur d'autobus ou de taxi, d'une téléphoniste, d'un policier, d'un gardien, d'un annonceur, d'un télégraphiste, d'un cuisinier, en service ce jour-là?

Prenons par exemple le cas d'un chauffeur d'autobus. Quelle sera sa journée de Noël ? Elle sera peut-être semblable à toutes les autres ou plus pénible, car, alors que tous fêteront joyeusement Noël il devra travailler, et pour lui travailler ce sera serpenter les rues au milieu d'une circulation dense, répéter cent fois la même chose aux gens, crier le nom des rues, éviter un piéton distrait, etc... Oui, travailler pour lui cette journée-là peut être plus pénible que travailler n'importe lequel autre jour de l'année car lui aussi il a un foyer où on l'attend.

Cependant, Noël peut être une fête même pour le chauffeur d'autobus en service ce jour-là. Il appartient à chacun de nous de faire en sorte qu'il en soit ainsi. Comment? En le faisant participer à notre joie par un sourire, une parole aimable, en évitant de l'impatienter, en étant cordial avec lui, etc. Il peut en être ainsi avec tous ceux qui travaillent en cette unique journée de Noël. Ne serait-ce pas une excellente façon de manifester que nous avons compris le message de Noël? Car un danger nous guette: c'est de se réjouir en oubliant pourquoi on se réjouit en cette journée. En répandant un peu d'Amour et de Charité autour de nous à Noël, nous manifesterons ainsi que nous avons compris le message divin de cette journée tant attendue.

Essayons de rendre la journée de Noël la plus agréable possible à tous ceux qui travaillent pour nous. N'oublions pas que nous pouvons avoir besoin d'eux ce jour-là et que nous sommes tous solidaires les uns des autres. Ainsi, tout le monde sera heureux et Noël deviendra "Noël pour tous".

A tous
nos
clients et amis
nos
meilleurs voeux
de

Joyeux Noël
ET DE
Bonne Heureuse Année!..

SINCERES REMERCIEMENTS pour votre patronage accordé au cours de l'année écoulée, BIENVENUE à tous en 1965.

Saint-Jean Automobile Ltée

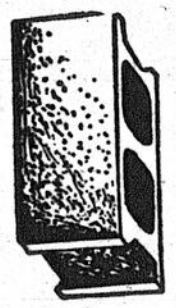
9 Frontenac Saint-Jean Fi. 6-4466

Tél. Fl. 6-3014 231 MISSISQUOI

Les Produits de Ciment Tremblay Inc.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment



IBERVILLE P. Qué.

A tous nos lecteurs, un Joyeux Noël

POUR LA 85ième FOIS

FRS. PAYETTE & FILS LTÉE.

ET LE PERSONNEL

Réal Payette

Vous offrent
ses Meilleurs Voeux
de la saison
et vous remercient
de l'encouragement
accordé en l'an 1964
et espère vous servir
encore en 1965.

Eddy Phaneuf,
gérant

Yvan Tremblay

Frs Payette & Fils Ltée.

254, rue Richelieu, St-Jean, PQ. Tél. Fi: 6-3012

Yves Tremblay

Noël, c'est la fête des enfants

Partout, assurement, dans les grandes villes comme dans les petites, dans les cathédrales comme dans l es couvents, Noël parle au coeur, NOEL est NOEL, un moment de l'année qui ne resemble à aucun autre et qu'aucun autre ne saurait remplacer; mais cette marche à l'église, la nuit, sous les étoiles, n'est-ce pas le Mystère de la Nativité qui se joue?

Il se joue si naturellement que les acteurs ne savent pas qu'ils le jouent, ils ne savent pas qu'ils sont acteurs. Et vraiment ils ne le sont pas; ils vivent leur vraie vie; ils renouvellent seulement le geste de leurs pères, les bergers qui gardaient leurs troupeaux sur les côteaux de Judée et qui se sont dit, après avoir entendu les anges: "Allons à Béthléen". Ils vont, eux aussi, à Béthléem voir Enfant.

Le plus heureux de tous ces nouveaux bergers, c'est le plus jeune, le petit gars qui va pour la première fois, cette année, à la Messe de Minuit. Les années précédentes, on le laissait dans "la chapelle" blanche de son lit, on le laissait dormir. Le voici grand, et ses petites jambes suivent aisément les autres; elles les devanceraient plutôt . . .

N'est-ce pas sa fête, à lui, le premier et avant les autres? Si Noël est assurément la fête de tous, la joie de tous, si c'est de cette douce nuit que l'humanité chrétienne compte et que toute l'humanité doit compter ses jours, ses années, son âge, la première place, devant l'Enfant-Dieu de la Crêche, n'appartient-elle pas tout naturellement aux enfants?

Il est bien permis de supposer qu'il est venu des enfants à l'étable de Bethléem. Quand les bergers rentrèrent dans leur maisons, les yeux ravis, l'âme plus ravie encore, ils ne se turent pas; ils racontèrent à leurs femmes, avec quel enthousiasme! ce qu'ils avaient vu, et, dès qu'il fit jour, les femmes, les mères, un enfant sur le bras, un ou deux autres trottinant accochés à leurs robes coururent à leur tour voir l'Enfant! Les plus petits tendaient vers Lui leurs bras; les plus grands, s'approchant peu à peu, Le regardaient, regardaient la Vierge, saint Joseph et aussi le boeuf et l'âne, et Lui, l'Enfant-Dieu, de sa menotte, faisait sur eux tout un geste de bénédiction que l'on ne voyait pas.

L'Evangile, sans doute, ne le dit pas. Mais qu'il y a de choses dans les silences charmants et profonds de l'Evangile!

Il faut grande prudence autour de l'arbre

Voici quelques conseils pratiques que la Ligue canadienne de la sécurité propose pour le temps des Fêtes:

1. Après avoir trouvé l'arbre idéal pour votre demeure, voyez à ce que le tronc soit taillé en sifflet.

2. A l'intérieur, installez-le dans un récipient que vous garderez rempli d'eau; il séchera moins vite.

3. Placez-le à l'écart du foyer, des radiateurs, de la télévision et de toute autre source de chaleur.

4. Ne fumez jamais près de l'arbre! Ne le décorez pas de chandelles! Voyez à n'employer que les ensembles lumineux de marques approuvées, et vérifiez le bon état de l'assemblage.

5. Lorsque vous quittez la maison, coupez le courant dans les décorations lumineuses.

6. Enfin, disposez de l'arbre avant qu'il ne sèche.

Si vous observez ces recommandations, vous protégerez votre famille et votre demeure contre les incendies d'arbres de Noël. Les précautions additionnelles valent souvent la peine.

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

Sincère remerciement à notre estimée clientèle pour '64 et bienvenue à tous en '65.

ALBERT BÉCHARD

Articles de Sport, Accessoires électriques, Magasin général,

217, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.

TEL. FI: 6-3726

La Direction et le Personnel souhaitent à tous de JOYEUSES FÊTES

Restaurant

LE CHATEAU

34 St-Jacques, Saint-Jean

Fi. 6-3551

Meilleurs Voeux à tous mes clients et amis

Radio Taxi St-Jacques Enrg

313 St-Jacques St-Jean Tél. 6-4474

MEILLEURS SOUHAITS DE LA SAISON!

Gai Noël!

Bonne, Heureuse Année!

Merci sincère à notre estimée clientèle

Blaise Allard Inc.

37-7ième Avenue Iberville

Tél. 7-7511

Montréal 866-4181

Meilleurs Voeux de la saison . . . à tous nos clients et amis!

ROLAND BRAULT

GÉRANT STAR BRUSH

294, rue Maisonneuve St-Jean

Tél. Fi: 8-5733

AVIS:

M. Brault est toujours à votre disposition

294, Maisonneuve

Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année à tous nos clients et amis!

Marcel Brault

TAXI — PASSAGERS ASSURES

126, rue St-Jacques Fi. 6-4256 Saint-Jean

Voeux de Noël et du Jour de l'An!

à mon estimée clientèle.

Nous espérons avoir le plaisir de vous servir en 1965.

Plomberie Chauffage Moderne Inc.

BRULEURS A L'HUILE

244 Rang Richelieu Tél. Fl. 6-6757

Au Royaume des Quilles

Madame I. TOUGAS

29 Victoria Fi. 6-3566 Saint-Jean

Souhaite à tous un NOEL de joie et que chaque jour de L'AN NOUVEAU soit imprégné de gaieté.

Merci pour l'appui accordé en 1964 - Bienvenue en 1965

Avis: Ouvert à Noël et au Jour de l'An avec spéciaux pour étudiants

La direction et le personnel souhaitent à tous de

Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse Année

Garage Gérard Brodeur Enrg.

720, rue St-Jacques, St-Jean, PQ.

Tél. Fi: 6-9777

G. FLEURY

Distributeur autorisé pour la région

Offre ses MEILLEURS VOEUX de JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE à toute sa nombreuse clientèle et amis.

Il est encore temps d'offrir une FILTER QUEEN à votre maman pour Noël - un cadeau indispensable.

208 Bouthillier Tél. 6-9565 Saint-Jean

Filter Queen

SYSTEME SANITAIRE POUR LE FOYER

PAIX SUR LA TERRE... Cette promesse et cette espérance toujours vivantes de l'humanité se renouvellent à chaque fête de Noël et nous redonnent chaque fois le courage de redresser la tête et de poursuivre notre route en quête de certitude dans un monde incertain . . .

Chaque année, à l'époque de Noël, le monde connaît une courte trêve — juste le temps d'oublier momentanément nos préoccupations et nos querelles — et nous marquons le jour béni en décorant un arbre de Noël, en éprouvant une montée de bienveillance et de fraternité et en multipliant cadeaux, lampes et rubans multicolores.

Mais par-dessus tout, nous cherchons dans le visage de nos enfants — et en particulier dans l'éclat de leur regard — la confirmation joyeuse d'un espoir partagé . . . Qui sait? Un jour peut être, la paix sur la terre et la fraternité humaine deviendront-elles une triomphante réalité.

STEINBERG

A nos clients et amis, nos voeux les meilleurs

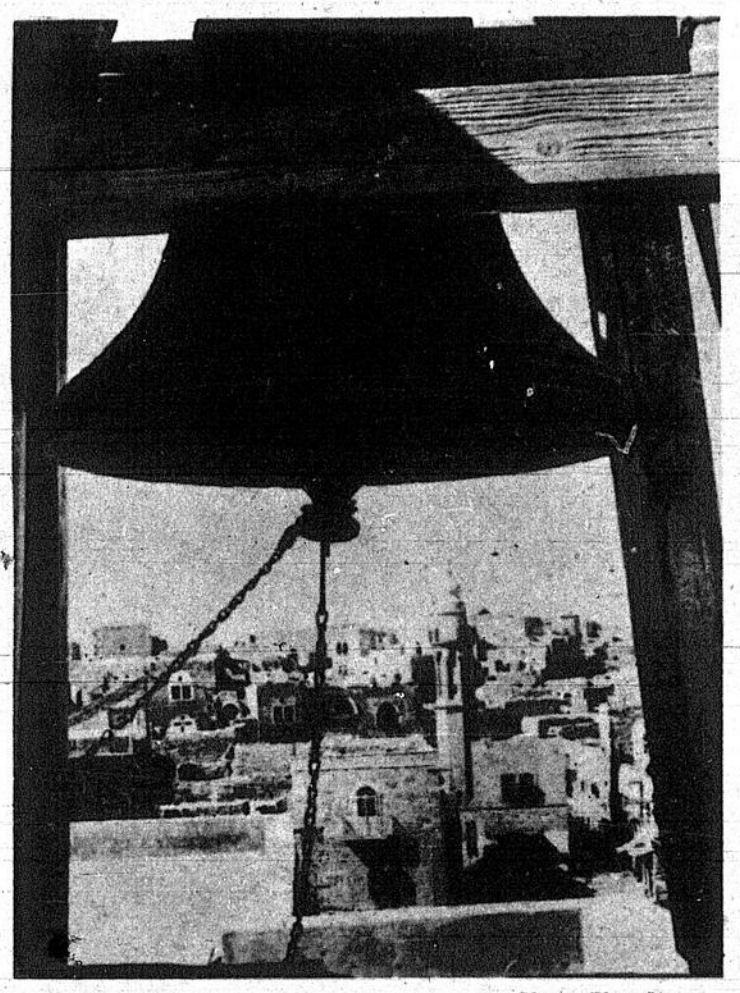


Photo : Three Lions.

La cloche de l'église de la Nativité à Bethléem. S. S. le pape Paul VI a vénéré, dans cette chapelle, le berceau de la chrétienté. C'est là que Jésus est né.

Un soir à Nazareth

Où se mire le firmament!
"O divin Rédempteur! tout le monde l'ignore,
"Et l'univers attend le Messie arrivé.
"Peuples, réveillez-vous, et regardez l'aurore:
"L'astre radieux est levé!
"Voici le jour: quittez la nuit et les ténèbres,
"Disparaissez, voiles funèbres,
"Car l'auteur de la vie est là.
"O siècle, qui disais, dans cette ombre profonde:
"Quand viendra donc Celui qui doit sauver le monde!
"Console-toi, car le voilà!"
Qu'ils étaient doux ces jours que l'auguste Marie
Passait près du berceau de son divin Enfant,
Dans une sainte extase, immobile, attendrie,
Et le front, de paix rayonnant,
Dormant sur le sein de sa mère,
Couronné d'anges radieux!
On eût dit en voyant ce sublime mystère,
Que les élus, le ciel, descendaient sur la terre,
Ou que la terre était aux cieux!
Qu'elle était belle alors, la Mère Immaculée!
Sur son front virginal, quelle douce candeur!
Dans cette âme que rien n'a ternie ou voilée,
Oh! quelle divine splendeur
Fraîche fleur que nul vent n'a fait courber encore,
Elle a les parfums de l'aurore
Dans son calice éblouissant!
Et quel rayonnement sur sa douce figure!
Son coeur plein de Jésus ressemble à l'onde pure.

Fermez la porte aux désastres de Noël

Plus que tout autre, Noel est une fête célébrée en famille.

Il y a un plus grand nombre de morts accidentelles en décembre, le mois de Noel, qu'en tout autre mois de l'année.

Soucieuse de conserver à la fête de Noel toute sa joie et son bonheur, la Ligue canadienne de la sécurité offre au public les conseils sensibles., simples et brefs que voici:

Evitez de laisser traîner les jouets qui sont une source de chutes inattendues.

Soupoudrez de sel la glace qui couvre les marches du perron et le trottoir, ou enlevez-la.

On doit tenir loin des bouches de chaleur et de la flamme même les arbres et les décorations à l'épreuve du feu. Inutile de tenter le hasard.

Souvenez-vous que les arbres métalliques peuvent se transformer en une source de chocs électriques et de brulûres sévères lorsqu'il y a échappement de courant électrique d'un fil défectueux. Les circuits défectueux peuvent aussi transformer les arbres verts en flambeaux.

Débarrassez-vous immédiatement de l'arbre s'il est desséché.

Pour fermer la porte au désastre, à Noel, la Ligue conseille d'observer les recommandations suivantes:

Attendez le plus tard possible pour acheter l'arbre; gardez-le au froid jusqu'à ce qu'il soit temps de le rentrer.

Avant d'ériger l'arbre, faites une entaille d'un pouce, en diagonale, à la partie inférieure du tronc.

Installez l'arbre dans un contenant d'eau. Gardez le contenant rempli en tout temps.

Placez l'arbre le plus loin possible des bouches de chaleur ou de toute source possible de flammes.

N'employez que les ampoules électriques approuvées par l'Association canadienne des normes. Débarrassez-vous de tout jeu de lumières dont les fils sont exposés ou effilochés.

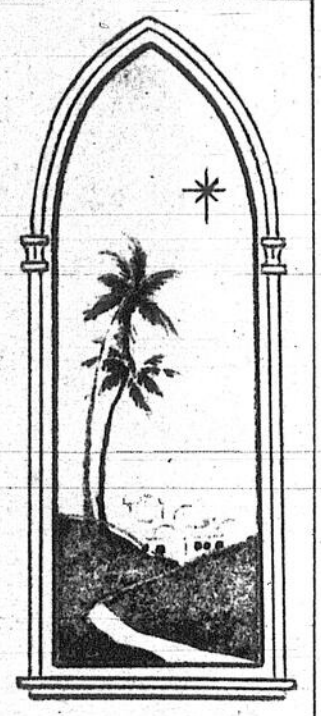
Ne surtaxez pas les prises de courant et les connexions.

Que Noël apporte à tous des moments heureux et que 1965 soit une année de PROSPERITE.

Collège Commercial Marcoux

Georges Rainville, prop.

175 rue Richelieu St-Jean



A mes clients, mes amis:

Joyeux Noël — Bonne Année

Ile aux Noix Hôtel

ROGER GOSSELIN, prop.

Route 9 B St-Paul Ile aux Noix Fi: 6-3367

Que Noël et l'An Nouveau soient pour tous mes clients et amis des sources de Joie, Bonheur et Prospérité.

EDOUARD VENNE

Rembourreur d'expérience

176a De Salaberry
Saint-Jean PQ.

Tel. Fi. 8-2321

JOYEUX NOËL

A nos clients et amis
à la population entière
de la région

GARAGE DELORME & FILS INC.

AGENT DE CHRYSLER

Ste Brigide Co Iberville

Merci aux clients que nous avons eu le plaisir de servir au cours de 1964!

F. R. LEFEBVRE LTÉE

ASSURANCES GENERALES

Bur.: 62, rue St-Jacques
Rés.: 208, Montcalm
St-Jean, P.Q.

Tél. Fi: 7-7585

Joyeux Noël

Bonne Heureuse Année

A TOUS NOS CLIENTS

La Cordonnerie Centrale

R. LAVARIERE, prop.

78, 1ere Rue Iberville

Au 2ième VENDREDI DE CHAQUE MOIS à 8 hres en la salle paroissiale à Lacolle, il y aura tirage de 100 gallons d'huile à chauffage, diésel ou d'essence automobile au choix de l'heureux gagnant.

Seuls les clients dont les factures acquittées totalisant $15.00 ou plus auront droit au tirage et seule la taxe de vente, s'il y a lieu, sera exigible du client.

Cette offre ne s'applique pas aux sociétés incorporées, fabriques, commissions scolaires, marchands publics ou aux garagistes revendeurs.

BLAIN ENR'G.

LACOLLE

S.V.P. Téléphonez Ch. 6-3198

En affaires depuis 35 ans, vous invite à faire l'essai de son service qui vous donnera sûrement satisfaction. Ses produits: huile à chauffage, diésel et gazoline sont sujets à n'importe quelle analyse gouvernementale.

Première messe de minuit

Avec quelles douces et tendres émotions ne revoyons-nous pas, en pensée, la première Messe de Minuit à laquelle nous avons assisté. A chaque année, ce sentiment, toujours le même, nous étreint, nous fait tantôt sourire de bonheur, tantôt pleurer de joie, en écoutant l'âme ravie, les voix d'enfants chantant du haut du jubé les cantiques de Noël, pendant que se célèbre à l'autel le Divin Mystère de la Nativité. Comme nous n'avons pas beaucoup changé... La vie nous endurcit toujours un peu, mais le fond reste le même et, pour mieux fêter la Noël, tous les ans nous reprenons notre âme d'enfant.

En arrivant à l'église, les accords mélodieux touchés à l'orgue nous pénètrent d'une pieuse émotion, et tandis que nos yeux éblouis par la trop subite transition de la nuit à la lumière nous reproduisent, peu à peu, ce qui se déroule devant nous; nous cherchons d'instinct la crèche où repose l'enfant blond et rose. Ce geste, nous l'avons fait à dix ans et le ferons toute notre vie. Puis, nous écoutons la musique la plus prenante qui soit ; nous buvons aussi chacune des paroles de ces merveilleux cantiques que nous connaissons pourtant par coeur et aimerions pouvoir joindre nos voix à celles qui se font entendre, mais n'osons pas le faire; nous aurions peur de commettre un sacrilège en ternissant, tant soit peu, la pureté qui se dégage de ces voix d'anges. Non, nous ne prions pas beaucoup à la Messe de Minuit, mais nous écoutons, nous chantons et nous comprenons du fond du coeur tout ce qui se déroule sous nos yeux ; n'est-ce pas là la plus belle, la plus grande des prières ?

Nous quittons à regret les lieux saints, encore sous le charme du Divin Mystère, pour nous diriger là où un bon réveillon nous attend, là où ceux que nous aimons seront réunis pour nous offrir les meilleurs voeux et dépouiller toujours avec des gestes d'enfants, l'arbre de Noël, au pied duquel s'amoncellent cadeaux, cartes de souhaits, sucreries, etc. Pour quelques-uns, cet arbre magique sera mieux garni que pour les autres et dans certains foyers la joie règnera, mais ailleurs les sourires qui s'épanouiront sur les visages qui se voudraient gais, cacheront bien des larmes... Pensons un peu à ceux et celles qui souffrent, moralement ou physiquement, car ces personnes ressentent doublement leur peine en ces temps de réjouissances. Essayons, soit par une gentillesse, par un bon mot ou par une invitation à se joindre à notre groupe, de ne laisser personne seul, la nuit de Noël ; la solitude est si lourde à porter, en certains temps de l'année . . .

SINCERE MERCI pour 1964

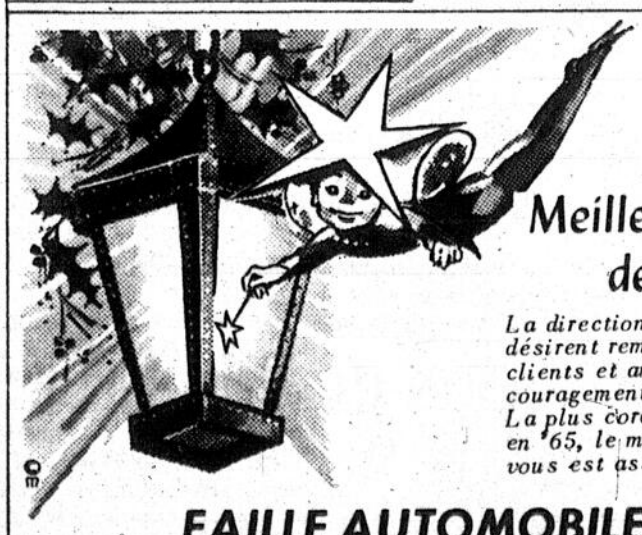
BIENVENUE à tous en 1965

Taxi Pépin

106 St-Jacques
St-Jean

Tél. Fi: 6-6000

16 St-Charles St-Jean



Meilleurs Voeux de la saison!

La direction et le personnel désirent remercier tous ses clients et amis de leur encouragement donné en '64! La plus cordiale bienvenue en '65, le même bon service vous est assuré.

FAILLE AUTOMOBILE ENRG.

Dépositaire RAMBLER
Vente et Service

105, Chemin Richelieu, St-Jean, PQ.

Tél. Fi: 7-4643

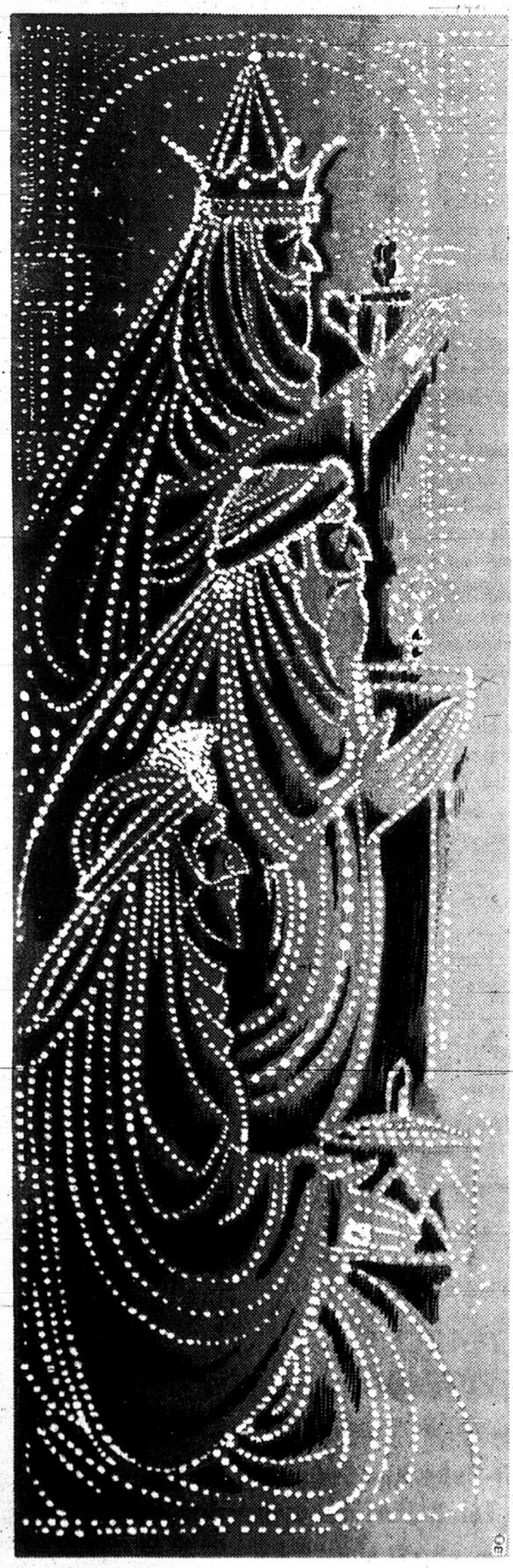
Nos meilleurs voeux à l'occasion des fêtes

Choinière & Martel Enrg

Matériaux de construction

St-Luc, Comté de Saint-Jean

Joyeux Noël



L'association des marchands du Centre d'Achats

PLAZA VAL RICHELIEU

Dominion

Quincaillerie Plaza

Trans-Canada Shoe

Royaume des Petits

Oslind's

Jean Gervais

Marshall's

Mercerie Gaudreault

Petit Carroussel

Pharmacie St-Jean

St-Jean Beauty Bar

Banque Impériale de Commerce

Restaurant Plaza

Ouvert tous les soirs

Venez voir le père Noël

LA VRAIE SIGNIFICATION DE NOËL

Chaque année, des campagnes s'organisent à travers le monde pour redonner à la fête de Noël son caractère religieux. Ce n'est pas sans besoin. Chez nous, Noël n'a pas perdu tout à fait son aspect chrétien, mais l'activité fébrile d'ordre économique et social qui nous accapare en ce temps de l'année risque d'étouffer insensiblement les préoccupations religieuses qui devraient nous inspirer. Il est donc toujours d'actualité de nous rappeler le vrai sens de Noël.

On en a fait la fête des enfants : Noël ne célèbre-t-il pas la naissance du divin Enfant de la Crèche? Il ne faudrait tout de même pas la réduire à une célébration enfantine, si charmante soit-elle. La grandeur de Noël est bien supérieure. On y célèbre le grand mystère de l'Incarnation, manifesté en ce jour d'une manière éclatante : la divine merveille, opérée dans le secret neuf mois auparavant, est révélée au monde par la naissance de Jésus. Par voie de conséquences, Noël rappelle aussi la naissance du Christ en nous par la grâce, fruit de l'Incarnation.

L'intelligence de ce mystère est réservée aux âmes simples et croyantes. Avez-vous remarqué qu'un si grand événement fut révélé aux bergers et caché aux personnages d'importance chez les Juifs? Et à Bethléem, les bergers rencontrent Marie et Joseph, autres personnages sans éclat aux yeux du monde, mais dont la valeur personnelle ne fut jamais égalée parmi les hommes. Noël nous donne une leçon que la vie cachée du Sauveur viendra confirmer : la vraie grandeur, la seule qui compte, réside dans l'âme purifiée et sanctifiée par la grâce.

Comment les Fondateurs nous aideront-ils à comprendre cette vérité? Vivants, ils passèrent plus ou moins inaperçus de leurs contemporains; leurs vertus et l'ardeur de leur vie furent ignorées de bien des gens. Mais depuis leur mort, Dieu s'est chargé de révéler au monde leur grandeur et leur vraie valeur en montrant au grand jour les merveilles de la grâce opérée en eux et leur puissance d'intercession au ciel. Depuis trois siècles, leur réputation de sainteté n'a fait que grandir. Et le monde peut contempler les oeuvres admirables qu'ils ont laissées. Cette glorification posthume a son couronnement dans la basilique de Saint-Pierre, comme ce fut le cas de nos Marguerite, lors de leur béatification. L'univers entier, alerté par la solennité de l'occasion, rendit hommage, dans la personne de nos deux bienheureuses, à une grandeur qui dépasse les dimensions humaines.

Émile GERVAIS, S. J.

PETRIN & FRERES INC
Manufacturiers de Blocs de Ciment
ROBUSTES et LEGERS "AGGRITE"
offrent à leur clientèle et à la population
leurs MEILLEURS VOEUX DE NOEL

Merci à nos clients !
Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année !

Stanley Foisy
QUINCAILLERIE
103 1er rue Iberville

MEILLEURS VOEUX A TOUS
HOTEL DU PASSANT
EMILE VIGEANT, prop.
Mont St-Gregoire Fi. 6-9090

Joyeux Noël Heureuse Année à tous nos clients et amis
Laiterie Richelieu Ltee
103 Richelieu Fi: 7-3397

A tous le plus Joyeux des Noël
Restaurant Le Louvre
232 Richelieu St-Jean Tel. 7-7572

JOYEUX NOEL HEUREUR ANNEE 1965

Iberville Marine Enrg
Bernard Gamache, prop.
Souhaite à la population entière, tout particulièrement à ses clients et amis
du BONHEUR et de la JOIE.

MARCHÉ SD MARKET

QUARTIERS - GENERAUX
pour vos
FESTINS des FETES

SIMON VIGEANT
Bière - Fruits - Légumes
Mont St-Grégoire
Fi. 6-3250

MARCHE VIGEANT
Boucher - Gros & Détail
50 St-Hubert St-Jean
Tel. 8-3841

La Direction et le Personnel
souhaitent à tous leurs Clients
de JOYEUSES FETES

A nos fidèles employés, à leurs familles
à nos clients et amis
Joyeux Noël et une Bonne Année
Nous présentons nos remerciements les plus sincère pour
l'encouragement accordé au cours de
l'année qui s'achève
St-Germains et Fils Ltée
Marchand de Chaussures
252 Richelieu Tel. 7-4401

NOEL

des bonnes vieilles

Xavier Privas.

Clopin-clopant, les bonnes vieilles,
Avant que ne sonne minuit,
Quittent leur demeure sans bruit,
Pour aller jusqu'au saint lieu,
Louer, dans toutes ses merveilles,
La naissance d'un nouveau Dieu.
L'église du village est pleine
De parfums, de chants, de clarté.
Pour magnifier la beauté
De cette heure de pureté,
Présage d'une ère prochaine.
De foi, d'amour et de bonté!
Et clopin-clopant, dans la neige
Qui rend dangereux le chemin,
Leur bâton de vieillesse en main,
Les vieilles vont, de froid tremblant,
Sous le grand manteau qui protège
Tout leur corps frêle et chancelant.
Mais les voici près de l'étable
Où sommeille le nouveau-né
Devant un mage prosterné:
Tandis que, d'un coeur triomphant,
Marie, au visage adorable,
Baise les yeux de son enfant,
Et soudain, prise de tristesse,
Car ce tableau les attendrit,
Les vieilles laissent leur esprit
Remonter au temps effacé
De leur souriante jeunesse
Et de leur cher et doux passé.
Une larme silencieuse
Lentement tombe de leurs yeux
Car le spectacle gracieux
De Marie embrassant Jésus
Rappelle à leur âme pieuse
Les enfants qu'elles ont perdus.

Une prière toute simple

Seigneur, faites-moi un coeur de Noël

Donnez-moi, Seigneur, un coeur de Noël!

Non pas le coeur bêtement sentimental qui s'émeut devant la crèche parce qu'il se souvient de son enfance.

Non pas le coeur agité par les préparatifs de la fête matérielle et qui est satisfait lorsque la dinde est cuite, le sapin orné, les guirlandes disposées et qu'il fait bon s'asseoir pour se reposer les pieds en attendant les invités.

Non pas le coeur étroit que seuls préoccupent ceux qu'il aime et moins encore le coeur égoïste qui n'attend de Noël que ces cadeaux soit disant dus!

Donnez-moi un vrai coeur de Noël, c'est-à-dire un coeur qui communie ce jour à la misère du monde comme le fit votre Fils! Un coeur épanoui de savoir que depuis deux mille ans l'espérance est vivante. Un coeur meurtri de voir tant d'hommes se rendre à l'église et rester écrasés par le poids de la vie.

Seigneur, un coeur de Noël, c'est, il me semble, un coeur allégé. Allégé au moins du poids de ces péchés qui règnent sur nos vies, de ces péchés dans lesquels je retombe et dont la fréquence me désespère.

J'oublie que je suis un homme en marche et qu'il est impossible de marcher sans parfois se tordre un peu le pied. Sur le chemin du ciel, je me foule les chevilles mais, dites, Seigneur, regardez-vous mon allure? Me prenez-vous pour un mannequin qui présente la haute couture de votre grâce ou pour un pauvre piéton qui chemine lentement mais sûrement vers vous?

Un jour, vous ne me demanderez pas "comment" était ma démarche, si j'étais aussi élégant qu'une star de cinéma — encore que bien souvent celle-là brille à un tout autre firmament que le vôtre, — mais ous me demanderez simplement si j'ai continué à marcher. A marcher avec mon coeur qui s'intéresse à tant de choses et parfois vous découvre tout petit et perdu, comme vous l'étiez dans la crèche. Qui vous découvre, vous, au-delà de l'écran de mes fautes, de mes misères, de mes tristesses. Qui vous découvre dans le lent piétinement des actions monotones. Qui vous découvre dans les autres, dans les autres que, comme moi vous aimez.

Seigneur, faites-moi un coeur de Noël pour apprendre à me mettre à la place des autres.

Donnez-moi un coeur de Noël pour comprendre tellement les autres que, comme vous, je soit prêt à entrer dans leur jeu.

Même si, comme pour vous, le jeu coûte cher.

Mais, n'est-ce pas avec vous que nous le jouons?

R. BASTIEN, o.m.i.

Joyeux Noël
Heureuse et Prospère Année

Arrow Plastics Ltd
IBERVILLE

Que Noël apporte à toutes les familles de nos membres
de la Joie et du Bonheur
que la Nouvelle Année
nous donne la Prospérité

Normand Désourdy, président
Le Club Lion - St-Jean

Claude Laffage
président

Le Président de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville, au nom des directeurs et de tous les membres, présente à la population de nos 2 villes, ses voeux pour un JOYEUX NOEL plein de bonheur.

Nous souhaitons que la NOUVELLE ANNEE soit une ère de prospérité et de paix pour tous.

Que chacun comprenne son véritable rôle au sein de la société et que le bonheur rejaillisse sur chacun d'entre vous.

La Jeune Chambre
de Saint-Jean et Iberville

Le président et les directeurs
de la Chambre de Commerce de Saint-Jean
désirent transmettre à tous les membres
et à leurs familles, à la population entière,
leurs voeux sincères,
de bonheur et de prospérité
à l'occasion de Noël et de la Nouvelle Année

Georges LeSieur,
président

En l'an 153 avant Jésus-Christ

Numa Pompilius fixa au 1er janvier l'origine de l'année civile pour des fins politiques

Le premier jour de janvier marque le début d'un nouvel an. Il semble bien que cette constatation est en soi un pléonasme digne du célèbre monsieur de la Palice. Pourtant, le calendrier n'a pas toujours été de cet avis!

Aux premiers âges, l'année commençait le 1er mars. Dès lors, les mois de septembre, octobre, novembre et décembre étaient bien les septième, huitième, neuvième et dixième mois, comme l'indiquait leur nom. Mais 153 avant Jésus-Christ, Numa Pompilius décida le fixer au 1er janvier l'origine de l'année civile parce que les Consuls entraient en charge à cette date.

Cette tradition se modifia dans la suite. Sous les Mérovingiens, on revint au 1er mars; sous Charlemagne, l'année débuta à Noël; pendant la Guerre de Cent ans, ce fut à Pâques. Enfin, en 1563, Charles IX revint à l'ancien usage et décréta pour toute la France la date du 1er janvier.

Les vieux dictons du mois sont nombreux et pleins d'intérêt; ils se rapportent surtout à la température. Nous citerons seulement les plus curieux:

Tonnerre en Janvier
Récolte en quantité.

dit l'un d'eux. Et celui-ci qui intéresse les cultivateurs:

Pour laboureur et pour fer-
[mier,
Mieux vaut voleur dans son
[grenier
Que voir son valet en Janvier
Les bras nus charger le fumier.

Certains s'appliquent spécialement à des jours du mois:

Soleil qui luit le Jour des Rois
Fait deux hivers pour une fois.

Le jour Saint-Adrien (9)
Un trop grand froid ne vaut
[rien.
S'il pleut à la Saint-Guillaume.
(16)
Auras du blé plus que du
[chaume.

Saint Antoine (17) sec et beau
Remplit cave et tonneaux.

Le mois a, paraît-il, certaines influences sur le caractère. C'est ainsi que les enfants nés du 1er au 20 seraient timides, manqueraient d'ambition et d'esprit d'à-propos. Par contre, ceux nés du 20 au 30 seraient intelligents, adroits, orgueilleux et séduisants.

Le 17, jour de saint Antoine, est la fête des bouchers et des charcutiers. L'origine de ce patronage vient de la légende suivante: Une laie amena un jour aux pieds de saint Antoine, tous ses petits frappés de cécité. Le saint pris de pitié, leur rendit la vue et l'excellente mère ne voulut plus quitter son bienfaiteur.

Ce parrainage a donné naissance, en Prusse, à une coutume curieuse: A Koenigsberg, les bouchers ont l'habitude d'offrir aux boulangers le 17 janvier de chaque année, un énorme boudin qui est promené par toute la ville aux sons du fifre et du tambour. Il atteint souvent des dimensions extraordinaires, c'est ainsi que celui de l'année 1601 mesurait mille aunes de long, c'est-à-dire environ 3,800 pieds. Le 21, jour de sainte Agnès est la fête des jeunes filles à marier. D'après la légende, les filles qui ont pour la sainte un culte fervent voient leur futur époux en rêve dans la nuit du 20 au 21 janvier. Le jour de sainte Agnès, à Rome, les chanoines du chapitre de Saint-Jean de Latran offrent au Pape deux agneaux blancs et parfumés dont la laine doit servir à confectionner le pallium que le Souverain Pontife donne aux archevêques et évêques qu'il veut honorer.

C'est en janvier que se célébrait en l'église Notre-Dame de Paris, la célèbre fête des fous. A cette occasion, les diacres et les clercs se livraient à toutes les excentricités, souvent scandaleuses, ils élisaient un évêque des fous et le promenaient en ville dans le cortège le plus bruyant. Un concile de 1212 la prohiba, mais elle n'en continua pas moins jusqu'au quinzième siècle.

Les grands faits historiques furent nombreux en janvier, mais pour ne citer que les plus importants du dernier siècle, mentionnons que c'est le 21 janvier 1793 que Louis XVI fut guillotiné sur la place de la Révolution, aujourd'hui place de la Concorde. Ce fut le second roi qui mourut sur l'échafaud en janvier. En effet, Charles 1er, roi d'Angleterre, était mort le 30 janvier 1649 sur le billot que Cromwell avait fait dresser.

Ce fut le 14 janvier 1858 qu'eut lieux le fameux attentat d'Orsini contre Napoléon III, 150 personnes furent atteintes par les éclats de la machine infernale.

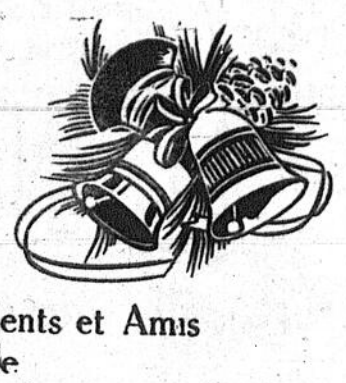
L'empereur ne fut même pas effleuré. Les deux principaux coupables, Orsini et Pietri furent exécutés.

Que nos souhaits
de NOEL
vous apportent
JOIE et BONHEUR!

GARAGE
MARCEL
BROSSEAU

LACADIE TEL. 6-4060

M. EMILE GRANGER
EPICIER
15 Grand Bernier
Saint-Jean
Tél. 7-1374



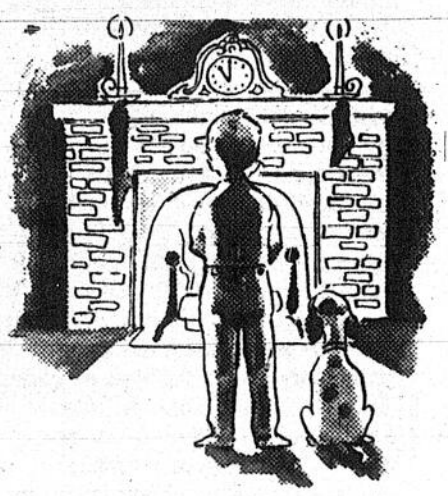
offre à ses nombreux Clients et Amis
ses voeux de
Joyeux Noël
et de Bonne, Heureuse et Prospère Année!
Pour 1964, Merci — Pour 1965, Bienvenue

CLAUDE LAREAU
LTÉE
Iberville
HUILE À CHAUFFAGE
Signalez Fi. 7-7565 Fi. 7-1911

- ACHETEZ en toute confiance
- ACHETEZ d'une maison

progressive et expérimentée.
GROS et DETAIL

Soyez avisé pour vos ACHATS D'HUILE cet hiver.



JOYEUX NOËL
ET SAINTE ANNÉE À TOUS!
MERCI à tous nos CLIENTS et AMIS du patronage accordé en 1964
Soyez les bienvenus en 1965

Mieux préparés à bien vous servir
Voeux de Bonheur, Santé, Prospérité
à l'occasion de Noël
et du Nouvel An
Le Sieur & Frère LTÉE
Résidence funéraire
114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean

Joyeux Noël a tous!
Que 1965 vous soit doux et Prospère!
Sincère merci à notre estimée clientèle
Durant la période des Fêtes, notre bureau et nos entrepôts seront fermés aux heures et aux dates suivantes.

Le 24 décembre à midi fermé
ouvert le 28 déc. à 7 hres a.m.

Fermé le 31 décembre à midi
ouvert le 4 janv. à 7 hres a.m.
Fermé toute la journée le 6 janv.

JOYEUX noel
À TOUS!

Que l'An nouveau fasse très large,
la part de joie et de succès pour
tous nos clients et amis!

Magasin J. A. L'Ecuyer

Où vous trouverez un vaste choix pour vos tapis,
tuiles et prélarts à des prix attrayants.

34 St-Georges Tél. 6-6556 St-Jean

Nous profitons de l'occasion pour redire à tous
un Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année!
MAURICE TRAHAN LTÉE
André Thibodeau, président
Rés. Fi. 6-9417 MATERIAUX DE CONSTRUCTION GROS ET DETAIL Bur. Fi 6-5897
143, rue Mercier Saint-Jean, PQ.

Noël au Canada

Des vieux pays, les nouveaux Canadiens ont apporté avec eux des traditions religieuses et culinaires qui font maintenant de Noel au Canada une fête aux mille facettes. Ainsi, chez les Italiens, c'est la Befana ou la Vieille Dame des Montagnes qui apporte aux enfants sages leurs cadeaux. Les bambins hollandais, de leur côté, ne croient pas au Père Noel mais bien à saint Nicolas.

Châtelaine, dans sa livraison de décembre, nous apprend aussi, dans un reprotage abondamment illustré en couleurs et complété de recettes de mets de fête provenant de huit pays, que chez les Autrichiens la tradition veut que, les quatre dimanche de l'Avent, on dépose sur la table de la salle à manger une guirlande de branches de sapin et une bougie rouge qu'on allume au milieu de chants et de prières. Chaque semaine on ajoute un cône à la couronne afin de rappeler à la maison née que la Nativité approche. En Scandinavie, les enfants fabriquent pour les oiseaux un arbre spécial: un gerbe de blé accrochée à un poteau hors de la portée des chiens et des chats. La veille du 25, on descendra la gerbe de son mât et on la mettra en terre. Cette coutume rappelle aux mioches que tout ce qui est vivant mérite d'être nourri et elle permet aux oiseaux de survivre l'hiver.

Mais quelles que soient les traditions que les peuples chrétiens observent à Noel, on constate que c'est vraiment la fête des enfants et de la gourmandise.

Meilleurs voeux à l'occasion

de Noël et du Nouvel An!

Hotel Poutré

CHAMBRES

185 Jacques-Cartier

42 Place du Marché St-Jean Fi 6-3000

La Patisserie Belge

HENRI GRUSLIN, propriétaire

231 rue Mayrand Tél. 7-4228 St-Jean

JOYEUX NOEL et une
HEUREUSE et PROSPERE ANNEE
à tous nos clients et amis!

PATISSERIES FRANÇAISES
SANDWICH DE FANTAISIE
Baba au rhum - Congelateur spécialisé
Pâtisserie à la crème glacée

— ASSORTIMENTS COMPLETS —

Les enfants s'ennuient à Noël

Certains enfants s'ennuient à Noel. Et pourtant, la tradition veut que l'on soit follement gai ce jour-là. Ce serait, semble-t-il, la faute des parents, qui désireux de faire de cette Fête la plus belle de l'année, s'épuisent et se retrouvent de mauvaise humeur le matin du 25.

Les enfants, et toujours selon un article signé par une psychologue montréalaise que publie la revue Châtelaine dans sa livraison de décembre, seraient aussi déçus des cadeaux que bien des parents songent à leur offrir. Les adultes auraient le don de choisir des choses utiles quand garçons et filles veulent des étrennes inutiles. Un lainage neuf, des gants bien chauds, ils n'en ont que faire Ce sont des jeux, des matériaux pour construire, des nécessaires de couture que veulent les tout-petits. Quant aux adolescents, leur choix se porte sur un microsillon récent, un équipement de sport. L'intellectuel voudra des livres, le féru de sciences naturelles, un microscope.

Les enfants aiment aussi, ce jour là, posséder leurs parents bien à eux. Donc pas de sortie le soir de Noel. C'est leur fête et il faut rester en famille.

SINCERES REMERCIEMENTS de votre patronage accorde au cours de 1964... et nous espérons avoir le plaisir de vous servir en 1965.

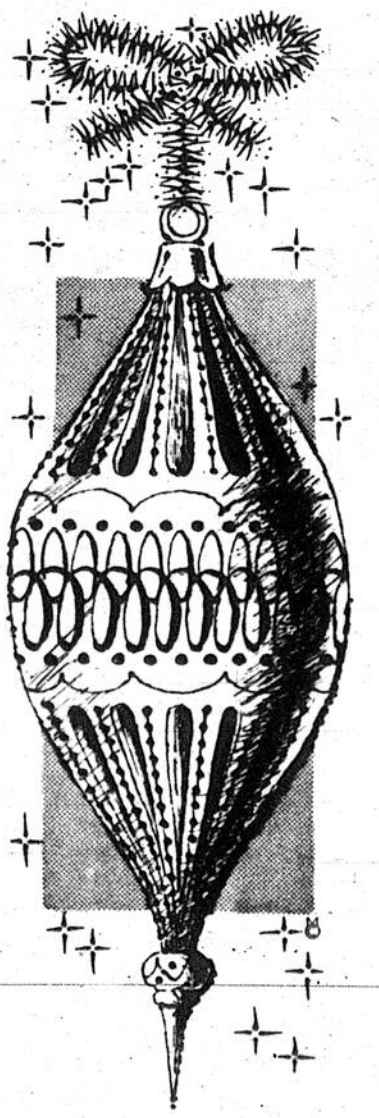
PHARMACIE IBERVILLE

J.-HERVE COUTURE, L.PH., propriétaire

77, 1ère Rue Iberville Tél. 7-1616

Salon de quilles Richelieu St- Luc

Alain Belle, gérant



La direction et le personnel souhaitent à tous leurs clients et amis un Joyeux Noël

Joyeux Noël a tous!

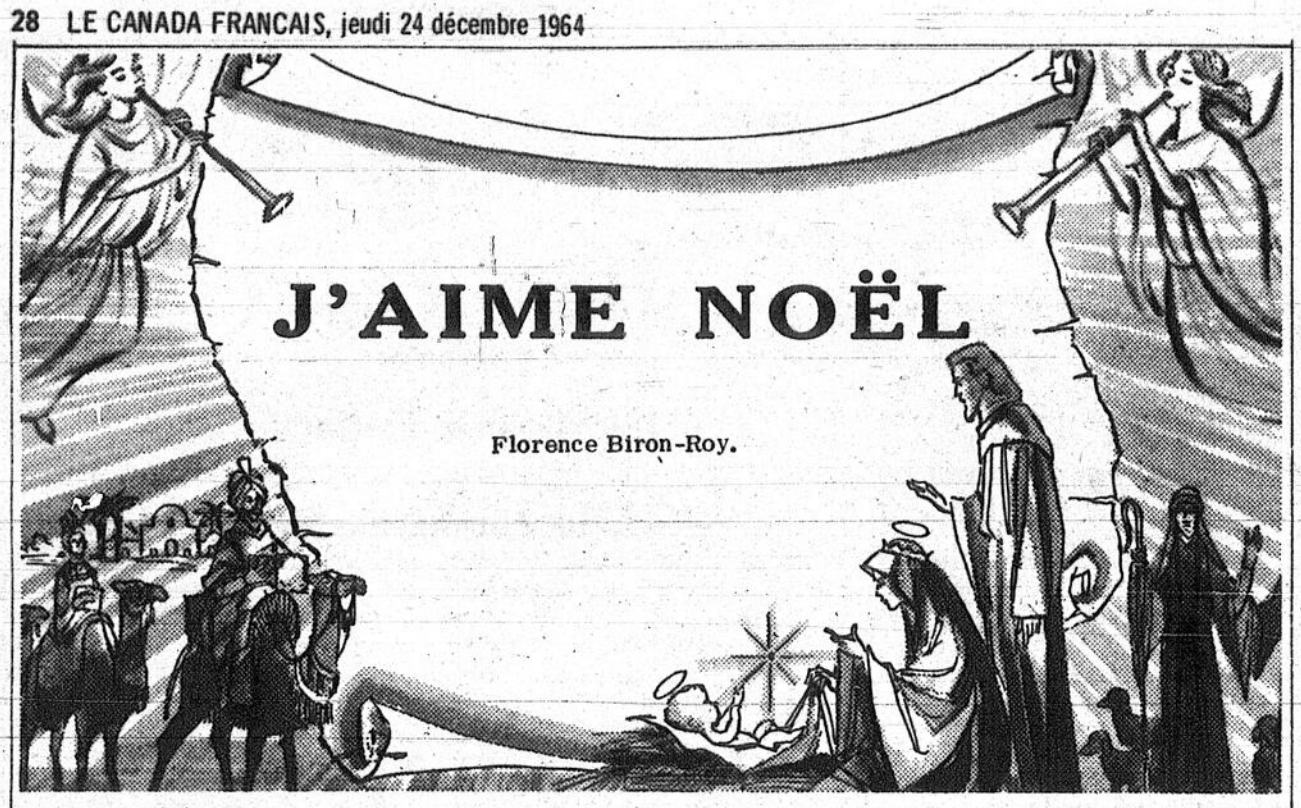
Salle Dorémi

St-Luc

Danse le samedi soir

Réceptions de tous genres

Fi: 8-9011



J'AIME NOËL

Florence Biron-Roy.

J'aimais Noel, lorsqu'à cinq ans,
Je croyais encor que les anges
Descendaient du bleu firmament
Suivis d'une harmonie étrange;
Pour que dans nos bas suspendus,
Suivant notre attente dorée,
Les présents de l'Enfant-Jésus
Nous viennent droit de l'Empirée.

J'aimais Noel, lorsqu'à quinze ans,
Traçant des sentes sinueuses,
En skis, j'errais seule en rêvant
Dans la paix des plaines houleuses,
Je cherchais des rameaux de buis
Que, près du brillant conifère,
J'accrochais au linteau de l'huis,
Aux cris joyeux des jeunes frères.

J'aimais Noel, lorsqu'à vingt ans,
Dans la pénombe de l'abside,
Je priais, tremblant pour l'amant
Parti pour la guerre perfide.
Jésus souriait à la foi
De mon oraison solitaire;
La crèche était, comme autrefois,
Promesse de paix sur la terre.

J'aime Noel, il fut le jour
Où brilla sur l'écrin de velours
De toute sa flamme irisée.
Des cloches chantaient dans mon coeur
L'attente à jamais terminée;
Nos yeux souriaient de bonheur
Comme une église illuminée.

J'aimerai Noel encore plus
Quand, de bambins blonds entourée,
Je leur parlerai de Jésus,
De l'ange, de la j
De l'ange, de la nuit sacrée,
Et, pour la messe de minuit,
Ils laisseront le coin de l'âtre,
Trottant près de moi dans la nuit,
Ravis... tels les bibliques pâtres.

Plus tard, aieule aux cheveux blancs,
Frêle, en des hardes surannées,
Je raconterai d'un ton lent
Récits de mes jeunes années.
Et les enfants de mes enfants,
Du merveilleux tout plein la tête,
Comme moi, diront tous les ans:
Noel, c'est la plus belle fête.

La première "petite crique" de Jésus

C'était à Nazareth. Marie tournait prestement son humble fuseau ; c'est que, voyez-vous, son petit Jésus devait avoir un an dans deux semaines, et pour fêter son deuxième Noël, il lui fallait bien une petite robe blanche, une belle petite capuche neuve, enfin toute une nouvelle layette. De temps en temps, les yeux de la Vierge quittaient son ouvrage pour se reposer un instant sur le cher "petit", qui s'amusait à ses pieds avec une colombe. Et quand ses yeux rencontraient ceux de son Fils, son coeur battait plus fort, ses doigts devenaient plus agiles.

Or le soir de ce même jour, Jésus se mit à pleurer. La colombe ne l'intéressait plus : même la sainte Vierge ne put le calmer. La pauvre Mère se demandait ce qu'il pouvait bien y avoir pour que le Bon Dieu pleurât tant, et elle se prit à pleurer avec Lui, tout comme nos douces mamans quand elles sont jeunes mères. Saint Joseph lui, avait le coeur gros, bien gros ; il craignait des complications. Sa grosse main d'ouvrier essuya plus d'une larme amère.

Le vieux médecin du village fut appelé, mais il n'y vit goutte ; peut-on comprendre les maladies du Bon Dieu ?

Et ce fut comme cela jusqu'à la veille de Noël. Le pauvre petit, épuisé d'avoir tant pleuré, s'endormit enfin.

Le jour de Noël au matin, Jésus se réveilla avec le soleil. Il ne pleurait plus et pour la première fois depuis, il sourit à sa maman. O merveille ! A la gencive supérieure pendait une petite "crique", la première. Marie et Joséph n'y tinrent plus. La Vierge quitta sa grenouillette, saint Joseph, son rabot, et ce jour-là fut grande fête sous l'humble toit de Nazareth. Quel Noël ! — Toute la journée on adora la petite "crique" — car elle était adorable. Le petit Jésus, blotti dans son petit "ber", roucoulait comme la colombe qui s'amusait avec Lui et souriait pour montrer sa petite dent blanche, toute neuve ; c'était quelque chose de fin et de rare à voir, car ce n'est pas souvent que le Bon Dieu montre les dents.

Voeux de Bonheur et de Prosperité

RONALD BEAUREGARD

Agent distributeur de l'huile de chauffage
WHITE ROSE

222 rue Collin Fi: 7-2711

Voeux joyeux pour Noël
et pour l'Année nouvelle

à toutes mes clientes et amies.

Merci pour 1964 - Bienvenue pour 1965

Salon Mireille

Nous avons maintenant une manucuriste à votre disposition.
Prenez un rendez-vous.

30 Ave Dufresne. Tél. 7-7621 Iberville

René Baccichet
ENTREPRENEUR - PEINTRE

Vous souhaite
un Joyeux Noël!

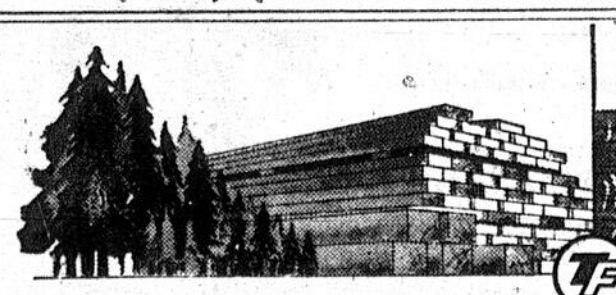
Sincères remerciements du patronage accordé au cours de 1964 et nous espérons avoir le plaisir de vous servir en 1965

27 boul. Mailloux
Talon. Tél: 348-4442

Meilleurs voeux à l'occasion de Noël et la Nouvelle Année

Je vous remercie sincèrement pour l'encouragement que vous m'avez accordé au cours de la dernière année et j'espère vous servir encore en 1965

Salon Paulette
Coiffure
199, rue Saint-Jacques Tél 6-9324



Trahan & Frere INC

MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

215, rue Saint-Pierre St-Jean.

Fi. 7-2355

Joyeux Noël! Sainte Année!

Merci à tous nos clients et amis.. Soyez les bienvenus en '65

Dates de fermeture pour le temps des fêtes

— Fermé le 24 décembre à MIDI jusqu'au 28 décembre à 7 hres a.m.

— Fermé le 31 décembre à MIDI jusqu'au 4 janvier '65 à 7 hres a.m.

— Fermé le 6 janvier '65

La direction et le personnel offrent

à tous leurs clients et amis

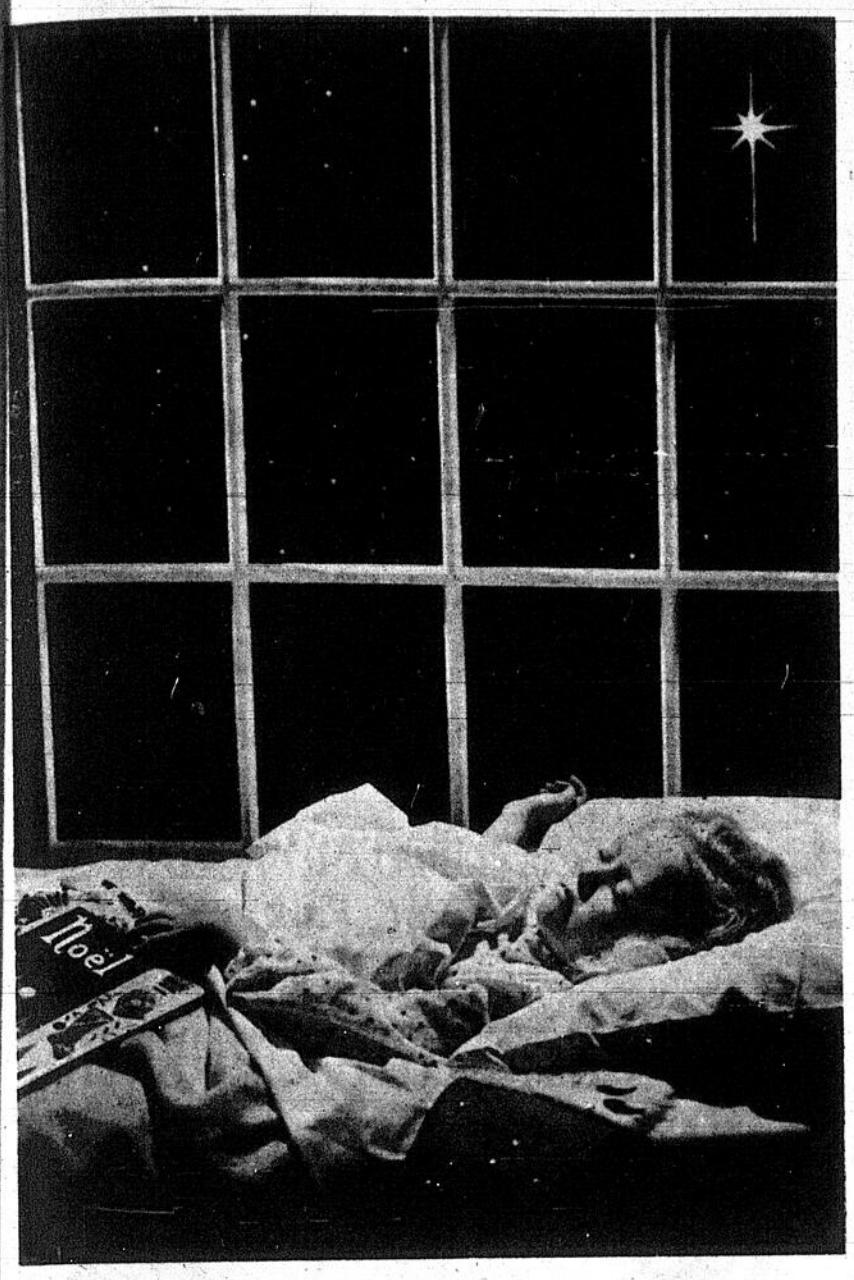
de

Joyeuses
Fêtes

CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG

213a) Champlain , St-Jean, PQ.

Tél. Fi: 7-3913



Reve d'enfant

L'étoile brille pour annoncer au monde entier la naissance du Fils de l'Homme pendant que l'enfant endormie rêve à la belle fête de Noel, aux choses splendides qu'elle trouvera à son réveil au pied de l'arbre.

(Photo H. Armstrong Roberts, Le Message des Fondateurs de l'Eglise du Canada)

Noël - Noël

Le mystère que nous honorons en ce jour, c'est l'anéantissement du Verbe incarné; nous jouissons du pieux spectacle d'un Dieu, descendu pour nous relever, abaissé pour nous agrandir, appauvri volontairement pour répandre sur nous les trésors célestes. Je confesse que je ne puis assez admirer cet abaissement de mon maître; et pourtant ce que j'admire encore davantage c'est qu'on me donne cet abaissement comme un signe pour reconnaître en lui le Sauveur du monde.

"Votre Sauveur est né aujourd'hui, nous dit l'ange, et voici la marque à laquelle vous le reconnaîtrez; un enfant revêtu de langes et couché dans une crèche", c'est-à-dire une nature semblable à la vôtre, des infirmités telles que les vôtres, des misères au-dessus des vôtres. Divines marques, sacrés caractères, est-il bien vrai? Le pouvons-nous croire? Quoi vous êtes les signes par lesquels je reconnais mon Sauveur?

Dieu n'est plus irrité contre nous, puisqu'il s'unit à notre nature par une étroite alliance. Sa gloire se tempête, sa grandeur s'abaisse, cette justice rigoureuse ne se montre pas: il n'y a que la bonté qui nous apparaisse pour nous inviter avec plus d'amour.

Veillée

Marie-Paule THIERRY.

Nous laisserons ce soir, si tu veux, tant qu'il neige,
Les rideaux grands ouverts sur le ciel plein d'échos
On ne peut pas garder son cœur sous le boisseau
Quand l'Ange de Noël cherche à garnir sa lampe.
Orne de houx le seuil, allume les chandelles,
Jette au foyer la bûche où la forêt s'émeut,
Réveille le grillon de la boîte à musique,
Ouvre sur tes genoux un livre à tranche d'or.

Nos enfants endormis rêvent d'un grand cerf blanc
Qui descend du coteau, l'Etoile aux andouillers.
Ils ne sauront jamais que le temps d'une veille
Nous les avons rejoints dans leur monde enchanté.

Notre amour se retrouve, innocent et joyeux.
C'est le premier bonheur, c'est le dernier miracle!
Attendons qu'au carreau le cerf vienne appuyer
Son beau front ruisselant de lumière et de larmes.
Il a trouvé l'Etable où l'avaient repoussé
Les hommes bâtisseurs de cités à vertige.

Voici qu'il court la terre en quête de bergers
Pour des agneaux perdus et des flûtes muettes.

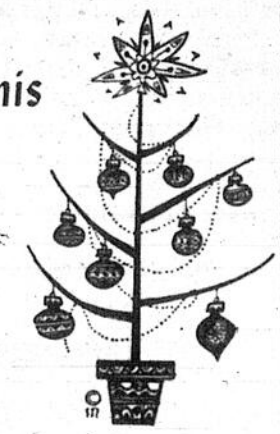
Ensemble répétons les vieux chants en patois,
Escortons les santons aux collines candides.
J'invente un grand bâton de cornouiller fleuri
Et je te l'offre contre une rose de givre.

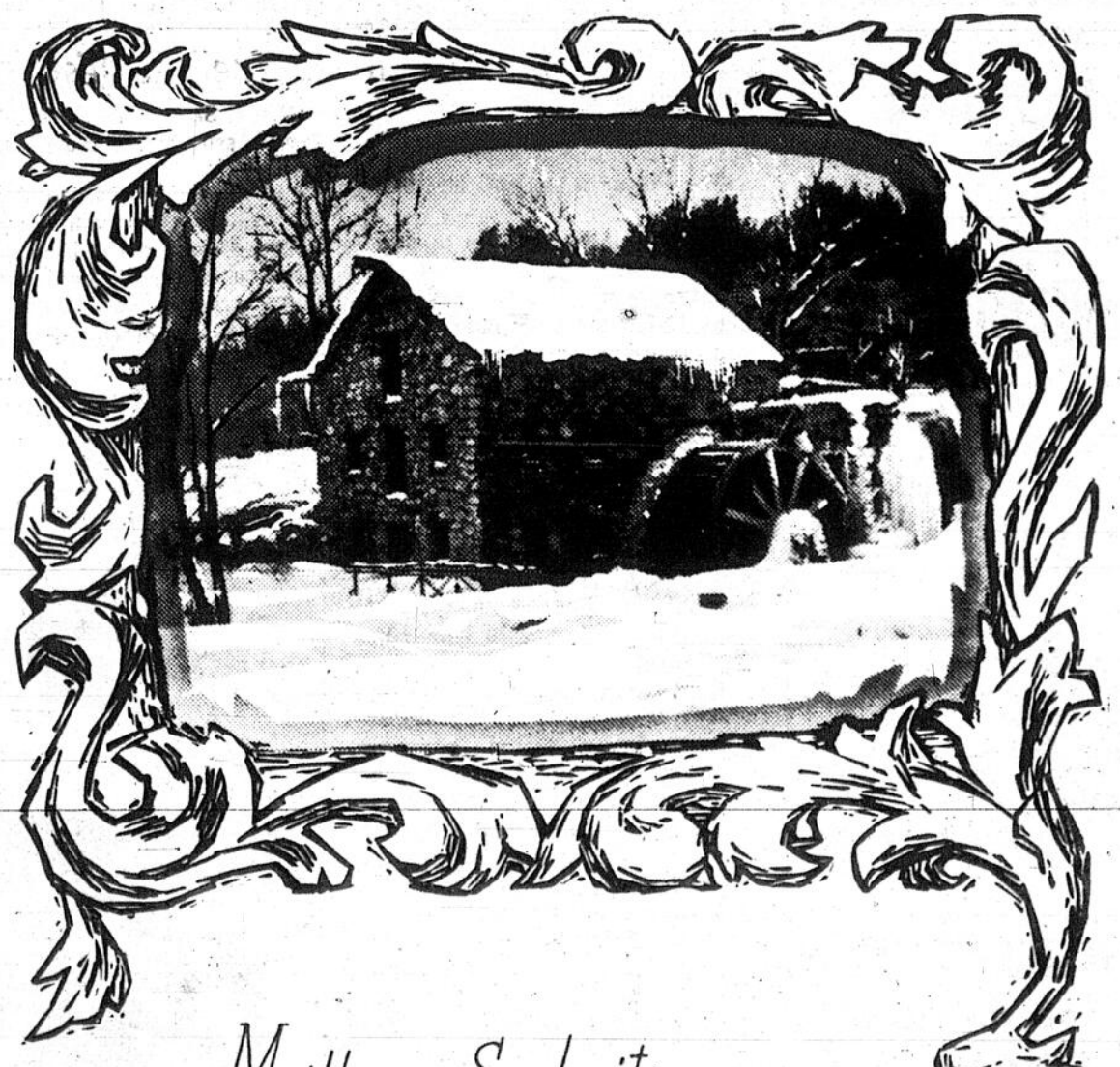
Laissons sur nos espoirs les rideaux grands ouverts :
Les enfants m'ont appris qu'un sapin bleu de lune,
Emporté par l'élan de ses seules guirlandes,
A minuit descendrait du bois jusque chéz nous.

La maison doit garder son âme vigilante.
On ne peut pas savoir quel signe fera l'Ange,
Quel message l'Etoile inscrira dans le noir,
Quel inconnu sera sauvé par notre feu.

Que Noël soit Noël! Il ne faut pas ce soir
Qu'un seul enfant se trompe et qu'un cœur se perde,
Qu'un cerf rentre au hallier plus sombre que son ombre,
Qu'un Dieu nous ait aimés dont nous n'ayons rien su.

Jouissez de vos meilleurs repas
CHINOIS ET CANADIENS
dans le confort de votre foyer.
OUVERT A NOËL TOUTE LA JOURNÉE
Joyeuses Fêtes
à tous nos clients et amis
Simplement appelez:
pour une livraison rapide et gratuite. Fi: 7-3717
CHINA TOWN
RESTAURANT
FI:7-3717 212 CHAMPLAIN ST-JEAN FI:7-3717





Meilleurs Souhaits
de Joyeux Noël
et Bonne et Heureuse
Année
Les Tissus Richelieu Ltée

Que votre Noël
soit Joyeux
Bonne, Heureuse
et Prospère Année!
Sincère merci de votre généreux appui en 1964. Soyez assurés du même bon service en 1965.
MEILLEUR EN VILLE
SERVICE COURTOISIE
LORD - PHOTO INC
Mise de coté sans trais termes faciles
votre choix aujourd'hui payez demain
195 Champlain St-Jean PQ. Tél. Fi: 7-7569

Noël, il y a plus de 25 ans

Après trois longues et dures années de dépression, manufacturiers et marchands du Canada "n'oublieront pas le jour de Noel de 1933, qui a été pour eux un tournant dans le domaine des affaires", rapportait de Toronto la Presse Canadienne.

La dépêche continue: "De toutes les villes et de tous les endroits arrivent des nouvelles que le temps de Noel a été plus favorable au commerce depuis des années. Les manufacturiers de meubles, de radios, etc. sont unanimes à le proclamer. Au cours de décembre, le nombre de gens employés a été plus grand qu'au cours de tout autre mois depuis deux ans".

Les amateurs de la radio avaient pu, au moyen d'appareils à basse fréquence, construits de leurs propres mains, accomoder S. Exc. le gouverneur général pour la transmission de ses souhaits de Noel et de Bonne Année aux lieutenants-gouverneurs des provinces. La dépêche de Montréal ajoutait que "d'un bout à l'autre du pays, ils se sont passés de l'un à l'autre le message du comte de Bessborough". Tous les opérateurs-amateurs de la radio dans une association non mercantile pour coopérer à la transmission des messages, quand ils peuvent le faire.- Bessborough terminait ainsi son message de Noel 1933: "J'espère que 1934 ramènera des jours meilleurs dans tout l'univers." Evidemment, il ne prévoyait pas Noel 1939.

Des messages laconique de l'extrême -nord ont fait savoir comment la Noel 1933 fut observée dans ces avant-postes de notre civilisation. Les blancs de Coppermine en leur présentant des vues animées pour la première fois. Il y eut festin au caribou.

A Chesterfield, après la messe de minuit célébrée par un Oblat breton, le Père L'helgouache, blancs et esquimaux ont fait honneur à un réveillon au cerf et au caribou. Dans le magasin de la Baie d'Hudson, le bal annel réunissait gendarmes royaux du Canada, trappeurs, esquimaux parés de leurs plus beaux habits. Mais les trois blancs de l'ile Nottingham, un cuisinier et deux sans-filistes ont dû se contenter d'un dîner à la volaille. Quel contraste avec la Dew Line des récents Noel.

En France, le plus terrible accident de chemin de fer à 17 milles de Paris, quand le rapide de Strasbourg frappa celui de Nancy, prenait 200 vies. Aux Philippines, neuf personnes périssaient dans l'éruption d'un volcan, un typhon et un ras de marée. Dix personnes rencontraient la mort violente dans l'Ouest canadien. A New York, cinq hommes étaient accusés du meurtre de l'archevêque arménien Léon Tourian. Aux Etats-Unis, on déplorait 180 pertes de vie.

La magie de la radio avait fait entendre les cloches de Bethléem. Dans la Cité Vaticane, Pie XI demandait des prières et encore des prières, dans son allocution de Noel. Le Saint-Père s'inquiétait de l'incertitude internationale, condamnait la vasectomie en Allemagne mais se consolait d'une année de rédemption religieuse.

Et dans son billet, le regretté Victor Barrette (oncle Jean écrivait en 1933: " Il n'y a pas que la Russie athée pour s'essayer à tuer Noel, il y a ces foules immenses qui, pendant la nuit auguste, passent indifférentes devant les églises chantantes et courent à leurs plaisirs. Or ces plaisirs ne contentent ni le coeur, ni l'esprit; ils n'ajoutent rien à de vieilles et misérables sensations; ils sont banals, bêtes et vides. Ce sont plaisirs de tous les jours, sans horizon. Un Noel chrétien est, au contraire, un poème renouvelé

"Gloria in Excelsis"

Oh! qu'ils furent heureux, les pâtres de Judée
Eveillés au buccin de l'Ange triomphant
Et la troupe des Rois par l'étoile guidée
Vers le charme mystique où s'abritait l'Enfant!

Tous ceux qui, dans la paix de cette nuit agreste
Trouvèrent le Promis, le Christ enfin venu
Et ceux même, ignorants de l'Envoyé céleste
Qui l'Avaient repoussé, mais du moins l'Avaient vu!

La Mère s'enivrant d'extase virginale
Joseph, pour qui tout le mystère enfin à lui
Et l'étable, et la creche, et la bise hivernale
Par les vieux ais disjoints se glissant jusqu'à Lui!

Tout ce qui le toucha dans sa chair ou son âme
Tout ce que son rayon commença d'éblouir
Princes savants, bergers pieux, Hérode infâme
Tout ce qui crut en lui, fut-ce pour le haïr!

Oh! qu'ils furent heureux. Moi, dans l'ombre muette
Je m'assoeis, pasteur morne et blême de soucis
Et jamais un archange à ma veille inquiète
Ne vient jeter le "Gloria in Excelsis".

Je scrute le reflet de toutes les étoiles
Mage pensif, avec un désir surhumain
Mais leur front radieux pour moi n'a que des voiles
Et pas une du doigt ne me montre un chemin

Et mon âme est la Vierge attendant la promesse
Mais que ne touche point le souffle de l'esprit;
Ou le vieillard en pleurs qu'un sombre doute opresse
Et qui n'a jamais su d'où venait Jésus-Christ

Je suis l'étable offrant en vain son sol aride
Au Roi toujours lointain et toujours attend
Et dans mon coeur voici la crèche berceau vide
Où le vent froid gémit comme un espoir perdu.

Louis DANTIN

Avec mes meilleurs voeux pour
UN JOYEUX NOEL
et une
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Gilles Lussier
HUILE A CHAUFFAGE
Fi: 7-3624

PRODUITS CHAMPLAIN PRODUCTS
PNEUS DOMINION ROYAL

Joyeux Noël
Heureuse Année

HOTEL ST-JEAN
168, rue Richelieu
Saint-Jean
Tél: 6-6886

Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté!"
Albert Morin
Maire
Village de Lacolle
Co. St-Jean

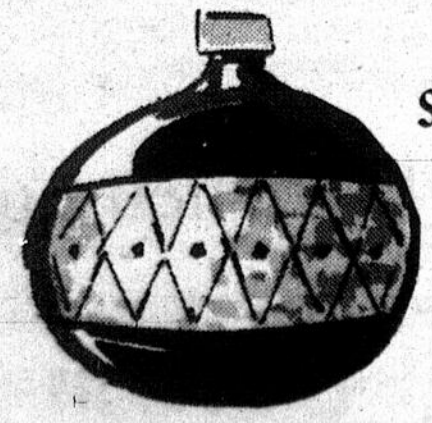
Que les Fêtes de Noël comblent votre coeur de Joie et que l'An nouveau apporte Paix et Bonheur!
Jouets - Cadeaux - Sports - Quincaillerie
Léon Tétreault & Fils Inc.
171 Champlain, Saint-Jean, Tél. Fi: 7-2022

NOUVELLE ADMINISTRATION

QUINCAILLERIE ST-EDMOND ENRG.
Laurier Landry, Prop.
222, Mayrand, St-Jean, PQ.
Tél: Fi. 6-5485
Nous souhaitons de Joyeuses Fêtes à tous nos clients et amis

Joie, Bonheur, Prospérité
Harbeck & Lasnier
BIJOUTIERS
158, Richelieu, Saint-Jean

Joyeux Noël et Heureuse Année
Garage Gingras Inc.
67-2e rue, Iberville


Souhaits d'un Joyeux Noël à nos employés à leurs familles à la population
David Lord Limitée
SAINT-JEAN

Le Noël de l'Ouvrier

Noël! Noël! tout chantait Noël! et la maison du riche où les heureux enfants se pressaient autour de l'arbre de Noël, et la maison du pauvre avec sa bûche antique; la nature elle-même avait mis sa plus belle parure d'hiver ; la terre s'était vêtue d'hermine et les cieux s'étoilaient d'or.

Ce soir-là, on pleurait dans la mansarde de l'ouvrier, la mère n'avait pas de pain. Près d'elle, une mignonne enfant cherchait à consoler son coeur. Le mari dans un coin, la tête dans les mains, songeait en maugréant.

Il était sans travail et cela depuis quinze jours! Des compagnons avaient voulu l'emmener au réveillon mais lui, blasé, pensait à mourir.

Et là, tous les trois, dans l'ombre près du foyer éteint, pleuraient sur leur misère.

Tout à coup la fillette courut vers son père, et, oubliant dans sa candeur naïve les peines de l'instant: "Père, dit-elle, à mi-voix, c'est Noël demain, dis, n'est-ce pas que le petit Jésus viendra à minuit?" Le père se leva la tête et, tournant son dur regard vers sa femme:

"C'est toi, dit-il, qui lui donnes de semblables idées?"

"Oh non", répondit-elle doucement.

L'homme ne s'en tint pas là, il nia ses anciennes croyances et frappant la table du poing, il s'enflamma, criant après le riche et le bourgeois qui fêtaient Noël.

L'enfant l'interrompit.

"Oh! père, dit-elle en le tirant par sa manche, père veux-tu, je vais prier et tu verras, demain Jésus viendra. Je t'en prie, père, prie avec moi."

Et la petite fille s'agenouille devant une image du divin crucifié. Sa prière fut celle d'un ange, et la mère élevait vers Dieu son coeur dans une suprême demande.

L'ouvrier ne disait rien.

La prière terminée, l'enfant retourna vers son père: "Dis père, continua-t-elle, tu prieras, n'est-ce pas, quand tu auras de l'argent?"

"Si j'en avais aujourd'hui, dit l'ouvrier, certes, je crierais au miracle."

"Alors reprit la mère, tu prierais avec ta fille et moi?"

"Oui, dit l'ouvrier en passant sa main sur la tête de l'enfant mais c'est..."

Il n'acheva pas : soudain on frappa à la porte.

L'épouse, séchant ses yeux du coin de son tablier, courut ouvrir.

C'était un inconnu un bourgeois.

"Bonjour, dit-il, je suis membre de la Société St-Vincent de Paul et je viens vous visiter."

L'ouvrier parut surpris. Quoi, un monsieur ici, dans sa mansarde!

Le visiteur parla longtemps, interrogea, carassant la fillette.

"Eh bien, dit-il fêtez Noël, après demain vous viendrez travailler chez-moi, j'ai besoin pour longtemps d'un ouvrier. Votre place est assurée."

Puis déposant sur son adresse une pièce d'or, il descendit l'escalier vermoulu, laissant étonnée, de cette joie imprévue, la famille de l'ouvrier.

"Père, dit l'enfant, c'est Jésus qui a envoyé ce monsieur, il viendra lui aussi cette nuit, dit?"

"Oh! Oui, répondit le père, et demain nous irons le remercier".

Noël! Noël! tout chantait Noël et joyeuse était la maison du riche et joyeuse celle du pauvre. La nature avait sa plus belle parure d'hiver ; la terre était vêtue d'hermine et les cieux s'étoilaient d'or.

Meilleurs Voeux !

à l'occasion de Noël et de l'Année Nouvelle

Sincère merci pour 1964
Bienvenue à tous 1965

R. HARNOIS ENRG.

REAL GUERIN, propriétaire

185, rue St-Jacques Tél. 7-4182 St-Jean, Qué.

Joyeux Noël
Bonne Année

Le gérant du Salon de Quilles St-Luc (St-Jean), Paul Stuart, ainsi que son personnel invite tous les amis quilleurs à leur rendre visite à Noel et le Jour de l'An, alors que le salon sera ouvert toute la journée.

Réservation: 348-2421

Salon de Quilles
St-Luc-St-Jean

Joyeuses Fêtes à tous nos amis et clients

Théberge
AUTOMOBILE LTEE

Dépositaire des produits CHRYSLER, DODGE, VALIANT ET CAMION DODGE

778, Champlain, Saint-Jean Tél: Fi. 8-3838

Que Noel et la Nouvelle année soient pour tous nos amis et clients des moments remplis de joie et de Bonheur.

Bruno Côté, président

Pavage Saint-Jean Inc.

(St-Johns Paving Inc.)

507 rue Raymond St-Jean

Le Magasin du Peuple

Formule à toute sa clientèle et amis des souhaits sincères de JOYEUX NOEL et d'HEUREUSE et PROSPERE ANNEE et les remercie sincèrement de l'encouragement apporté en 1964 et leur souhaite la plus cordiale bienvenue en 1965.

Le Magasin du Peuple

184 Richelieu St-Jean Tél. Fi: 7-3240

CAMEO

La Direction et le Personnel du Magasin CAMEO sont heureux d'offrir à toute leur clientèle un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE et la remercier du patronage accordé en 1964. Bienvenue en 1965.

chaussure CAMEO

190, rue Richelieu, Saint-Jean,
Tél: Fi. 7-7213

PEGUE DISCOUNTER ENRG.

M. Peter Guhne, Prop.

160 Notre-Dame (coin St-Louis) Saint-Jean Fi:8-8668

OUVERT JEUDI JUSQU'A 9H.P.M.

Nous souhaitons à tous nos clients et amis un Joyeux Noël et une Heureuse Année.

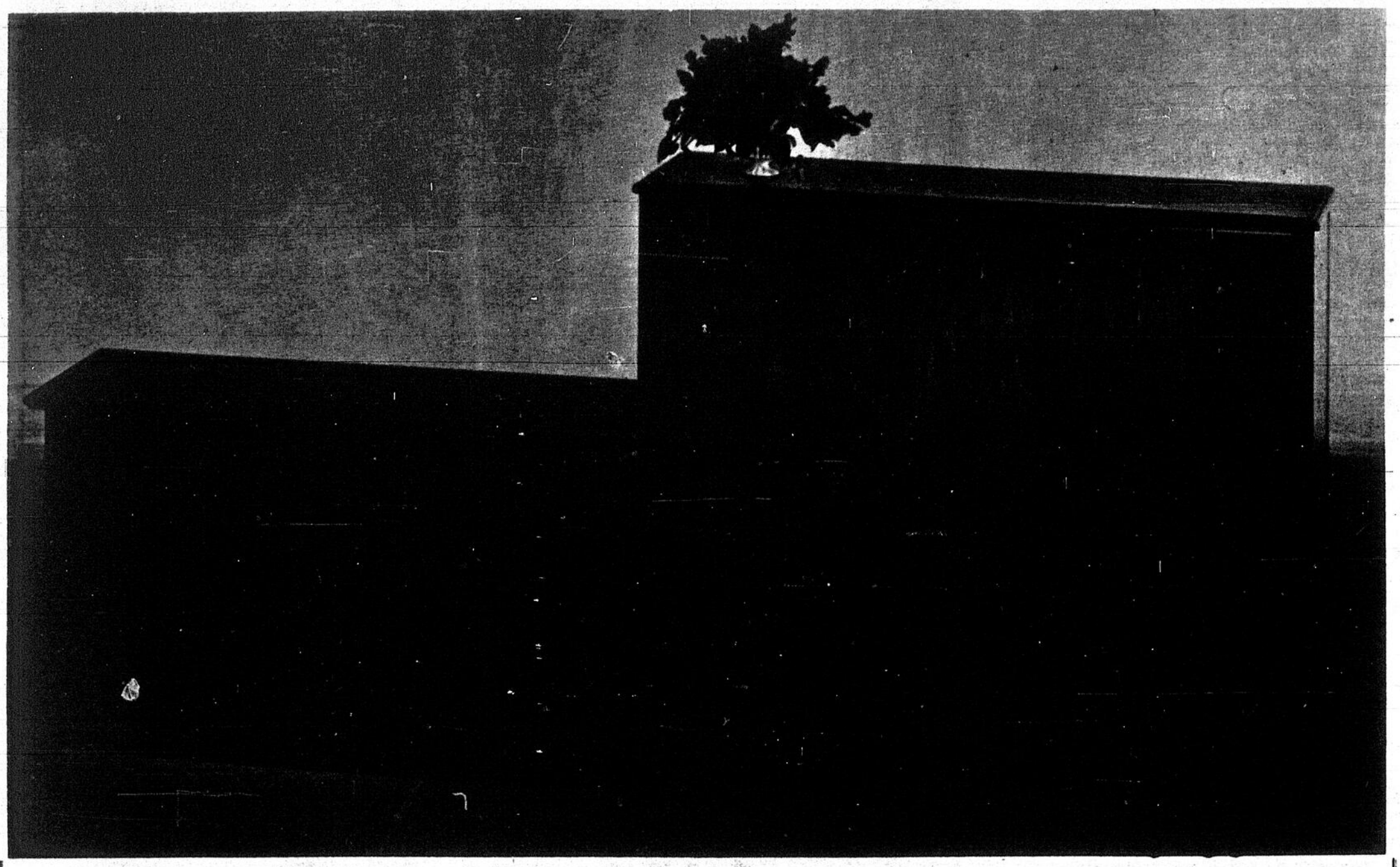
Je remercie tous mes clients du patronage qu'il m'ont donné durant 1964 et je formuke pour tous mes meilleurs voeux d'un JOYEUX NOEL et d'une BONNE ANNEE

Clovis Oligny

Entrepreneur en construction

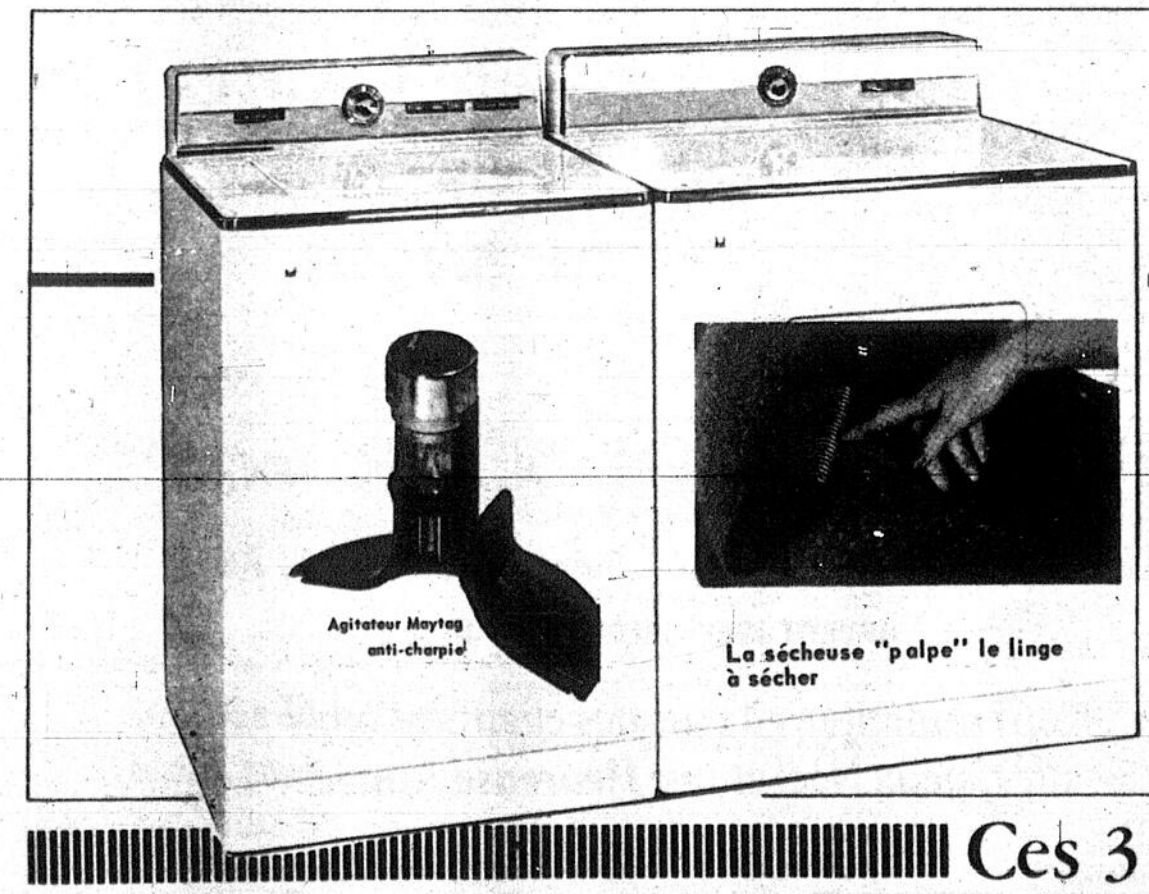
Tél. Fi: 6-5533 Saint-Jean, Que.

A tous Joyeux Noël et Heureuse Année



Stéréo perfectionné, avec éléments à état solide

ELECTROHOME



MAYTAG

LA LESSIVEUSE MAYTAG

La sécheuse Maytag Super Highlander avec commande électronique.

LA SECHEUSE MAYTAG SUPER

La Super Highlander 502 silencieuse

Ces 3 mobiliers seront en montre à

L'AMEUBLEMENT MODÈLE ENR.

Léon Guay prop.

679, rue Dorchester, PAROISSE ST-GÉRARD **Saint-Jean Fi. 8-2843**

Rendez-vous compte autant du service comme des prix

La Chambre de Commerce locale présentera un mémoire à St-Jean sur les problèmes de l'annexion de la paroisse

La Chambre de Commerce de Saint-Jean étudie présentement le projet d'annexion de la Paroisse. Selon un porte-parole de la Chambre, ce projet est très important et sa réalisation "nécessitera encore quelques mois car il comporte d'épineux problèmes".

En effet, selon la Chambre locale, certaines parties de la Paroisse n'offrent aucun problème et pourraient être annexées d'ici quelques mois; mais, d'autres secteurs ne présentent que des difficultés et sont à l'origine de nombreux problèmes techniques, qui n'ont pas encore de solutions pratiques.

Un comité a été formé au sein de la Chambre et il aura comme tâche de trouver les solutions aux problèmes et de présenter ses recommandations, sous forme de mémoire, aux autorités concernées.

CENTRE COMMERCIAL

Plusieurx projets ont été discutés lors de la dernière assemblée générale de la Chambre de Commerce. On a parlé, entre autres, du réaménagement du centre des affaires de Saint-Jean.

En effet, le renouveau du Centre commercial s'effectuera durant la prochaine année. Un comité spécial étudie les possibilités d'améliorations du centre de la ville. Plus d'une question et plus d'un obstacle devront être étudiés et aplanis, à la satisfaction et des citoyens et des marchands.

CONGRES REGIONAL

Le congrès de la Chambre de Commerce régionale aura lieu à Saint-Jean sous la présidence du ministre des affaires municipales, M. Pierre Laporte, et groupera les représentants de plusieurs Chambre de la région.

ELECTIONS

Les élections annuelles de la Chambre de Commerce auront définitivement lieu le dernier jeudi du mois de mai de chaque année. Une proposition en ce sens faite par M. Conrad Camaraire, secondé par M. Lucien Deschesnes, a été adoptée à l'unanimité.

VISITES D'ETUDIANTS

Le comité des visites intercommunautaires, sous la présidence du Dr René Gamache, a précisé qu'une quinzaine d'étudiants et étudiantes ont séjourné deux semaines à Saint-Jean en 1964.

Dorénavant, ce comité aura une organisation plus élaborée car en 1965 le nombre d'étudiants et d'étudiantes que la chambre recevra augmentera de même que le nombre d'activités qui sera doublé. Le séjour des visiteurs augmentera aussi de quelques jours.

POUR DEVENIR MEMBRE

Sur une proposition de M. Romain Pelletier, secondée par M. Conrad Camaraire, il a été résolu à l'unanimité que toute personne peut devenir membre de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, quelle que soit sa nationalité.

En effet, des marchands de St-Jean, d'origine juive, étaient sous la fausse impression de ne vpouvoir appartenir à cet organisme.

La proposition de M. Pelletier n'a été formulée que pour rassurer les intéressés.

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL. CV No. 31 | SAINT-JEAN | JEUDI 24 DECEMBRE 1964

Une "sortie" de l'échevin Ronald Beauregard

A défaut de la tête du détective il se promet celle du directeur

Un item qui devait provoquer, d'après certaines informations, un scandale à l'hôtel-de-ville, s'est résumé, lundi soir à quelques réparties entre certains échevins, et à des révélations d'une importance plutôt minime. Il s'agissait de l'engagement d'un détective.

Dès que le conseil, suivant l'ordre du jour, arriva à l'item en question, le maire fit lecture d'une lettre du Lieutenant Maurice Filion, par laquelle celui-ci déclarait être qualifié, après avoir suivi des cours d'enquêteur, à remplir une charge de sergent-détective.

Immédiatement après cette lecture, l'échevin Guy Normand mentionna qu'il préférerait le huit-clos pour discuter de cette question. "Au moment où St-Jean jouit d'une excellente réputation, je ne voudrais pas qu'il se dise des choses désagréables et qu'on assiste à des scènes disgracieuses". Il demanda au maire de maintenir un strict décorum.

Ceux qui assistaient à l'assemblée avaient eu un pressentiment de la discussion à venir, lorsque l'échevin Ronald Beauregard, dans une autre question, avait traité l'échevin Bruno Choquette "d'imbécile", accusation qu'il devait reprendre à plusieurs reprises par la suite.

PAS DE HUIS-CLOS.

On discuta longuement du huis-clos, mais l'échevin Bruno Choquette, responsable du département de Police, s'y opposa en laissant entendre que l'échevin Ronald Beauregard s'était fourvoyé dans son département, et qu'on avait fait courir la rumeur qu'il serait "déshabillé" à la réunion de ce soir. "Je préfère me faire déshabiller en public" d'ajouter l'échevin du quartier sud.

UNE PECCADILLE.

Finalement, on apprit ce qui en était. Tout récemment, le conseil, sur la recommandation du Directeur de Police, décida d'engager un détective pour seconder le sergent-détective Roland Poissant. On procéda selon la formule habituelle; affichage au tableau et examens. Cinq candidats-policiers se présentèrent, réussirent un examen de cinq heures, et passèrent devant un Comité formé de quatre échevins (dont l'échevin Ronald Beauregard) et du Directeur.

Or, ce fut l'agent Real Gagnon qui se classa premier aux examens et fut le premier choix unanime du comité, lors de l'entrevue.

L'échevin Bruno Choquette explique alors que par la suite "certains agents apparemment ont mal accepté d'être non pas défaits (car tous les candidats ont conservé plus de 60%) mais dépassés dans les concours".

On retrouva, dans les filières, que l'agent Gagnon, alors qu'il était âgé de 18 ans, avait admis s'être emparé de quelques crayons et d'un projecteur, un bon samedi soir. Pour celà, il avait été conduit aux cellules où il était demeuré 12 heures, pour être ensuite libéré sans qu'aucune plainte ne soit portée contre lui. C'est cette confession qui fut transmise à l'échevin Beauregard et qui devait supposément faire le scandale de la soirée.

Par ailleurs, l'agent Réal Gagnon avait été accepté dans le corps de police après examens

Ce soir... Noël!

C'est ce soir que tous les petits enfants du monde pendront leur bas que le Père Noel viendra remplir de présents au cours de la nuit pendant que l'humanité se souviendra du petit Enfant qui naquit par une nuit semblable, il y a 2,000 ans, apportant la paix aux hommes de bonne volonté.

(Photo Ken Wallett)

Un incendie cause $3,000 de dommages

Un violent incendie a causé de lourds dégâts à la résidence de M. Jean-Paul Blouin, sur la route 7 à quelques 3 milles d'Iberville, vers 3 heures dimanche après-midi.

Les flammes ont pris naissance dans une chambre du deuxième étage et se sont rapidement propagées aux autres pièces de la maison.

Les dommages sont évalués à environ $3,000. Six pompiers de la brigade des incendies de St-Jean dirigés par le directeur, M. Antoine Morin, ont combattu l'élément destructeur.

40 assemblées du conseil en '64

L'assemblée du conseil municipal de St-Jean, lundi soir, était la 40 ième et la dernière de l'année (à moins d'imprévus). Il y a plusieurs années que le nombre d'assemblées régulières et spéciales n'ait pas été plus élevé. Généralement, le nombre varie entre 50 et 56 assemblées.

PROTECTION DES ENFANTS.

La protection des enfants au sortir des classes est une responsabilité municipale. La Commission scolaire de St-Jean a donc manifesté son désappointement en apprenant que la ville n'avait pas l'intention d'assurer cette protection et qu'elle se fiait plutôt aux Commissions scolaires. Le conseil a soumis cette question à l'étude pour savoir s'il n'y aurait pas un moyen économique pour le contribuable par la coopération des deux organismes.

ACHATS.

La ville achetera un camion Sicard ainsi que deux "Bombardiers" pour le déblayement des rues et trottoirs.

PERSONNEL PERMANENT.

Le Surintendant des Travaux M.Pierre Berger, a présenté son rapport. Il suggère que la ville engage en permanence des employés qui sont présentement engagés par les différentes associations pour l'entretien et la surveillance des locaux de récréation. Le personnel de la ville augmentera ainsi d'environ 18 employés, mais ceux-ci étaient déjà payés par la ville qui remettait l'argent aux Associations. M. Berger a laissé entendre qu'il y aurait une plus grande efficacité.

CONTRAT DES VIDANGES.

La ville a porté à $850. par semaine le contrat à M. Gaston Guay pour assurer le service d'enlèvement des vidanges. Cette augmentation de $100. est proportionnelle à la longueur des rues. En 1960, il y en avait pour 42 milles. alors qu'il y en a 47 1/2 aujourd'hui. M. Guay a fait remarquer que l'enlèvement du vendredi se fera le jeudi, soit la veille de Noel et du Jour de l'An.

au PALAIS DE JUSTICE

Ils s'en prennent aux policiers qui veulent les aider!

Deux jeunes gens, de St-Jean, Michel Fréchette et Gaston Duguay, devront payer, le premier $150. et le second $75. d'amendes pour avoir assailli les policiers qui voulaient les aider. Aux jeunes gens qui semblaient passablement éméchés, la police municipale a conseillé de prendre un taxi et de ne pas conduire leur auto. Leur avocat a admis que c'était une bêtise inexplicable de leur part.

La Couronne a demandé une amende sévère afin que cessent ces "manières sauvages."

Mépris de cour

Un citoyen de Sherrington, Romain Boileau, dont le permis de conduire était suspendu, a été pris au volant de son auto. Au policier qui l'interrogeait, il a menti en déclarant que sa fille avait son permis. Pour ce mensonge, le prévenu a passé une nuit en prison et a été condamné à $150. d'amende. Le juge A. Régnier s'est élevé contre le mépris que le prévenu a manifesté d'un ordre du tribunal, en plus de sa fourberie devant les policiers.

Bernais coupable

Claude Bernais a reconnu sa culpabilité à l'accusation de tentive de suicide. Sa sentence a été remise à lundi prochain afin de permettre à son avocat de faire des représentations.

À tous nos lecteurs

En raison de difficultés incontrôlables chez notre imprimeur régulier "Payette et Payette Inc.", LE CANADA FRANCAIS a du réduire le nombre de ses pages et ainsi condenser le plus possible les nouvelles et même en laisser tomber quelques-unes. Nous nous excusons de cette situation que nous espérons être temporaire.

Nous remercions "Les Editions du Richelieu" pour l'impression de notre journal.

La Direction.

Les boissons alcoolisées sont incluses dans le nouveau règlement du jeune eucharistique

On avait d'abord annoncé que la durée du Jeune eucharistique, pour les boissons alcoolisées était de trois heures, comme auparavant. L'Osservatore romano vient de préciser que cette durée est réduite à une heure comme pour les nourritures solides.

D'autre part cependant, l'Eglise souhaite que les chrétiens useront de la temperance et de la mo; dération wu'il convient lorsqu'on veut recedoir le sacrement de l'Eucharistie.

La Chancellerie.

Vive Noël! Vive les bons gueuletons!

Noel, ce mot magique rappelle à chacun de nous de tendres souvenirs. Noel, le Jour de l'An, la fête des Rois. Cette période de l'année nous réserve à tous de nombreuses joies et fêtes intimes.

A l'occasion de vos réceptions, de vos réveillons vous voulez certainement que votre table, votre buffet soit des mieux réussis. Eh! bien, le VRAI SALAMI ENRG. vous offre l'opportunité de préparer de nombreux plats froids qui feront les délices de tous les êtres qui vous sont chers.

Ce qu'il vous faut pour les fêtes, ce sont les viandes froides, décorées avec goût, que vous ne trouverez qu'au VRAI SALAMI ENRG.

De plus, en grand spécial pour cette période de l'année, le VRAI SALAMI ENRG., vous offre des galantines spéciales des fêtes, qui sont preparées uniquement pour sa fidèle cleintèle.

Le chef du VRAI SALAMI ENRG. se fait un plaisir de gâter ses clients, de leur fournir un assortiment spécial pour Noel et le Nouvel An.

Quelle fierté pour la maîtresse de maison de servir à ses invités toutes ces bonnes galantines de Noel savamment décorées, que l'on ne trouve que chez nous. à Saint-Jean. C'est pour remercier sa nombreuse clientèle que la direction et le personnel du VRAI SALAMI ENRG. travaille présentement à la fabrication de toutes ces viandes et ces galantines, dont le seul but est de vous satisfaire.

A TOUS, LE VRAI SALAMI SOUHAITE UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE, HEUREUSE ET PROSPERE ANNEE

VRAI SALAMI ENRG

35, St-Jacques Saint-Jean

Tél. Saint-Jean: Fi 7-1066
Saint-Luc: Fi 8-2472
Montréal: Ol 8-8541

Le Salon du corset

Fit-Togethers

par GOSSARD ARTEMIS®

Ajustement parfait et apparence concue pour vous

Fourreau en tricot de nylon. Appliqué de dentelle bourbon ajourée avec cordon placé au milieu de la bordure assortie à l'ourlet. Beige, bleu débutante, rouge fiesta. P.M. $6.00

La dentelle de bourbon donne un aspect léger au soutien-gorge en tricot de nylon. Section arrière en tulle Lycra Spandex et bande à l'avant au centre pour donner plus d'aise et de confort. Beige, bleu débutante, rouge fiesta. B-C- 32-36 $5.00

Gaine culotte à jambes longues de style élégant avec corps en tulle Lycra Spandex. Le panneau avant moulant en marquisette de nylon est bordé de dentelle de bourbon. Beige, bleu débutante, rouge fiesta P.M.G. $12.00

'Soutien-gorge avec bonnet contour en caoutchouc mousse doux, moyen fixé au haut de la fixation pour permettre une plus grande adaptabilité des bonnets. Beige, bleu débutante, rouge fiesta. A-B 32-36 $6.00

Le Salon du Corset Inc.

3 corsetières diplômées pour vous servir.

216, Champlain St-Jean Tél. FI. 7-1150

POUR DECEMBRE
LE MAGASIN SERA OUVERT TOUTE LA JOURNEE LE MERCREDI
Vendredi: 9 hres a.m. à 9.30 p.m.

Nous désirons offrir à toutes nos clientes les *Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et de Bonne Année*

L'hon. Yvon Dupuis, "l'Office National du film est l'un des meilleurs ambassadeurs du Canada

L'Office National du Film a rendu d'énormes service s à la nation canadienne en se faisant l'un des meilleurs ambassadeurs du Canada auprès des pays étrangers, tout particulièrement en Asie comme j'ai pu m'en rendre compte au cours d'un voyage récent". C'est ce que déclarait l'honorable Yvon Dupuis, ministre d'Etat, devant les quelque 500personnes qui ont assisté au gala du film canadien, la semaine dernière au cinéma Capitol, pour célébrer le 60e anniversaire de l'O.N.F.

M. Dupuis a révélé que le gouvernement Canadien, en face de résultats aussi intéressants se propose de donner un appui plus puissant à l'industrie du film cinématographique au Canada, car on s'est rendu compte que l'image constituait un excellent moyen de communication non seulement entre les peuples des différents pays, mais qu'il sert énormément la cause du bi-culturalisme au sein d'une nation comme la nôtre.

M. Théo. Picard, préposé au bureau local de l'O.N.F., a rappelé que l'année 1964 marque le jubilé d'argent de l'O.N.F. et que pour permettre à tous de partager les joies de cet anniversaire il leurs procure l'occasion de voir des films de production récentes caractéristiques des quelques milliers de courts métrages produits depuis 1939, date de la fondation de l'organisme par un Acte du Parlement.

Ces films sont destinés au public intéressé à l'histoire ou en quête d'un passe-temps agréable. Ils sont présentés à la télévision aux cinémas, dans les écoles et à des groupes restreints.

Diffusés au Canada et dans 50 pays étrangers, les films signés ONF ont été en grand nombre primés au cours de festivals. A Hollywood, l'ONF s'est mérité deux Oscars et à Cannes une Palme d'Or lui fut décernée.

M. Picard a rappelé qu'à St-Jean les amateurs de films peuvent faire leur choix parmi plus d'une centaine à la bibliothèque municipale.

M. B. Choquette.

Délégué du Maire L.N. McMillan, M. Bruno Choquette a félicité les responsables de cette soirée et il a tenu à rappeler les origines de la cinéma thèque de St-Jean alors qu'en 1945 on en avait jeté les bases à la Société St-Jean Baptiste pour ensuite loger films et appareils à l'Ecole d'Arts et Métiers, au collège Marcoux, à l'Hôtel de ville et finalement à la bibliothèque municipale.

"Aujourd'hui, dit-il, nous disposons de 115 films de première qualité, de 390 diapositives et des appareils de projection. L'an dernier les films ont été déroulés devant 33,600personnes et cette année, devant plus de 50,000.

Il fit l'éloge des bienfaits du film qui occupe une large place dans les recommandations contenues dans la troisième tranche du rapport de la Commission Parent, comme étant un moyen d'éducation à développer.

M. Choquette s'est fait l'interprête de la population pour remercie r M. Picard dont le dévouement a` la cause du film est depuis longtemps reconnu et apprécié et pour souhaiter que l'ONF devienne un service d'éducation de plus en plus répandu.

$600 aux scouts

Le Club Richelieu de Saint-Jean vient d'offrir une somme de $600. au Comité protecteur des scouts Sur la photo ci-dessus, on reconnait, de gauche à droite, MM Roger Cinq-Mars, vice-président du Club Richelieu, Edouard Lacasse, vice-président du Comité des scouts, Romain Pelletier, trésorier du club Richelieu, Pierre Baillargeon, président du Comité des scouts et Me Yves Deland, président du club Richelieu.

(Photo Ken Wallett)

Enlèvement des vidanges

On est prié de prendre note qu'à St-Jean, l'enlèvement des vidanges qui avait lieu ordinairement le vendredi se fera le jeudi, veille de Noel et du Jour de l'An.

Prière de sortir les poubelles la veille, puisque les heures d'enlèvement seront avancées.

Gaston Guay.

Gràce à notre journal, il retrouve sa caméra!

La semaine dernière, notre journal annonçait qu'une caméra volée il y a quelque temps n'avait pas encore été réclamée et demandait au propriétaire de se rendre à la sûreté municipale pour récupérer son bien.

Dès jeudi après-midi, quelques heures seulement après la parution du journal, M. Roger Desrosiers, domicilié à 97A rue St-Louis à St-Jean, communiquait avec le sergent-détective Roland Poissant qui lui remit sa caméra.

Comme quoi le journal peut parfois être utile!

Cours de preparation au mariage

Les cours de préparation au mariage débuteront le 12 janvier au sous-sol de l'église St-Edmond à 8 heures. L'inscription se fera de 7h.30 à 8 heures avant le premier cours.

Le but de ces cours est de permettre aux fiancés de mieux se connaître et de les rendre confiants en face des problèmes de la vie.

Ne vous fatiguez pas à pelleter
Pour un déneigement rapide quelque soit la grandeur
Adressez-vous à:
G. ROBITAILLE
Entrep reneur Général
10b) 2ème rue Iberville P.Q.
Tel. Fi: 7-3326
A votre service comme par les années p assées.

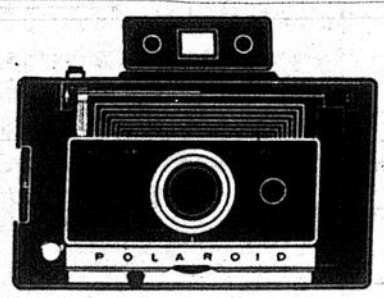
LES IMMEUBLES
Richelieu
ENRG.
Guy Normand, courtier
Directeur de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Quebec

A toute la population, nous souhaitons:
Joyeux Noël

et une
Heureuse Année

Fi. 7-5511 - 2
95, rue Richelieu,

VOYEZ LE NOUVEAU
CAMERA " POLAROID "



Le plus petit, le plus léger caméra de surface Poloroid jamais vu.

Nouveau film d'enfilement pour chargement en 7 secondes.

Transitoré d'obturateur électronique prend une pose p arfaite.

Mesure même la lumière d'une lumière de flash.

Prend aussi une pose automatique.

C'est le tout nouveau Polaroid Land Caméra que vous avez vue à la télévision. Il prend des photos de couleurs en 50 Secondes noir et blanc en 10 secondes mais ce n'est que la moitié de l'histoire—Le nouveau obturateur transitaré électronique fera des choses qu'aucune caméra n'aurait pu faire auparavant. Entrez et laissez nous vous le montrer pendant que notre provision limitée se maintient.

PHARMACIE SAGALA
122, rue St-Jacques, St-Jean, PQ.
Tél. Fi: 7-2389

"Polaroid" and "Polacolor"® by Polaroid Corporation

N'oubliez pas votre diner familial des Fêtes

Menu varié
de cuisine canadienne.
Prix très raissonnables.

RÉSERVEZ VOTRE TABLE
À BONNE HEURE

Appelez:
Fi. 6-6819

Hôtel NATIONAL
Parfait Tessier, Prop. Ernest Léger, Gérant
185, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean P.Q.

éditorial

LE CANADA FRANCAIS

LE FRANCO-CANADIEN

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

Adjoint au directeur:
Yves Bousquet,

Administration:
Adrienne Campbell,
Lorraine Bonneau,
Francine Breton

Chef de l'information:
Robert Paradis

Rédaction:
Claude Denault
J.Y.Théberge Claude Montpetit
André Dion Nicole Gagne

Publicité:
René Verdon Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.,

Production:
Raymond Perrier
Hélène Gauthier Mireille Molleur
Rita Vigneault André Bouchard
Photographe: Ken Wallett

MEMBRE
Ass. des Hebdos de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:
Les Editions Le Canada Francais Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tel. FI: 7-7509

Abonnement: $3.50
2 ans: $6.00

Le ministere des postes a autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication

Le Père Noël

A quel âge cesse-t-on de croire au Père Noel? Le Père Noel, c'est un mensonge d'adultes! Nous voulons cultiver chez l'enfant le rêve qui est un peu le nôtre. Quels sont les adultes qui osent volontairement briser cette illusion? Et pourtant, ce mensonge ne fait que retarder l'heure où l'enfant devra manifester, l'une des premières fois dans sa vie, son état d'esprit face à la réalité!

Pour l'enfant, cesser de croire au Père Noel, ce peut-être le rêve perdu, l'illusion brisée, le désenchantement devant une réalité qui n'est plus à la mesure de son imagination, et l'obligation de retrouver ailleurs les bienfaits qu'apportait ce rêve.

Au contraire, cesser de croire au Père Noel, ce peut être une joie, le bonheur de prendre contact avec la réalité, d'atteindre un stade supérieur de la vie, la prise de conscience d'une solidarité humaine dépouillée de sa féérie.

Notre monde d'adultes est-il si différent?

Il y a ceux qui croient encore au Père Noel! Ce sont ceux qui vivent dans un monde irréel, qui ne sont pas intégrés, qui entretiennent des chimères; ils croient que le monde se bâtira dans leur tête; ils dissertent et écrivent les deux yeux fermés car ils ne peuvent supporter la vue de l'univers tel qu'il existe; ce sont ceux qui d'un seul mot font disparaître la misère, la pauvreté, l'injustice, la guerre, la maladie, que d'autres hommes, souvent leurs semblables, ont créés.

Mais il y a la grande masse de ceux qui ne croient plus au Père Noel!

Parmi ceux-ci, il y a les désillusionnés, les désenchantés! Ce sont les pessimistes, les défaitistes à la recherche de leurs cadeaux; ils proclament que l'homme est mauvais, que la vie est la lutte du chacun pour soi et qu'il faut tirer chacun la couverte de son bord, sinon c'est l'autre qui nous laissera nu; ils croient, eux, dans la liberté d'un chacun de se gaver ou de crever; ce sont ceux qui chuchotent que "il y a toujours eu et il y aura toujours de la misère, de la pauvreté, de l'injustice, de la maladie" pour s'excuser d'en être les témoins passifs, et le plus souvent les responsables.

Mais parmi ceux qui ne croient plus au Père Noel, il y a ceux pour qui c'est une découverte, une joie, car la fin des illusions, c'est le début d'un nouveau dynamisme. Ce sont aes gens qui ont foi dans l'homme, ceux qui savent que la vraie lutte, ce n'est pas celle qu'on fait pour soi, mais pour les autres; ils croient que la couverte est suffisamment grande pour couvrir tous les hommes, à condition que l'un cherche à couvrir l'autre; ce sont ceux qui admettent l'existence de la misère, la pauvreté, l'injustice, la guerre, la maladie comme une preuve que la lutte n'aura jamais de fin, et comme une raison de plus d'agir efficacement, rapidement et sans compter.

Ce sont ces derniers, et seulement ceux-là, qui nous font croire que le Père Noel, s'il n'existe pas, nous pouvons le créer.

Yves GAGNON

en diagonale sur... le bord du canal

L'hôtel de ville de Saint-Jean n'est pas au courant de ce qui se passe à Ottawa...

***

Puisque lundi on arborait encore le...Red Ensign!

***

La ville a l'intention de faire compétition au Canada comme membre du...Commonwealth...

***

Puisqu'elle continue à arborer l'Union Jack au-dessus de son écusson!

***

Si ça continue, on pensera que c'est Diefenbaker qui est...maire!

***

La danse est finie chez les Conservateurs...

***

Et le député de Trois-Rivières ne veut plus "balcer" avec son chef

***

L'enquête Dorion démontre la puissance des réseaux de narcotiques...

***

C'en est..."stupéfiant"!

***

Sept Eglises chrétiennes s'uniront pour le pavillon de l'Expo 67..

***

C'est un bon moyen de combattre les "sept péchés capitaux"!

***

Y a pas à dire, les Canayens font les choses en grand...

***

Pendant des années, on n'avait pas un seul drapeau...

***

Aujourd'hui, on est le seul pays à en avoir...deux!

***

Ca nous prend du temps à décoller, mais une fois parti...

***

On ne s'arrête plus...même à la bêtise!

***

Le meilleur moyen de passer un Joyeux Noel...

***

C'est d'oublier l'année qui se termine!

***

JOYEUX NOEL A TOUS!

Jupiter II

Représailles pour activités syndicales?

La Régie suspend M. P. Desnoyers pour insubordination

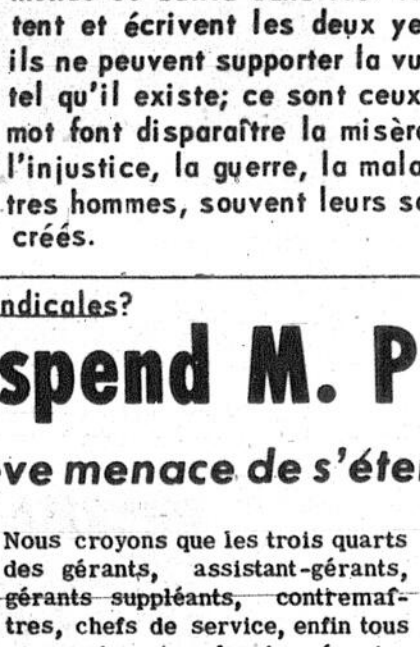
La grève menace de s'éterniser

M. Jean Bérard, surintendant des magasins de la Régie des alcools du Québec, dans une lettre adressée à MM. Philippe Desnoyers, gérant de St-Jean, Delphis Benoit, gérant à Granby et Egilde Bonneville, de Montréal, déclare: "Je vous informe selon les instructions que j'ai reçues de M. Lorne G. Power, administrateur, que vous êtes suspendus indéfinitivement pour cause d'insubordination et ce à compter de ce soir, le 17 décembre 1964".

De plus, M. Bérard a demandé aux gérants de lui remettre les clés des magasins. M. P. Desnoyers est président d'un syndicat de cadre des employés en voie de formation, M. D. Benoit en est le secrétaire et M. Bonneville un des principaux directeurs.

Au cours d'une conversation téléphonique, M. Desnoyers nous a dit qu'il croyait, de même que les deux avocats de la CSN, qu'il s'agissait là de représailles pour effrayer les autres membres du syndicat de cadre des employés.

Depuis le début, a-t-il dit, on fait parvenir des télégrammes, on fait des appels pour dissuader les membres d'appartenir au nouveau syndicat. "Jusqu'à présent, nous avons obtenu un total de 200 signatures sur un total possible de 300 Nous croyons que les trois quarts des gérants, assistant-gérants, gérants suppléants, contremaîtres, chefs de service, enfin tous ceux qui sont exclus des négociations présentes, à part la haute direction, adhéreront à notre syndicat".



M. Philippe Desnoyers

M. Desnoyers nous a déclaré que le syndicat professionnel serait du genre de celui du syndicat des ingénieurs de l'Hydro-Québec. "Nous voulons, nous aussi, négocier avec la Régie. Actuellement, nous avons tous les devoirs, nous sommes responsables de tout, et nous n'avons pas de droit, pas de salaire convenable, nous ne pouvons prendre aucune décision".

M. Desnoyers précisait que présentement "il n'y a aucun règlement pour nous. Nous n'avons aucune protection. Et dans certains cas, il faut que des gérants fassent le jeu de la direction pour conserver leur place".

M. Desnoyers s'est dit surpris qu'une entreprise du genre de la Régie des alcools, qui enregistre des profits de $63 millions par année, soit organisée de la sorte.

Le gérant de St-Jean a également révélé que les représentants des 2,850 employés de la Régie à travers la province avaient demandé, comme l'une des principales raisons de retour au travail, que la Régie reconnaisse le syndicat de cadre des employés. "Les négociations ont failli être brisées vendredi soir à ce sujet, nous dit M. Desnoyers. C'est une épreuve de force entre la Régie et les deux syndicats".

En terminant, M. Desnoyers a tenu à démentir certaines rumeurs qui voulaient que sa suspension soit dûe au fait qu'il aurait "sorti" de la boisson du magasin à St-Jean. "C'est absolument faux, et même plus, nous avons fait confirmer, devant témoins, que notre travail à la Régie était parfait".

Il semble, contrairement à l'espoir de plusieurs que cette grève se poursuivre durant plusieurs semaines. Même si les négociations entre la CSN et la Régie aboutissent à un règlement final d'ici Noel, il faudra par la suite, que la Régie accepte le syndicat de cadre des employés et négocie des conditions de travail avec les représentants de ce syndicat. Et comme il faudra partir à zéro, la grève menace de s'éterniser.

Un Noel . . . sec!

Ce jeune homme, d'un air triste, contemple le magasin de la Régie des alcools de Saint-Jean, fermé depuis le 5 décembre à cause de la grève des employés. Il espère à un règlement prochain de la grève.

NOUVELLES de Lacolle

Un grand festival d'hiver aura lieu le 10 janvier

par Jean-Paul BARRIERE

La Fédération des Loisirs de Lacolle annonce la tenue d'un grand festival sportif d'hiver qui aura lieu le dimanche 10 janvier. Au programme de la journée, il y aura joute de hockey hors-concours entre 2 équipes de hockey "Pee-Wee", une joute de ballon-balai des courses et des jeux sur glace de toutes sortes pour les enfants et les adultes; de nombreux prix seront décernés aux vainqueurs. Un souper à la canadienne sera servi au Chalet de la Fédération au cours de la veillée.

Le comité des Sports d'Hiver, sous la présidence de Gilles Blain organisera également une parade gigantesque pour cette journée-là. Dans le défilé, l'on verra les majorettes de Lacolle, sous la direction de M. Germain Simard, la reine du Festival, la Reine de la Chambre de Commerce, de nombreux chars symbolisant la joie des Fêtes, en plus de dizaines de figurants, bouffons, musiciens, etc.

Les gagnants du tirage mensuel de la Fédération ont été les suivants pour le mois de décembre: MM Hubert Hébert, Aldé Tremblay, Albert Racine, Roland Martin, Gilles Serre, Lucien Grenon, Aimé Lamarre et Mme Laurette Trudeau.

CONCOURS DE DECORATIONS

La Chambre de Commerce de Lacolle, par l'entremise de son Comité Civique et Social organise un concours de décorations extérieures à l'occasion de Noel.

De nombreux prix seront décernés aux propriétaires des maisons ou des magasins les mieux décorés. Toute décoration faite en fonction de l'extérieur sera éligible au concours.

Trois juges procéderont à la sélection des gagnants durant la semaine qui sépare Noel du Nouvel An.

ILLUMINATION DES RUES

Le Comité civique de la Chambre de Commerce en collaboration avec le Conseil Municipal de Lacolle vient de compléter la décoration et l'illumination des rues à l'occasion des Fêtes. Des couronnes magnifiquement décorées et disposées à plusieurs endroits propices font ressortir le symbolisme et le charme qui doivent prévaloir à cette occasion. Le président du Comité, M. Roma Jenneau fut secondé dans son travail par une équipe du tonnerre et l'on peut affirmer que les décorations de cette année sont vraiment magnifiques et font honneur à notre charmante municipalité.

Isolation

Economisez sur le prix du chauffage en faisant isoler votre maison avec de la laine minérale Fiberglass soufflée. Faites disparaître les glaçons qui sont une cause de danger, l'humidité qui détruit vos peintures intérieures et extérieures. Ayez une maison plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Pour toute rénovation en aluminium: portes, fenêtres, revêtement Alcan et Flexalum, 10 belles teintes. Auvents en fibre de verre, fer forgé, balcon en plywood marin, pierre terrox, etc...

ISOLATION RICHELIEU ENRG. ST-JEAN, P.Q. TEL. FI: 7-1123

La direction et le personnel de Désourdy Frères Limitée vous offre leurs meilleurs souhaits à l'occasion de la période des Fêtes

DESOURDY FRERES LIMITEE

87 Montée St-Luc Saint-Jean,

Tel: 348-3811
Mtl: 861-9113
Chambly: 658-1761

Voeux de Mgr Coderre

Une année s'achève et une autre va commencer

Chers diocésains,

Le Concile Vatican II vient de nous donner un portrait de l'Eglise catholique elle-même que les évêques et le Pape appellent: la Constitution sur l'Eglise.

Ce texte conciliaire nous décrit la nature de l'Eglise et sa mission dans le monde. Il nous parle du rôle que chacun doit jouer pour le salut des hommes. Il proclame que tout chrétien est appelé à la perfection, à la sainteté. Nous sommes le peuple de Dieu, un peuple sacerdotal consacré par le baptême et la confirmation, un peuple appelé à glorifier Dieu en sanctifiant toute activité humaine, en témoignant de sa foi devant les hommes en rendant à Dieu un culte spirituel et aussi en permettant à chacun d'atteindre le degré de sainteté exigé par sa vocation particulière.

A la veille d'une Nouvelle Année, souhaitons de profiter pleinement des richesses du Concile afin de contribuer tous ensemble à bâtir activement le royaume de Dieu.

Avec ma cordiale et paternelle bénédiction.

Gérard-Marie Coderre,
Evêque de St-Jean-de-Québec.

Réveillon de Noël

servi après la messe de minuit dans la spacieuse salle à diner de

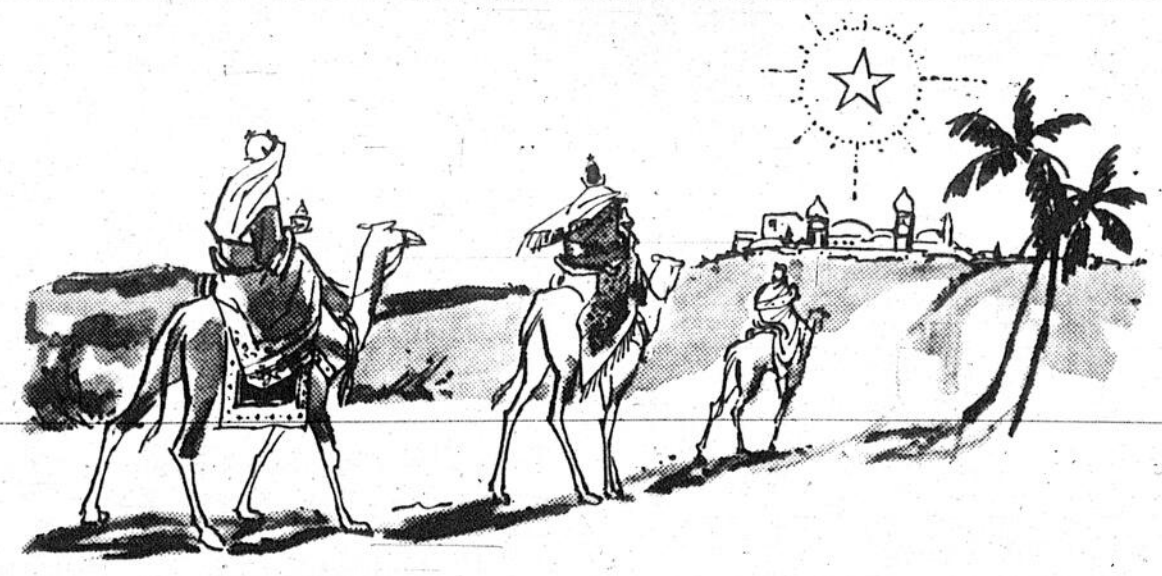
L'HOTEL CHALET SAINT-LUC

repas canadien traditionnel;
choix varié de mets savoureux
Spectacle en fin de semaine

Réservations:

retenez vos places immédiatement en téléphonant à Fi. 8-3232

OUVERT TOUTE LA JOURNÉE DE NOËL POUR LE DINER ET LE SOUPER



JOYEUX NOËL!
BONNE ANNÉE!

Sincères remerciements à tous nos clients et amis pour l'encouragement accordé au cours de l'année 1964. Cordiale bienvenue en 1965.

Cavalier — Le magasin par excellence de vêtements pour hommes — 166, rue Richelieu

Mademoiselle — Salon exclusif pour dames — 181 Richelieu

MAISON VOGUE — Confections pour dames et messieurs — 157 Richelieu

FRANCINE — Confection pour enfants — 185 Richelieu

SAINT-JEAN, P. Q.

BOUCHERIE CHEVALINE Tel. Fi:6-9461

STEAK lb 49¢ délicatisé

STEAK haché 3 lbs pour $1.

STEAK spécial 50¢ lb

FILET 99¢ lb mignon

G. A. PARADIS 203 Champlain, St-Jean Viande - Canada - Approved Ferme tous les lundi - livraison

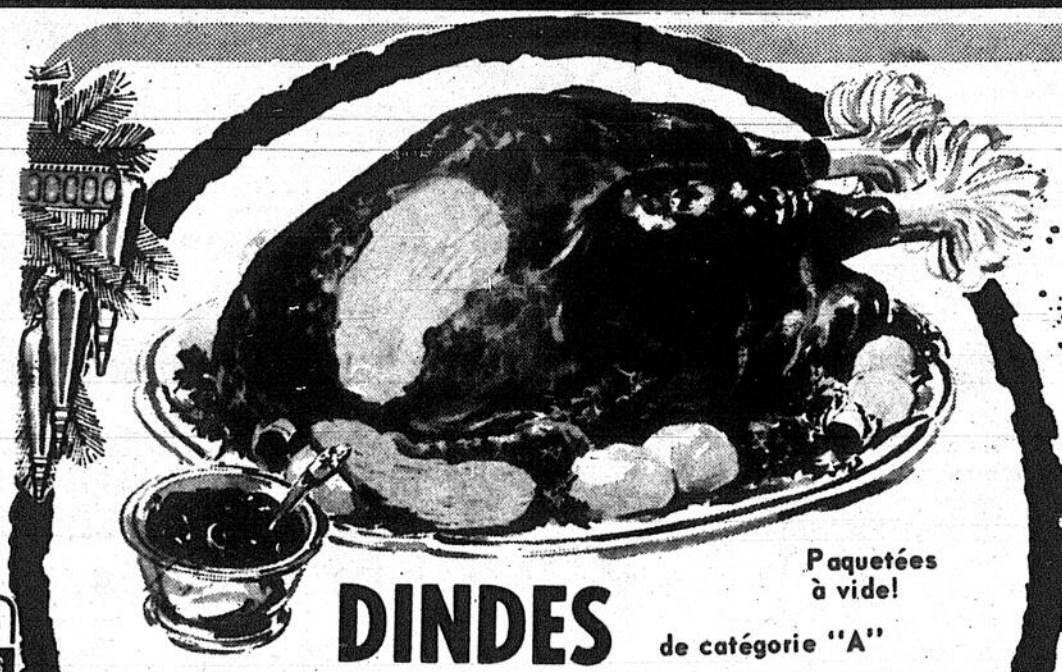
STEINBERG

Dindes dodues et bonne

OUVERT LE SOIR !

Votre sup ermarché Steinberg est

Ouvert tard tous les soirs
(Sauf la veille de Noel)
A fin de vous mieux servir!



DINDES de catégorie "A"

Paquetées à vide!

jeunes, nettoyées, prêtes à cuire

20 lbs et plus **41¢ lb** de 5 à 14 lbs **45¢**

Dindes Butterball, de Swift et dindes fraichement tuées disponibles à un prix légèrement plus élevé!

OIES de Catégorie "A"

nettoyées, prêtes à cuire

dodues de choix paquetées à vide! lb. **59¢** juteuses tendres, un régal à Noel!

Sûres de vous plaire!

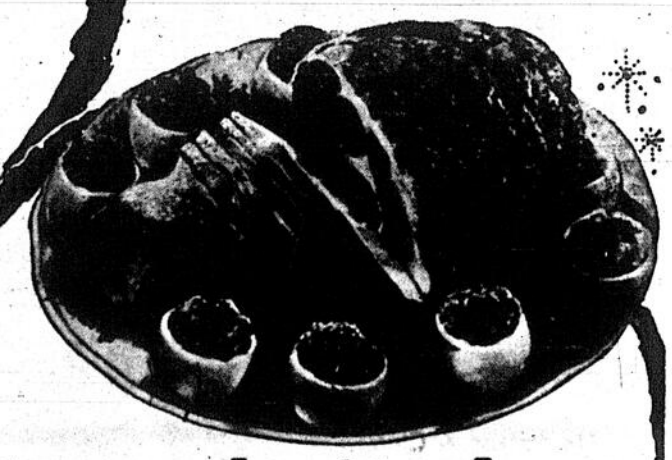
PORC Maigre haché Frais la livre, 3 lb pour $1.39

TOURTIÈRES pour vos menus De Steinberg, chacune seulement 49¢

VIANDES A SAUCISSE HYGRADE Pour votre farce de dinde! 39¢

SMOKED MEAT format sandwich Tranché, Coorsh ou Hygrade $1

SAUCISSE FUMÉE JUTEUSE marques diverses paquet 1 li 49¢



Fesse de Jambon

fumée, découennée, dégraissée, prête à manger

entière ou demie! la lb. **55¢**

NOIX MELANGÉES et salées

boite de 14 oz **79¢**

de Steinberg, paquetées à vide!

Noix d'Acajou rôties

boite de 14 oz. **97¢**

Noix et Bonbons!

Bonbons des Fêtes De Steinberg paquet 2 lbs 59¢ mélangés assortis!

Noix Mélangées en écale De Steinberg - Paquet 1 livre 55¢

"Chocolate Drops" De Leed's, délicieux gros sac 2 lbs 79¢

Bonbons à la Gelée de Leed's assortis, savoureux, sac 2 lbs 59¢

Pour vos réceptions!

Serviettes de Papier 250 par paquet 53¢ de marque petal Soft

Papier Cire super résistant roul 100 pi. 2/59¢

Saran Wrap Papier pour garder vos aliments frais. rouleau de 12" x 25' 41¢

Pailles à Boissons gazeuses, 8½, pouces Marques Stones pqts de 100 2 29¢

---

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BRYLCREEM fixateur à cheveux avec peigne gratuit! gros tube seul. .79¢
Nul après le 29 déc.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Huile végétale Gattuso avec passoire gratuite! bouteille 32 oz. .93¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Biscuits des Fêtes (pqt 12 oz.) ou biscuits aux fruits et noix glacés pqt 10 oz. Educator .49¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS Marilyn, de Lido paquet de 28 oz. .45¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
NUT'S N' BOLTS de marque Tuffy 4¢ de moins! bte 7 oz. .45¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS SODA salés ou non de David bte 1 lb. .39¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
QUICK WHIP de Monarch 7¢ moins 2 pqts de 2 oz. .38¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PLUM PUDDING Cross & Blackwell chaque bte 1 lb. .79¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
LAIT CONDENSE marque Eagle 2 btes 16 oz. .78¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TOPPING WHIP marque Monarch bte 9 oz. seul. .45¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Breuvage aux fruits asst. de Bessy ch. cruche 64 oz. .65¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Pains de savon Palmolive 12¢ moins fromat reg. 5 par pqt .59¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Laine d'acier Bull Dog no. 00 chaque paquet .59¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
NETTOYEUR Marque Dutch 2 btes 21 oz. .59¢
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
OLIVES MURES Hammouth de Libby's 2 btes 16 oz. .78¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
OLIVES combinées marque Gattuso chaque bocal 16 oz. .49¢
Nul après le 29 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF liquide Ivory 10¢ de moins! bouteille géante .85¢
Nul après ke 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCISSE très maigre congelée la livre .65¢
Nul après le 26 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Paté au poulet de Steinberg gros pâté .43¢
Nul après le 26 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Filets de sole Booth ou Rupert congelés la livre .55¢
Nul après le 26 déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Jambon Picnic de Maple Leaf Bte 1½ lb seul. 1.49
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Café instantané Chock full O'Nuts bocal 5 oz. seul. 1.35
Nul après le 29 déc

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MELANGE A GATEAUX DE LUXE de marque Duncan Hines 2 pqts 19 oz. variétés assorties .98¢
Nul après le 5 janvier 1965

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CORNICHONS KENT CORONATION pour vos repas des fêtes! bocal 16 oz. pour seul. .79¢ fermes et croquants
Nul après le 5 janvier 1965

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCE AUX CANNEBERGES de Stuart House 2 btes 15 oz. .58¢ entières ou gelée
Nul après le 5 janv. 1965

chère pour un joyeux Noël!

Fruits et Légumes!

FRUITS DE FANTAISIE

Limettes, tangelos, oranges temple, melons poires Anjou et Boec, melons d'eau, mandarines japonaises, pommes délicieuses et dorées, pommes McIntosh du Québec, pommes Newtown et Home de laC.B., ananas, framboises, avocats, châtaignes, noix de coco, etc.

LEGUMES FRAIS

Choix varié d'haricots verts et jaunes, piments verts, radis, escarole, chicorée, des choux de Bruxelles, chou-fleur, brocoli, aubergine, endives, persil, dill, menthe, cresson, épinards, laitue chinoise, romaine ou de Boston, champignons, navets blancs. etc

ESPRIT DES FETES

Votre dernière chance de vous procurer des couronnes, décorations de table et de porte arbres de Noel en aluminium & vinyle, arbres en pin sylvestre, houx frais, gui, plantes en pot telles que: Azalées, cyclamen, chrysanthèmes et un très grand choix de plantes de maison.

Les prix annonces sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture samedi le 26 décembre 1964. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.

Oranges sucrées et charnues... idéales pour jus pressé ou en tranches rafraichissantes!

ORANGES FRAICHES

Sunkist navels, sans pépins, de la Californie!

Grosses No. 113 la douz. **55¢**

Très grosses No. 88 la douzaine **69¢**

POMMES Croquantes rouges, fraiches, délicieuses, Fantaisie la lb pour **19¢**

RAISINS Charnus Catég No. 1 Almeria et Ribier, de la Californie 3 lb par paquet **39¢**

TOMATES Fraiches Grosseur moyenne No. de la Floride, mûries sur treillis 2 lb par paquet **49¢**

TANGERINES FRAICHES grosseur 210 **49¢** Le fruit qui se pèle en un tour de main! La douz grosseur 176 **69¢**

CELERI Pascal Grosseur 36 De la Californie, chaque **19¢**

Quel heureux duo! Tous les aliments fins et delicats indispensables pour faire bonne chere lors de vos receptions de Noel et du Nouvel An n'attendent que votre choix au supermarché Steinberg de votre voisinage. De plus, nos supermarché décorés dans l'esprit des Fetes, restent ouverts tres tard, vous permettant ainsi de faire toutes vos emplettes à votre aise, sans la bousculade et l'énervement propres à ce temps-ci de l'année. Quoi de plus agréable que de magasiner dans une atmosphère de joyeuse gaiete et cette ambiance, vous ne la trouverez qu'au supermarché Steinberg, le plus près de chez-vous!

HEUREUSES FETES A TOUS ET CHACUN!

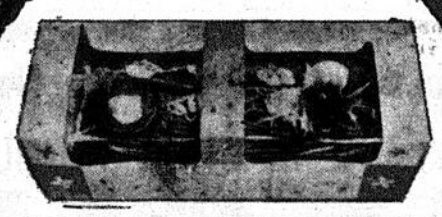
STEINBERG

De notre boulangerie!

Chocolats Minuet

De Smiles & Chuckles

grosse bte 5 lbs **$2.99**



Un spécial de Steinberg

BUCHES de NOEL

Joliment décorées!

fraiches, chacune **$1.09**

CAFE INSTANTANE

Cream-O 100% pur!

bocal 6 oz. seulement **89¢**

Bocal 10 oz. pour **$1.39**

riche et corsé

GINGER ALE

sec et pétillant

ICE CASTLE

4 bouteilles de 30 oz. seulement **55¢** contenu seulement

Arbres de Noel divers, décorations et papier d'emballage encore disponibles à votre supermarché Steinberg!

AMPOULES d'arbres de Noel

G.E. 25 ampoules pour l'extérieur $6.97

Universal 12 ampoules pour l'intérieur $2.99

G.E. ou Universal 15 ampoules pour l'extérieur: $4.47

FILMS Miracle Mart

620 ou127 noir et blanc pqt de 3 roul. .97¢

Films en couleurs 8MM Rouleau de 5 pi. $2.97

GRATUIT

Un agrandissement en couleurs 5 x 7'', dans un cadre cartonne avec ce coupon et l'achat d'un film 620, 120 ou 127. (agrandissement en noir et blanc lors de l'achat d'un film en noir et blanc)

Nul après samedi le 9 janvier 1965 aux supermarché Steinberg Limitée

Pour vos menus!

COCKTAIL AUX FRUITS

Orchard King qualité de fantaisie 2 boites de 28 oz. **89¢**

Pois Verts de Fantaisie

non classés, Orchard King btes 15 oz. **4/59¢**

Fromage Cheddar

medium triangle 8 oz. marque Fields O'Clover **39¢**

Bâton de Fromage Fort

Black Diamond paquet de 8 oz **49¢**

Desserts des fêtes!

GATEAUX AUX FRUITS

Gros 2 lbs **$1.09** forme oblongue

autres gâteaux aux fruits aussi disponibles en poids de 1, 2 et 3 livre

25 TIMBRES PINKY SUPPLEMENTAIRES!

aucun coupon requis... Lors de l'achat de l'une ou l'autre des pâtisseries Steinberg ci-dessous:

Tarte au Mince Meat **59¢**

Pain Epice de Noel **39¢**

POUDING AUX FRUITS

chaque contenant 1 livre **65¢** de marque Steinberg

Biscuits "Petits Sables"

Frais, croquants, de Steinberg pqt 10 oz. **59¢**

Pouding Oxford de Clark

prêt à servir! Bte 19 oz. **75¢**

Cerises au Marasquin

rouges, marque Saxonia bocal 16 oz. **67¢**

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Pâte dentifrice Crest fluoristan format économique .99¢

Nul après le 29 déc

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Serviettes papier blanches ou jaunes Facelle Royale 2 roul. par pqt. .53¢

Nul après le 26 déc.

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

10 ou plus PAMPLEMOUSSES frais importés toute variété

Nul après le 29 déc. 1964

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

5 lbs ou plus POMMES croquantes catégorie de fantaisie toute dariété

Nul après le29 déc.

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

3 lbs ou plus POMMES de terre de table sucrées categorie Can. 1

Nul après le 29 déc

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

un pqt ou plus Papier d'emballage pour vos cadeaux de Noel a prix populaires!

Nul après le 2 janvier

STEINBERG

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Papier hygiénique DELSEY couleurs diverses

6 roul. en 2 pqts tissus à 2 plis! .87¢

nul après le 5 janvier 1965

---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Ketchup aux tomates à la riche saveur de tomates bout. 20 oz. seulement .43¢

nul après le 5 janvier 1965

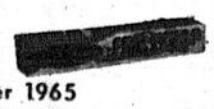
---

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

2¢ de moins sur chaque paquet PAPIER ALUMINIUM STUART HOUSE

2 rouleaux 12'' x 25' .70¢



Nul après le 5 janvier 1965

---

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

Avec ce coupon en une Commande de $5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois. (à l'exclusion des produits de tabac) En vigueur lundi le 28 déc. seulement, chez Steinberg à St-Jean (Limité un coupon par client)

NOUVELLES D'Iberville

89 permis ont été émis pour un montant de $796,450

La ville d'Iberville a émis en 1964, 89 permis de construction ou de réparation pour un montant total de $796,450.

Durant l'année, il y eut 46 nouvelles constructions, pour 52 logis, Voici la répartition des permis et les montants dans chaque catégorie:

DOMICILIAIRE		
33 - construction		$444,800.
20 - réparation		23,450.
GARAGE		
17 - construction		$9,350.
COMMERCE		
8 - construction		$100,500.
4 - réparation		7,850.
INDUSTRIE		
5 - construction		$111,000.
1 - réparation		$2,000.
SPECIAL		
1 école		$97,500.
89 - Total		$796,450.

F. Proulx élu président diocésain

La Société St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe désormais connu sous le nom de la Fédération Diocésaine de St-Hyacinthe des Sociétés St-Jean-Baptiste. C'est ce qu'à déclaré M. Florian Proulx, d'Iberville, à la suite de la 19ième Assemblée Générale Annuelle de cet organisme qui s'est récemment tenue à St-Hyacinthe. M. Proulx a expliqué que cette mesure a été jugée nécessaire puisque 8 sections paroissiales S.J.B. sont déjà incorporées en vertu de la troisième partie de la loi des compagnies et sont reconnus légalement comme Société-St-Jean-Baptiste.

M. Florian Proulx devient le troisième plus jeune président diocésain des SSJB du Québec. Il est précédé du président de la diocésaine de Joliette et du président régional du Nord-Ouest Québécois. Il succède à M. Ernest Darsigny de St-Damase.

Dans son message d'acception le nouveau président diocésain de notre Société nationale a précisé sa politique de rajeunissement du mouvement et il a promi son entière collaboration au comité des jeunes qui fut formé à l'occasion de cette assemblée et qui était présidé par M. Gabriel Hébert de St-Hyacinthe assisté de M. Guy St-Germain de Douville.

Réorganisation complète de l'administration

Le nouveau secrétaire-trésorier, M. Jean Béland, a présenté un rapport préliminaire concernant la mécanisation et l'achat d'équipement pour l'administration de la ville.

Au tout début de l'assemblée extraordinaire de lundi, il a dressé une liste d'appareils "indispensables" pour le personnel de bureau.

La liste comprend un appareil à dicter ($890.); un appareil à photographier ($40. par mois); un système d'archives ($1,351.60); un appareil à timbrer ($32.50); un coffre-fort ($328.70); un appareil pour faire des chèques ($245.00); un appareil à reproduire ($742.00); un adressographe-multigraphe, valeur $7,500 neuf... il peut obtenir un usagé pour $500.) ainsi que plusieurs petits accessoires tels que serviettes, brocheuses, coupe-papier, etc...

L'ensemble des appareils coûtera environ $4,500. qui seront répartis sur le fonds de roulement et remboursés en trois ans.

Tous les échevins ont conclu qu'il était indispensable que la ville achète immédiatement tous ces appareils.

La réorganisation complète de l'administration de la ville a débuté.

MAIRE SUPPLEANT

Sur une proposition de l'échevin Lucien Beaudin, M. Oscar Fontaine a été nommé maire suppléant pour les trois prochains mois.

INDUSTRIE

Les membres du conseil ont adopté un règlement autorisant un emprunt au montant de $72,000. afin de construire un immeuble destiné à Renoir Tricot Mills Inc. Ce montant sera pris à même le fonds industriel de $500,000.

La nouvelle industrie donnera du travail à une dizaine de personnes.

PARC PUBLIC

On a adopté à l'unanimité un règlement d'homologation de terrains situés au bout de la rue Bellerive, longeant la rivière Richelieu. Les membres du conseil ont réservé cet espace pour aménager un parc public. Les terrains, non réguliers, ont une superficie totale de 154,781 pieds carrés.

ASSURANCES

L'assurance-feu de $5,000 sur la bâtisse de la ville, située à 66, 5e Avenue, sera augmentée temporairement, à $50,000. D'ici quelques mois toutes les assurances de la ville seront réétudiées, modifiées et évaluées selon les besoins de la ville.

La direction et le personnel de
ST-JEAN SPRING SERVICE ENRG.
Paul-Henri Fortier, prop.
offre a sa clientèle
et à tous ses amis de
JOYEUSES FÊTES
SERVICE DE RESSORTS
SUR TOUTES MARQUES D'AUTOS ET DE CAMIONS
150, rue Des Carrières, St-Jean, PQ.
Tél. Fi: 6-6688

LA TRAYEUSE
CHORE-BOY
de renommée mondiale
Calixte Comeau
vente et service
R.R. No. 7 Iberville
Fi. 7-2895
j.n.o.

MISE AU POINT
TUNE-UP
Tout notre travail est fait par des spécialistes selon les spécifications du manufacturier.
Essuie-glace, monte-vitre, speedomètre, carburateur, alternateur, démarreur.
INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD
280A, Mercier Saint-Jean, P.Q. · Tél. Fl. 6-4437

LA BOUTIQUE D'ARTISANAT
LOUISE DESSUREAU
73- 8è AVENUE IBERVILLE
Vous offre:
FER FORGÉ – POTTERIE – TISSAGE
CATALOGNE – NAPPES – TABLIERS – Etc..
BIJOUX
BOIS – ÉMAUX-SUR-CUIVRE – AGATHE
COUVERTURES DE LITS
PEINTURES A L'HUILE - TOUTES LES GRANDEURS
CARTES DE NOEL FAITES A LA MAIN
BIENVENUE À TOUS

MADAME pour votre cadeau de Noël
POURQUOI PAS UNE MACHINE À COUDRE
NECCHI
zig-zag
SEULEMENT $189.00
PAS DE COMPTANT
$2.50 PAR SEMAINE
VOUS TROUVEREZ CERTES LA FAÇON DE LUI SUGGÉRER
Facile à opérer — silencieuse — solide
pratique — économique
Coudre droit, avant-arrière ou zig-zag — les boutonnières — poser les boutons — repriser — broder — finir les coutures — les bords invisibles

GARANTIE À VIE
1 AN DE SERVICE GRATUIT
COURS D'INSTRUCTION SANS LIMITE DE TEMPS
DÉMONSTRATION GRATUITE À DOMICILE LE JOUR OU LE SOIR
Vente - Réparation de toutes marques
Vente et location de machines industrielles
CENTRE de COUTURE NECCHI, LIONEL FORTIN, REPRESENTANT
323, rue Laurier, Saint-Jean Fi. 8-3268 GERMAIN KEROUACK, PROP.

NÉCROLOGIE

M. Albert Lachance

Dimanche le 20 décembre est décédé après quelques semaines de maladie, M. Albert Lachance, ingénieur à la Cie Singer, âgé de 65 ans; le regretté défunt laisse dans le deuil son épouse (née Yvonne Thibodeau) ses fils et brus: André (Gisèle Gauthier); Jean (Yvette Robert); Paul (Jeannine Renaud); Philippe (Denise Venne); Bernard (Denise Langis) et Claude (Huguette Dubois); plusieurs petits-enfants; ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Armand Thibodeau, Omer Massé et Alain L'Heureux.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi, le 23 courant en l'église Notre-Dame Auxiliatrice et l'inhumation se fit au cimetière de cette ville.

M. Adrien Payant

Lundi matin est décédé subitement à l'Hôpital de Saint-Jean, alors qu'il était à son travail au laboratoire, M. Adrien Payant, âgé de 53 ans; il laisse dans le deuil outre son épouse, née Cécile Poutré, quatre enfants: deux filles et un gendre: (Claudette) Mme Gilles Bouchard et Mlle Nicole; deux fils: Guy et Yves; deux petits-enfants: Christian et Linda Bouchard; ses frères et belles-soeurs M. et Mmes Oscar, Alexis et Ernest Payant; une soeur et un beau-frère: (Marguerite) Mme Alexandre Desjardins; sa mère Mme Dosithé Barbeau; ses autres beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Oscar Raymond, M. et Mme Beauséjour Poutré, Mme vve Julien Courville et M. et Mme Isidore Bombardier.

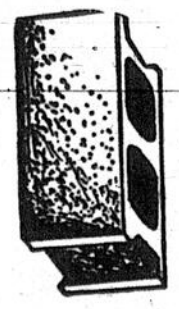
Ses funérailles auront lieu ce matin, le 24 courant, en l'église Notre-Dame Auxiliatrice et l'inhumation se fera au cimetière paroissial.

Remerciements

Mme Cécile Lalanne-Granger remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies soit par offrande de messes, visites, fleurs, cartes de sympathies, télégrammes où assistance aux funérailles lors du décès de son cher époux, M. Henry C. Granger.

SPECIAL
25%
sur tous
vos cadeaux
durant
le mois de décembre
achetez à bonne heure
LIBRAIRIE BERNARD
136,
rue Richelieu
St-Jean, PQ.

Tél. FI. 6-3014 231 MISSISQUOI
Les Produits de Ciment Tremblay Inc.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment

IBERVILLE P. Qué.

Conversation Anglaise
COURS DE SOIR
12 janvier 1965 au 15 avril 1965
Débutants: les mardis
Cours intermédiaires : les jeudis
Heures: 7.30 P.M. à 10 P.M.
Madeleine J. Dorais
Professeur-Spécialiste
533, rue Mercier, St-Jean, PQ.
Nombre limité d'élèves POUR INSCRIPTION Tél. 348-2262

DINDE
fraîche
UN PRODUIT LOCAL
Fameuse pour leur gout plus fin.
Faite de votre repas un banquet en servant une dinde fraîche.
Nous avons en main toute les pesanteurs a prix populaire
"Réservé maintenant"

SPÉCIALITÉ DU TEMPS DES FÊTES
PETIT COCHON de lait 12 à 18 lbs.
CANARD du Lac-Brome 4 à 5 lbs
OIE BLANCHE du printemps 10 à 14 lbs

DINDE
CRY-O-VAC CONGELÉ GRADÉ
Prête à cuire
Pesanteur 8 à 20 lbs
Livraison gratuite avec achat de $5. en plus de la dinde
39¢

CHAPON à RÔTIR Grade A 5 à 6 lbs prêt à cuire 49¢
PORC FRAIS HACHÉ 3 lbs pour 1.25
VIANDE POUR FARCIR VOS DINDES 3 lbs pour 99¢
RÔTI de BOEUF CROUPE lb. 59¢

HEURES D'AFFAIRE POUR LA DURÉE DES FÊTES
Le magasin sera ouvert le soir
LUNDI 21 DEC. 8 AM A 9PM
MARDI 22 DEC. 8AM A 9PM
MERCREDI 23 DEC 8AM A 9PM
JEUDI 24 DEC. 8AM A 6PM
OUVERT
Samedi le 26 à midi Samedi le 2 à midi

JOYEUX NOEL À TOUS

GROS BOUCHERIE Timbres
ROY INC.
DÉTAIL 163 Des Carrières Saint-Jean UNIC
Livraison gratuite Tél: 7-2397
Commande minimum de $5. pour livraison

votre page, *Madame*

Billet

Le vrai sens de Noël

Dans huit jours, Noel sera là avec son cortège de belles et bonnes choses.

Depuis des semaines, les préparatifs vont bon train; la majorité des cadeaux est achetée, les tourtières, le pâté de fois gras et les beignes sont à l'abri des gourmands.

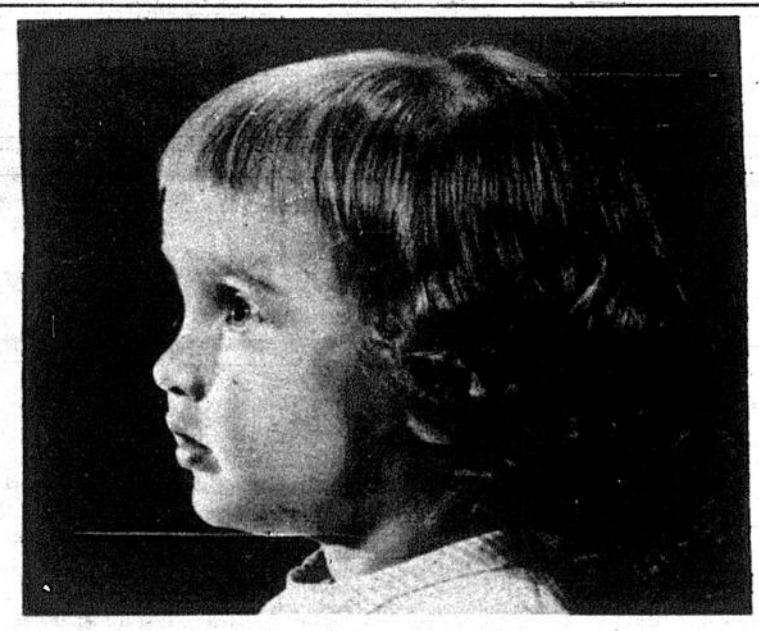
Nous sommes-nous déjà arrêtés à comprendre le vrai sens de la fête de Noel?

Même si nous sommes enterrés sous les décorations, les cadeaux et la boustifaille, il s'agit pour nous à travers toutes ces choses agréables de savoir découvrir la signification de ce grand jour.

Il faut aussi que les enfants à travers les cadeaux et la "visite chez ma tante", sachent que Noel à l'origine a été autre chose qu'une partie de plaisir.

Il n'est pas question, bien entendu, de laisser tomber le côté profane de la fête de Noel mais plutôt de se rappeler qu'il y a deux mille ans dans une crèche, à Bethléem un Dieu s'est fait enfant pour nous tous.

Hélène



Josée 2 ans, enfant de M. et Mme Herman Valcourt de Saint-Jean.

(Studio Ken Wallett)

Bien manger ...bien boire

ARBRE DE NOEL

(1 pain de 12 po.)

½ tasse d'eau tiède.
1 c. à table de sucre
1 enveloppe de levure sèche
1 oeuf
2½ tasses de mélange à biscuits commercial
¼ tasse de beurre amolli
½ tasse de cassonade
2 c. à table de cerises confites hachées
½ tasse de noix de grenoble
½ tasse de sucre en poudre
¼ c. à thé de vanille
eau chaude.

Dans un grand bol, dissoudre le sucre à l'eau tiède. Saupoudrer de levure. Laisser reposer 10 minutes bien mêler...

Incorporer l'oeuf et le mélange à biscuits et bien battre. Verser sur une planche à pâtisserie saupoudrée de farine et pétrir jusqu'à consistance lisse et élactique.

Rouler la pâte en forme de 2 triangles de 10" de longueur chacun et conserver une petite boule de pâte pour le tronc de l'arbre. Placer un triangle sur une tôle à biscuits.

Amalgamer le beurre, la cassonade, les cerises et les noix; étendre ce mélange sur un triangle et le couvrir du deuxième triangle; placer le tronc à la base de l'arbre. Simuler les rameaux en entaillant les côtés du triangle supérieur à chaque pouce.

Laisser lever dans un endroit chaud jusqu'au double du volume (env. 45 min.). Préchauffer le four à 375°F. Cuire le pain au four préchauffé 15 à 20 min.

Combiner le sucre en poudre, la vanille et l'eau chaude pour obtenir une glace qui coule. Etendre sur l'arbre encore chaud; décorer de morceaux de fruits et de noix.

CHRONIQUE coiffure

PAR: ALBERT GLAUDE

Que devient la permanente?

Que devient la permanente?...mais, elle va très bien. De mieux en mieux dirais-je.

Il y a eu certain "flottement" dans ce domaine Les femmes se sont interrogées: faut-il ou ne faut-il pas avoir une permanente?

Même les coiffeurs se posaient des questions: est-ce encore de notre époque? est-ce vraiment nécessaire?

Bref, le doute. Et des expériences diverses tant du côté coiffeurs que du côté clientes ou chimistes.

Il y avait des "pour"; il y avait des "contre" et il y avait (...et il y a encore) des hésitantes.

A partir de cette semaine, "Le Canada Français" s'est procuré les services d'un expert dans le domaine de la chevelure et de la coiffure. Il s'agit de M. Albert Glaude, Directeur des Services Techniques et des Relations Extérieures de la maison H. Chalut Ltée de St-Jérôme. De plus, M. Glaude est l'un des dix coiffeurs-créateurs canadiens et il est l'un des six membres du Syndicat de la Haute Coiffure Française au Canada, en plus d'être le co-auteur d'un ouvrage technique, rédigé à la demande du Ministère de la Jeunesse, ouvrage qui est devenu le manuel officiel de toutes les écoles de coiffure de la Province. Il est aussi commentateur régulier pour les émissions féminiesn à la télévision de Radio-Canada et très bien connu comme démonstrateur dans le milieu de la coiffure.

Donc, mesdames, si vous avez des problèmes de chevelure et de coiffure, n'hésitez pas à nous écrire, M. Glaude se fera un plaisir de répondre à toutes les questions. C'est un expert en la matière et il saura vous éclairer parfaitement. Il est bien entendu qu'aucune marque de commerce ne sera mentionnée dans les lignes de cette nouvelle chronique hebdomadaire.

Ces doutes, expériences et hésitations ayant bien décanté, une conclusion s'impose: la permanente n'est pas démodée. Elle reste le meilleur allié de la femme soucieuse de sa chevelure...mais elle n'est plus tout à fait la même.

Quelque chose vient de se passer. C'est vraiment tout récent et non encore diffusé partout.

La permanente a été adaptée à notre époque. Elle s'est SPECIALISEE.

Cela veut dire que les chimistes et industriels ont complètement re-pensé le problème. Ils ont trouvé une solution pratiquement parfaite aux impératifs des modes et chevelures actuelles.

Il était nécessaire de trouver le moyen de réaliser une ondulation permanente (permanente... pendant 3 à 4 mois) qui serait exactement adaptée à tous les besoins et à toutes les qualités de cheveux.

Nous venons de voir que c'est maintenant chose faite au niveau des chimistes.

Les produits spécialisés existent. Ils sont réservés à l'usage des professionnels seulement MAIS les coiffeurs devront s'adapter et faire l'effort requis pour devenir, à leur tour, des SPECIALISTES.

Tout le monde s'accorde à dire qu'il y a eu abus, négligence et parfois même incompétence dans le domaine particulier de la permanente.

Mais un fait demeure: une ondulation préalable est nécessaire pour assurer une "tenue" normale aux coiffures. A toutes les coiffures réalisées sur cheveux qui n'ondulent pas naturellement.

La cliente d'un salon de coiffure a parfaitement le droit d'exiger que des personnes responsables se préoccupent de sa permanente.

Il n'appartient pas à des apprentis de prendre des décisions et de faire des contrôles qui exigent une compétence maximum.

Surtout maintenant qu'il s'agit de poser un diagnostic très précis en fonction de la texture, de l'état et de la grosseur des cheveux. C'est là un des aspects de la permanente spécialisée: il faut établir une formule en fonction de chaque cas.

La permanente moderne sera donc une permanente personnelle.

C'est à cette condition essentielle que la femme devra le plaisir de porter à volonté des coiffures qui tiennent bien, sans qu'il paraisse qu'elles ont une permanente et quel que soit le style de coiffure adopté.

Les coiffures jeune-fille, jeune-femme ou madame feront l'objet de l'article de la semaine prochaine.

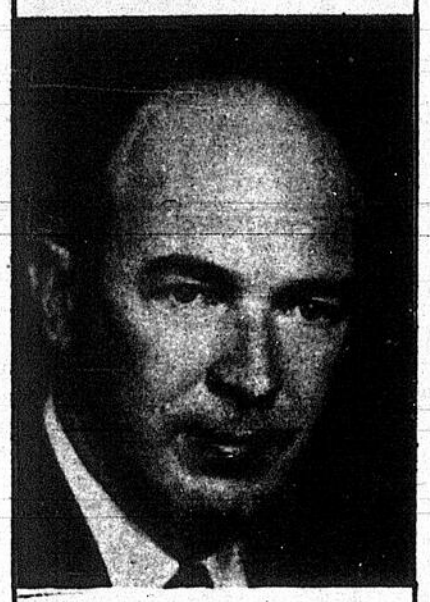
Avis aux commercants

Les commerçants, vendeurs et hommes d'affaires d'Iberville sont priés de noter que les numéros civiques changeront dans la ville dès le printemps prochain.

Ceux qui auraient des cartes d'affaires à imprimer, des lettres commerciales, etc. sont priés de communiquer avec le personnel de l'hôtel de ville qui fournira les nouveaux numéros.

De plus, il semble que le nom de certaines rues sera changé.

L'HOMME DU JOUR



L'AETERNA-VIE, compagnie mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter **M. REAL POISSANT** de Saint-Jean dont le succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

M. REAL POISSANT de St-Jean, fait partie du district de St-Jean, dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. Louis-Paul Neveu L.Sc. S. C.L.U. V.A. en est le gérant.

A DEFAUT DE...

(Suite de la page 33)

et recommandations élogieuses de tous les anciens patrons. Il a été membre de l'Aviation Royale et en est sorti avec honneur. Ses supérieurs ont loué ses qualités De plus, il est vice-président du syndicat des policiers.

OFFICIEL ET OFFICIEUX.

L'échevin Choquette a accusé son collègue du centre de vouloir jeter la division et la zizanie dans le département de la police. Le Directeur Charron est bien embêté d'avoir deux présidents de département avec qui faire affaire, un officiel et l'autre officieux. Il ajouta que la ville a besoin de maintenir son unité, tout en respectant les idées différentes, si elle voulait continuer à attirer l'industrie.

Quant à la demande du Lieutenant Filion, M. Choquette trouva surprenant, comme d'autres échevins d'ailleurs, qu'il ne se soit pas présenté aux examens. D'ailleurs, le poste de détective est inférieur à celui de Lieutenant, et le salaire en serait réduit à $98.00 par semaine, en plus des longues heures de travail. L'échevin Guy Normand devait ajouter: "Nous avons procédé de la manière régulière, et je regrette pour le candidat de dernière heure". Cet échevin trouva insignifiante l'objection au choix de l'Agent Gagnon.

LE VOTE.

Le maire, après cette longue discussion, demanda le vote sur deux propositions. Les échevins Choquette, Jacques Beauregard, Roy et Normand votèrent en faveur de l'Agent Réal Gagnon, alors que les échevins Ronald Beauregard et Lorrain se prononcèrent en faveur du Lieutenant M. Filion.

LE MOT DE LA FIN.

Pour sa part, l'échevin Guy Normand expliqua qu'il avait un fils de 11 ans qui a été interrogé par la police pour avoir dérobé des marrons sur le terrain d'un voisin. "Je ne voudrais pas que ça l'empêche de réussir dans la vie" dit-il.

LA TETE DU DIRECTEUR.

Mais l'échevin Ronald Beauregard, visiblement choqué, annonça que ce n'était pas fini. "Il y a d'autres choses à venir bientôt, et cette fois, ce sera la démission du Directeur Charron" pronostiqua-t-il.

Pour votre diner familial du Jour de l'An et de chaque jour

LE RELAIS GAULOIS

Vous livre à domicile ce qui suit:

*Coq au vin
*Tourtières
*Pâté de foie gras
Gâteau de Fêtes
*Pâtisseries variees et gâteaux aux fruits
St-Honoré et autres.
*Buffet froid à $3.- Commandez à l'avance.

Fermé tous les lundi

Appelez

LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN ET IBERVILLE Fi: 8-5500

LE RELAIS GAULOIS
Cuisine française

Montée St-Luc,
St-Luc,PQ.

Marshalls
fabrics of Montreal Inc

La direction
et le personnel
se joignent
pour souhaiter
à toutes leurs clientes,

Meilleurs voeux de Joyeux Noël

640, rue Dorchester

PLAZA VAL RICHELIEU
Saint-Jean

Fi. 8-2218

Grande vente pré-inventaire

20% à 50% de RABAIS sur toutes marchandises

COMMENCANT LUNDI le 28 Déc.
au samedi 9 Janv. 1965 incl.

ARGENT COMPTANT | TOUTE VENTE EST FINALE

Venez prendre profit de ces grands rabais

CHEZ

FRS. PAYETTE & FILS LTEE

254, rue Richelieu, St-Jean, PQ.

Paletot pour hommes
Rég. $69.50
pour $39.50

Complet pour garçons
Rég. $24.50
pour $5.95

Complet pour hommes
Rég. $60.
pour $29.95

Car-coat pour hommes
Rég. $24.95
pour $15.95

Coupe-vent garçons
Rég. $15.95
pour $7.95

Gilet pour hommes
Rég. $29.95
pour $19.95

Coat sport pour hommes
Rég. $19.95
pour $9.95

ARTS & LETTRES

Un livre pour cadeau à Noël

A regarder la foule qui va de magasins en magasins du matin au soir, à regarder les gens retourner chez eux les bras chargés de surprises, je pense qu'il y a quelque chose de loufoque dans cette para obligatoire de prouver son amour. Il y a bien sûr des cadeaux pour les touts-petits qui causent plus de plaisir aux parents (du moins jusqu'a 25 au soir) qu'aux enfants. Le plaisir de causer la joie qui est plus qu'une récompense. Une façon d'exprimer sa tendresse.

A côté des surprises agréables, il y a des cadeaux promis de-

A côté de ces surprises agréables, il y a des cadeaux promis depuis quelques mois et l'occasion que donne Noel de s'acheter un meuble utile ou autre objet nécessaire dans une maison. Mais il n'y a plus de surprises et si peu de cadeaux. Un cadeau qu'on attend n'a rien d'une surprise et on peut vite le considérer comme un dû. Noel n'est n'est pas fait pour cela. Noel n'a rien à faire avec le Père Noel et la publicité. Tout au moins, on n'a pas fait Noel pour se donner l'occasion de s'acheter une chaise de salon,

Non, si Noel est une fête plus ancienne que la naissance du Christ comme nous l'enseigne l'histoire, c'est qu'à cette période de l'année les hommes aimaient se réunir et s'amuser. Autrefois, on chantait, on buvait et on dansait. Aujourd'hui, on a conservé ce besoin de rencontres. On boit (c'est certain) on danse un peu mais on ne chante plus, Il y a si peu de joie à Noel. Ce qui était une fête de clan, est devenu une fête religieuse avec ses préceptes et ses tabous. La joie que l'on partageait s'est transformé en crèche et en cadeau.

A une semaine de la grande nuit, il est bon de se rappeler que Noel doit être une occasion de se réjouir et non de se ruiner. Fêter ensemble et y passer la nuit.

Et si on sent le besoin de faire des cadeaux, pourquoi ne pas y conserver un aspect symbolique avec un élément de surprises. Ne pas donner beaucoup, mais le donner avec joie. Et puisqu'il s'agit ici d'une page littéraire, j'espère que plusieurs offriront un livre en cadeau. Choisir un livre que l'on aime, le donner, et peut-être le lire soi-même.

Il existe des livres pour tous les goûts, pour tous les âges et pour toutes les bourses. Un livre en cadeau, cela favorise la lecture même chez les jeunes.

Et un joyeux Noel à tout le monde!

Jean-Yves Théberge

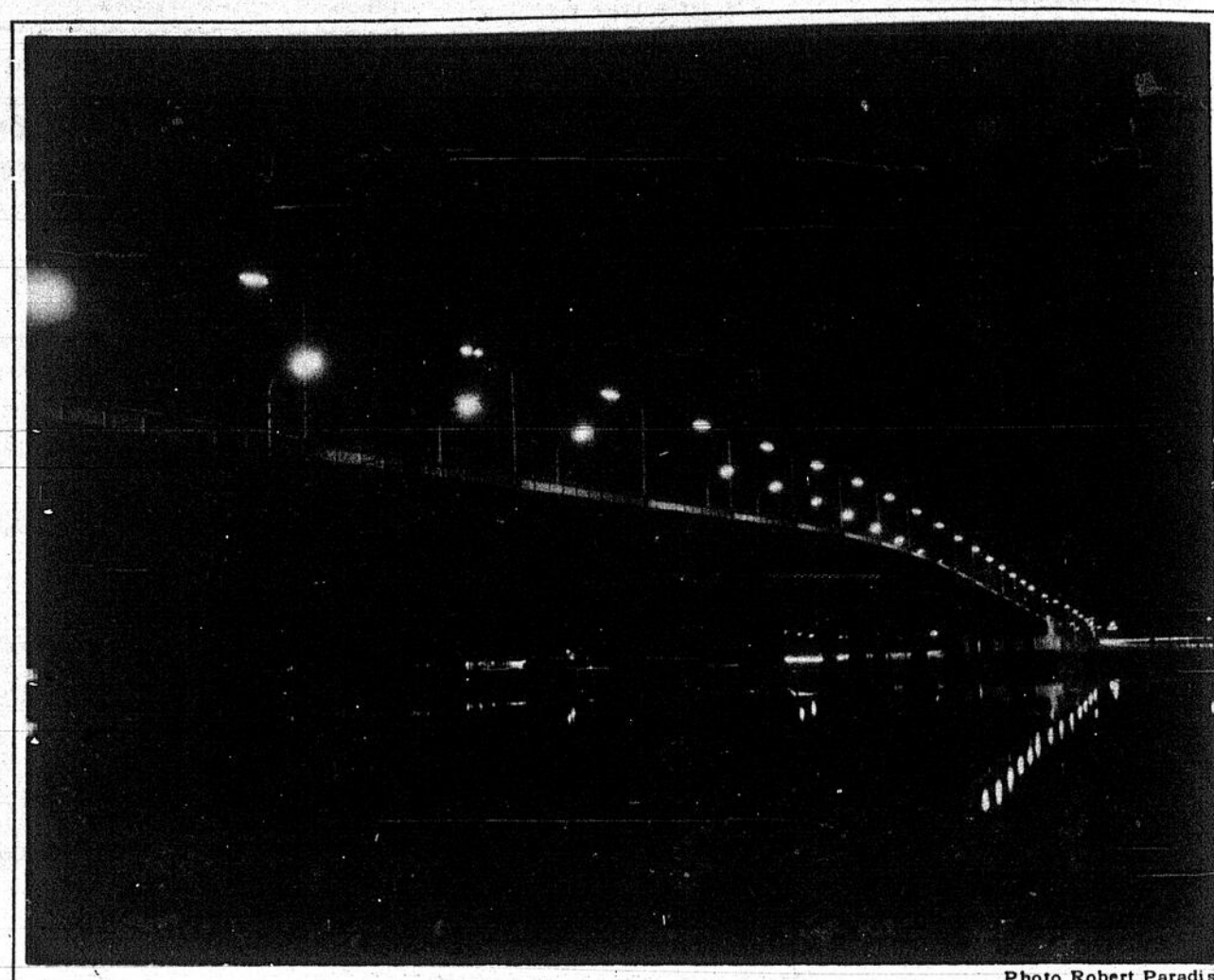


Photo Robert Paradis

Un pont... une rivière

Il était une fois une rivière heureuse. On ne la regardait pas de haut. On l'aimait parce qu'elle donnait la vie. Parfois, on pleurait son imprudence mais la rivière savait se faire oublier.

Puis on a placé un pont pour l'éviter. Puis un autre. La rivière on ne la connait plus.

Le Richelieu est un paysage trop connu pour être aimé, si on ose encore s'y arrêter. On sait le chemin des ponts. On les fait parfois si vite, les ponts, qu'on oublie de les nommer.

Ce pont n'a de beau que son reflet dans l'eau. Un pont n'est rien sans une rivière. En voila un coup pour l'orgueil des ponts.

Les Contes anglais de J. Ferron

En ouvrant les "Contes anglais et autres" de Jacques Ferron, on est porté à croire qu'il s'agit

d'une oeuvre plutôt méchante. L'auteur, humoriste et lucide, nous parle des Anglais sur un ton badin mais qui ne manque pas d'à-propos. Il s'amuse de certains défauts, de certaines habitudes anglo-saxons du Canada. Et pourtant, le volume n'est pas méchant, même si tous les Québécois vont aimer lire "Ulysse" de Ithaque Corner (!), "Le bouddhiste" ou "les sirènes".

Mais voilà à peu près tout ce qu'il y a de contes anglais dans ce volume. Ce qui ne justifie pas le titre, ou si peu. On souhaiterait y lire plus de contes sur les Anglais; et on l'espère jusqu'à la dernière page.

Les autres contes décrivent et racontent la vie du Québécois. On y retrouve des personnages bien connus: le curé, le bedeau, la ménagère, la mère de famille trop nombreuse, la vieille tante supposément riche, le veuf. etc. On connait déjà ces gens, d'abord parce qu'ils existent, ensuite parce que le folklore s'est abondamment servi de ces sujets. Jacques Ferron reprend ces thèmes et en fait de petites légendes et d'agréables fables. Il raconte bien et sait mêler l'humour à la vie. Souvent, sur un ton pas du tout sérieux, il nous raconte des événements malheureux: "Elle était laide sans conteste, voire sans indulgence. Néanmoins, sachant profiter de la nuit, elle enfantait à tous les ans Son mari était mon père; il ne se couchait jamais sans être saoul. Je le comprenais".

Souvent l'auteur se fait moraliste; soit qu'il nous serve lui-même la leçon, soit qu'il nous laisse le soin de le faire nous-mêmes. Respectueux de l'ordre, Jacques Ferron veut bien que les gens soient heureux et qu'ils respectent une certaine hiérarchie des valeurs.

De tous ces contes, je retiens les contes anglais, Martine et la Suite à Martine. Jacques Ferron connait son métier de conteur et Martine le prouve bien. Il sait la valeur d'un pays, d'un coin de terre et connait bien les gens de son pays. Ce qu'il raconte ici est du Québec; et il le fait avec désinvolture et naiveté.

Enfin, je relève cette phrase où il décrit le curé Godfrey: "Il déjeuna comme un archiprêtre de l'Eglise d'Angleterre, ouvert au bacon, sourd aux questions, les yeux blancs, impénétrables".

J.Y.T.

Un théatre de Pierre Perrault

Pierre Perrault est en passe de devenir le Giono ou le Steinbeck de l'Ile-aux-coudres. Après avoir tourné "Pour la suite du monde" et publié "Toutes Isles" ou l'Ile aux-coudres est le pivot et la source d'inspiration, Pierre Perrault vient de publier aux éditions Beauchemin une pièce en trois actes: "Au coeur de la rose".

Il s'agit d'une oeuvre déjà connue, puisqu'elle a été jouée à la télévision québécoise, le 30 novembre 1958 et que peu d'année après, en février 1963, les Apprentis-sorciers présentaient une deuxième version de ce théâtre. C'est cette dernière version que Pierre Perrault présente aux lecteurs.

Dans l'univers un peu féérique de l'Ile aux-coudres, trois personnes s'ennuient: dans un phare devenu inutile. Le père, la mère et la fille à marier. Celle-ci, la cadette d'une famille dispersée par l'amour, est courtisée par un boiteux. Un soir de tempête, un capitaine et son fils un marin, frappent chez le gardien du phare afin d'avoir un peu d'aide. Du premier coup d'oeil la fille s'enflamme pour le marin. Sur le refus du père et de la mère (ne fais pas une noce avec la première chanson que tu chantes"), la fille accepte en définitive d'épouser le boiteux, délaissant l'étranger d'un jour.

J'écrivais "un monde féérique", et ceci est vrai dans la vie et surtout dans le langage que Perrault prête à ces gens. Un langage fait de poésie et de proverbes où les mots ont plus qu' une image. (Il est agréable qu'il y ait des inégalités dans le style.)

Le boiteux: Les grèves ont plus de patience que les navires. J'ai du coeur à attendre.

La fille: Et moi le coeur à m'envoler: je ne m'accorderai pas avec une île.

Plus loin la fille dit: Je suis comme la grève qui ne peut jamais garder pour elle la dernière vague.

Et cet amour déçu qui fait dire à la fille: Et pendant de s siècles la race qui descendra de moi ne saura pas d'où lui vient sa tristesse..., et en accusera ses prêtres.

La mère ajoute: Et nous serons coupables de son bonheur semblable au nôtre.

Il y a tant de passages que l'on peut relever; et aussi ces nombreux proverbes et cette façon de dire les choses. Un langage qu'on utilise encore dans le pays de l'Ile aux-coudres.

Je ne sais pas si Pierre Perrault a fait de "Au coeur de la rose" un excellent théâtre. Je connais si peu l'art d'écrire une pièce. Mais je sais qu'il est agréable de lire ce texte si Québécois avec toutes ces expressions particulières. Pour faciliter la compréhension du texte, on a joint en appendice un glossaire des principaux mots de la région utilisés dans le texte.

Au coeur de la rose, un coin du Québec qui se pertétue grâce à ces écrivains. Il y a ici tant de choses à raconter. Pierre Perrault sait Et comme Giono l'a fait pour un coin de France et Steinbeck aux Etats-Unis, Pierre Perrault montre au monde le visage de cette île.

La présentation d'Au coeur de la rose est soignée et les illustration de Claude Sabourin ajoute à la qualité déjà connue du texte. La maison Beauchemin a fait là un bon travail. Toutes les maisons d'éditions québécoises n'ont pas autant d'imagination.

Jean-Yves Théberge.

NOUVEAU
SALON LUCIE ENRG.
COIFFURE
MLLE LUCIE SAVARIA

110c) 1ère Rue Iberville, P.Q.
Tel. Bureau 347-5341
Rés. 346-6096

Les membres de l'Association s'unissent à moi pour offrir à tous nos meilleurs voeux de

Joyeux Noël
et
Bonne Année

Clovis Tremblay,
président

L'ASSOCIATION DES CONTRACTEURS
DE LA VALLEE DU RICHELIEU ST-JEAN

Mgr recevra les voeux des religieux

Tous les prêtres, les grands séminaristes, les religieux et les religieuses du diocèse sont invités à célébrer notre saint patron et à offrir leurs voeux à Monseigneur l'Evêque, lundi le 28 décembre.

PROGRAMME

2.30 h. p.m.: Réception privée des religieux et religieuses qui veulent rencontrer Monseigneur l'Evêque.

3.30 h. p.m.: Concélébration dans l'Auditorium du Séminaire par Monseigneur l'Evêque, les membres du Chapitre et les Vicaires forains.

4.30 h. p.m. Echange de voeux: une religieuse offrira les voeux à Monseigneur l'Evêque au nom de ses premiers collaborateurs: les prêtres, les religieux et les religieuses. Monseigneur l'Evêque répondra.

VINGT-CINQUIEME ANNIVERSAIRE DU CHAPITRE

Tous les prêtres séculiers et réguliers et les grands séminaristes du diocèse sont invités au souper donné au Séminaire en l'honneur du Chapitre.

J. A. PARADIS M.El.
(Contracteur électricien)
POUR TOUS GENRES DE REPARATIONS
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES
FILAGE DE MAISON
S'ADRESSER A:
7a) 3ème Rue, Iberville, P.Q.
Tél: Fi. 7-4341

Underwood
la marque de machine
qui a fait ses preuves

Termes faciles
Garantie de 12 mois
Vente, service et location

224, rue Champlain,
Saint-Jean, P.Q.
Tél: Fl. 7-7425
Direct: Olympia 8-2808

Les équipements de bureau
Richelieu Ltée
J.L. Charette, Prés.

Marché
ECONOMIQUE
304 Laurier, Saint-Jean Tél: 7-3734
LIVRAISON-GRATUITE

DINDES Toutes pesanteur prêt-à-cuire lb 39¢
CHAPONS FRAIS lb 49¢ OIES 9à12 lb 59¢
PORC-HACHÉ 3 lb $1.17 VEAU-HACHÉ lb 49¢
BOEUF-HACHÉ SAUCISSE-FRAICHE 3 lb 99¢
BOUDIN-FRAIS FOIE-DE-LARD 3 lb 89¢
BACON Sans couenne marque Idéal lb 39¢
PATTES de LARD lb 15¢
SPARE-RIBS lb 49¢
BOEUF MARQUE ROUGE
JAMBON-FESSE Tout cuit un bout ou l'autre 59¢
HAUT de COTE lb 39¢
TOURTIÈRE 49¢
ROTI de POINTE lb 59¢
CRETON-FRANCAIS 59¢
ROTI de CROUPE lb 59¢
TÊTE-FROMAGÉE 39¢
RONDE HACHÉ lb 69¢
PATÉ FOIE GRAS 59¢

MAGASIN OUVERT Déc. 22-23 8hrs A.M. 9hrs P.M. | 26 déc. ouvert 8 A.M. - 6 P.M. | FERMÉ Janv. le 2 toute la journée

Pourquoi vous creuser la tête
pour vos cadeaux de Noel
et du Jour de l'An?...
allez à la
PHARMACIE REGNIER
195 RICHELIEU TEL. 6-5582
ST-JEAN 6-5510

Vous y trouverez un ASSORTIMENT
extraordinaire de magnifiques CADEAUX
PARFUMS LOTIONS SET DE TOILETTE
Set de manucure
Kodaks, etc.
Les fameux bonbons
"Laura Secord"

N'ATTENDEZ PAS
A LA DERNIERE MINUTE!

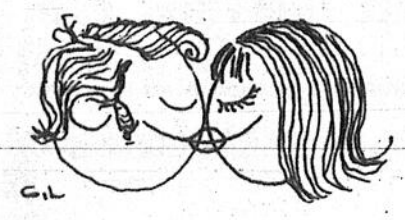
Une visite
à la pharmacie
Régnier
vous convaincra

Emballage de fantaisie
de tous vos cadeaux

PHARMACIE REGNIER
établie à St-Jean depuis 43 ans.

Tels: Fi. 6-5582 6-5510
195 Richelieu Saint-Jean

Place aux jeunes



L'équipe "Place aux jeunes"

Votre journal préféré "Le Canada Français" vous présente depuis le 26 mars 1964 une page consacrée exclusivement à vous les jeunes de la région. Cette page vient de la rubrique "La chanson populaire", anciennement insérée dans la page Arts et Lettres.

L'inaugurateur officiel de cette rubrique qui est devenue "Place aux Jeunes fut David Lonergan. Dave s'était établi un but avant de partir, qui était de parler des jeunes et de ce qui les intéresse: musique populaire, vedettes, activités des jeunes de Saint-Jean, problèmes des jeunes et enquêtes sur ces problèmes. Nous devons admettre que durant toute la période de travail de David, il n'a pas échappé une seule fois à ce but.

Grâce à ses articles très intéressants, il nous a fait connaitre de nouvelles vedettes locales, telles Les Gants Blancs, Fernand Barrière, Les Rubans, Line Rémy et braucoup d'autres. Ses relations avec la Cité des Jeunes apportèrent un moyen de communication pour cette organisation avec tous les jeunes de St-Jean. Enfin disons que David a accompli un travail magnifique et c'est sûrement à lui que "Place aux Jeunes" doit sa popularité actuelle.

A cause de son travail qui le retenait en dehors de Saint-Jean, David a dû abandonner la rédaction de cette page. C'est alors que j'ai accepté de prendre la relève. Il faut avouer que ce fut assez difficile pour moi au début n'étant pas dans la région depuis bien longtemps. J'ai alors pris contact avec différents mouvements de jeunes rencontré les vedettes locales et c'est ainsi que depuis le début de septembre, je m'efforce de vous entretenir des sujets qui vous intéressent le plus.

Nous la jeunesse aimons bien la danse, la musique populaire et avons nos vedettes préférées. Mais il nous arrive aussi d'avoir des problèmes que nous considérons d'ordre majeur! C'est pourquoi, à chaque semaine, un sujet d'actualité ou un problème personnel est discuté dans le "billet".

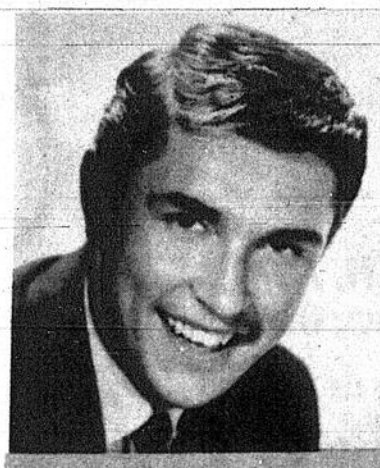
J'ai aussi découvert qu'une forte majorité des jeunes s'intéressent au jazz. C'est pourquoi, j'ai demandé à un connaisseur de vous entretenir sur ce sujet régulièrement Tous les amateurs de cette forme de musique ont su apprécier les articles que Pierre Cusson publie depuis bientôt deux mois. Pierre, c'est le genre de garçon qu'il nous fallait pour compléter l'équipe. Ajoutons à ses connaissances très avancées sur le jazz, un talent bien personnel de nous présenter les grands jazzmen de l'heure, il est de notre époque (21 ans) et surtout très dans le vent. A tous ceux qui veulent se renseigner sur le jazz, je vous recommande de lire les articles de Pierre, vous serez servis à souhait.

L'équipe de "Place aux Jeunes" ne comprend pas seulement les personnes que je viens de vous présenter mais vous aussi, amis lecteurs, faites partie de l'équipe. Tous les mouvements de jeunes ont leur place dans cette page et quiconque veut émettre ses opinions est le bienvenu.

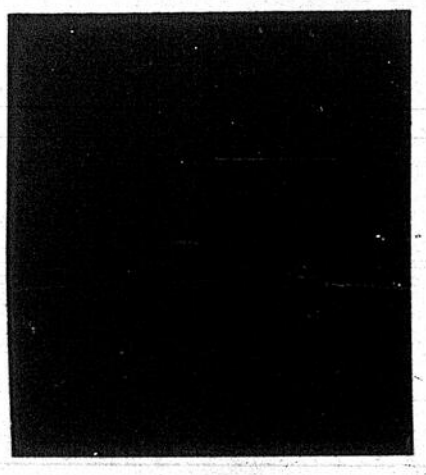
J'espère que vous avez apprécié la tenue de cette page jusqu'à date et toute l'équipe vous promet des articles formidables pour l'année 1965.

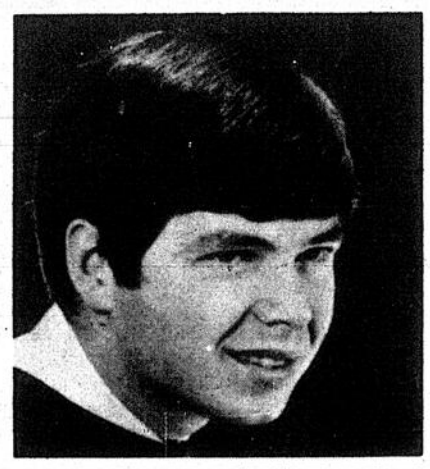
Comment laisser passer cette période des fêtes sans vous transmettre des voeux! Tout ce que nous vous souhaitons, les amis, c'est un "Noel sensass", le "Noel de vos 20 ans" et une joie du tonnerre pour ce 25 décembre.

Nicole Gagné



Joyeux Noël





Heureuse Année

M. Yvon Dupuis invite le Telegram à une certaine décence élémentaire

M. Yvon Dupuis, ministre fédéral sans porte-feuille, a critiqué hier la publication de potins et de rumeurs qui ne reposent pas sur des faits concrets et a signalé qu'un code d'éthique ne s'impose pas uniquement dans le cas des membres du Parlement.

M. Dupuis a fait ces remarques dans un article qu'il a signé dans le journal Telegram. Il a répondu de la sorte à l'article dans lequel l'éditeur du Télégram, M. John Bassett, commentait le 11 décembre une déclaration antérieure de M. Dupuis. Ce dernier avait affirmé que les journaux de langue anglaise en général, et le Telegram en particulier, avaient déployé un effort concerté pour salir les députés et les ministres de langue française du Parlement.

M. Bassett avait écrit:

Dans la situation actuelle Ottawa, il appartient au journal non seulement de rapporter les "potins et les rumeurs" mais c'est aussi son devoir de le faire dans la mesure où il indique clairement qu'il s'agit de "potins et de rumeurs".

M. Dupuis a déclaré: "Je regrette respectivement cette partie de votre article".

"Il est regrettable que vous vous trouviez justifié de croire que votre journal doive publier de telles rumeurs sous prétexte qu'il indique qu'il s'agit de rumeurs. A ce rythme vous aurez réussi à ruiner la réputation de tout un gouvernement, celui des représentants fédéraux de ma province, dans le temps de le dire.

"Vos journalistes devraient avoir la décence élémentaire d'exiger que leurs informateurs soient ger que leurs informateurs moins scrupuleux apportent des accusations précises et aient par dessus tout le courage de s'identifier lorsqu'ils colportent des histoires que vous appelez si justement " des potins et des nouvelles".

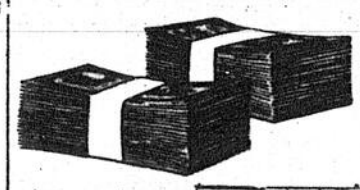
"Certains de leurs articles, en plus de faire tort aux Canadiens de langue française, constituent des insinuations malicieuses contre nos instutions parlementaires et nuisent à la belle réputation que la presse doit maintenir, celle de l'objectivité".

M. Dupuis a cité des articles d'un code d'éthique proposé par l'Association professionnelle des journalistes français et a déclaré à ce propos: "Un code d'éthique n'est pas bon uniquement pour les membres du Parlement. Je suis sûr qu'il serait très utile à ces quelques journalistes qui ont réellement besoin d'assimiler le contenu d'en tel code".

Avez-vous réellement besoin d'argent pour faire de l'argent?

Plus de 250,000 Canadiens ont trouvé la réponse!

Evidemment. Mais le montant n'a pas besoin d'être élevé. Même 50¢ par jour dans un plan Investors se multipliera en milliers de dollars en quelques années! Investors est comme un grand magasin financier, avec une grande variété d'excellents plans de placement d'après chaque budget. Il existe des plans pour vous aider à accumuler une somme importante d'argent et des plans à versement global pour faire augmenter la valeur de vos dollars. Quel que soit votre objectif, quels que soient vos moyens, le représentant Investors peut vous fournir *le* plan qui conviendra à votre cas particulier. Faites comme plus de 250,000 Canadiens qui font confiance à Investors, la plus grande compagnie du genre au Canada, avec un actif dépassant un total de $900,000,000. Communiquez avec le représentant Investors aujourd'hui même. Plus vous commencerez de bonne heure, plus vite vous atteindrez votre objectif de sécurité financière.



Investors
SYNDICATE LIMITED

Maurice G. Jacques gérant de division
530. Laurier St-Jean Tél. Fi: 8-2481

Cartes Professionnelles

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-6928

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. Fl. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

Dr Armand Girard, M.D.
Spécialiste certifié
maladie des enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. Fl. 7-4265 Saint-Jean

Jacques Laflamme
L.S.C., C.A. Comptable agrée
542 Lallemant Saint-Jean
Tél.: Fl. 8-2813

Laurent Véronneau
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.
406 rue Lebeau St-Jean
Tél. Fl. 8-2343

Jean.L Villeneuve
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi Fl. 7-3270

Dr. Jocelyn J.L. Ouimet
Chiropraticien - Rayon-X
HEURES DE BUREAU:
Lundi, mardi, jeudi et vendredi:
10h. a. 12h. a.m.- 1h. à 4h. p.m
7h. à 9h. p.m.
Samedi: 10 à 12 h. a.m.
210 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-4333

Marcel C. Lamoureux
Physiothérapiste
220, Collin St-Jean
Tél. Fl. 6-4763
Rés. d'été Fl. 6-9242

Cartes d'Affaires

Réal Beaudoin
Entrepreneur–Electricien
Installations – Réparations
Entretien
résidentiel et commercial
82 Boul. Héroux Iberville
Tél. Fl. 6-3646

Dussault Bernard
Tuile céramique
Chambre de bain – Entrée
Buanderie – Cuisine – Foyer
ESTIMATION GRATUITE
347 Ste-Marie St-Jean
Tél. Fl. 8-2949

Antoine Bourassa
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR
204 Richelieu Saint-Jean
Tél. Fl. 7-1925

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul. Gouin Fl. 7-2357
Saint-Jean

Arthur Vandebeek
Décorateur
Tapis – Vente – Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. Fl. 8-4114

Edouard Venne
Décorateur intérieur
Vente, posage de tapis
rembourrage tous genres
Draperies faites sur mesures
176a DeSalaberry St-Jean
Fl- 8-2321
Satisfaction garantie

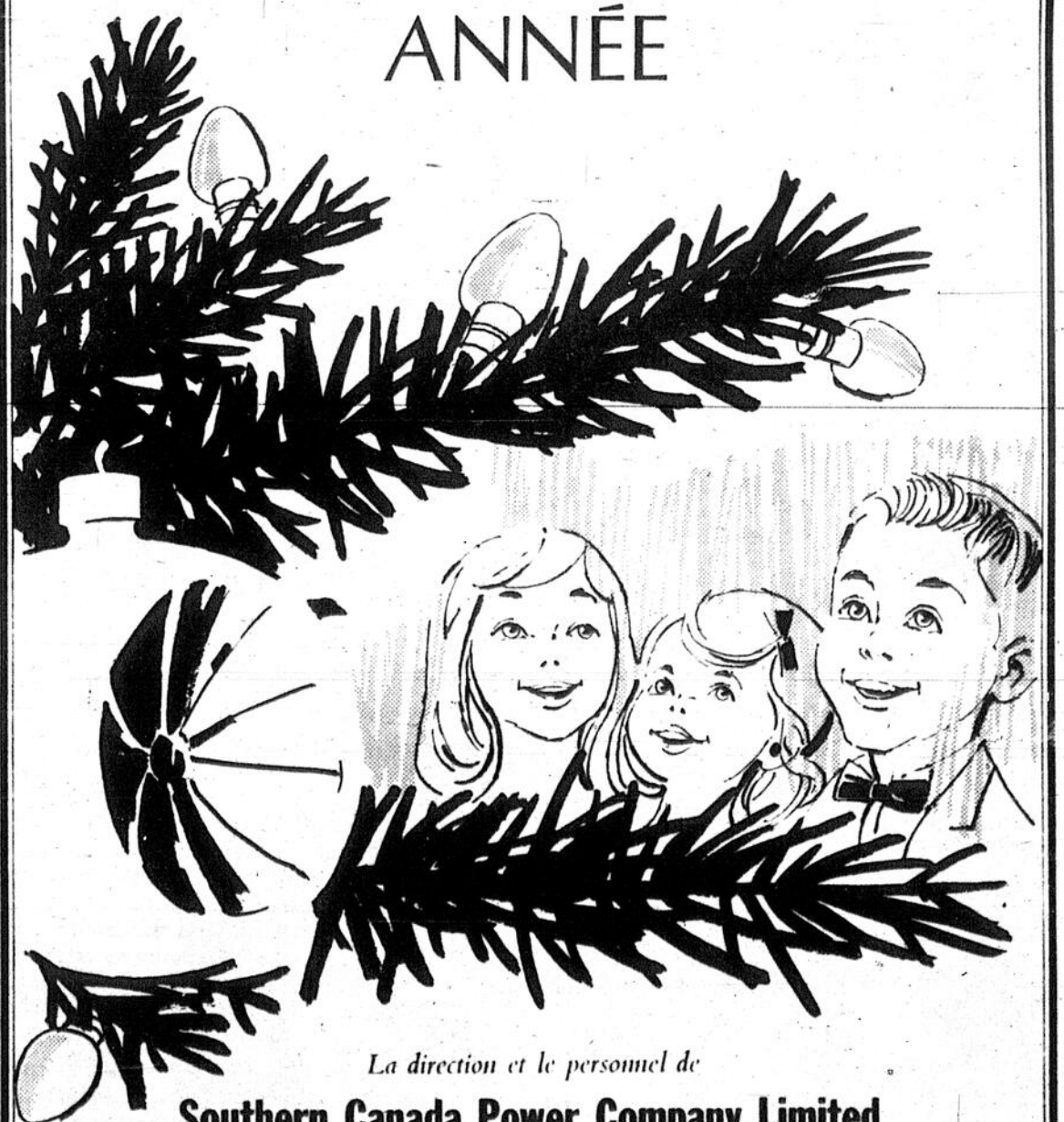
RELAIS GAULOIS
(Restaurant)
Spécialité française
Buffets froids servis à domicile
Livraison dans toute la région
MONTEE ST-LUC TEL. Fl: 8-5500

Nous vous souhaitons un

JOYEUX NOËL

ainsi qu'une

BONNE
ET HEUREUSE
ANNÉE



La direction et le personnel de

Southern Canada Power Company Limited

Une filiale de l'Hydro-Québec

le SPORT

Les Braves espèrent secouer leur léthargie

Granby visite St-Jean, mardi

Les Braves de St-Jean de l'instructeur Maurice Hébert sont actuellement dans une profonde léthargie et doivent songer à se resaisir le plus tôt possible au moment où débutera la seconde moitié de la cédule de vingt-quatre joutes dans la ligue BMS Intermédiaire.

La situation n'est certes pas à son meilleur pour le club local, qui ne semble pas pouvoir contenir ses adversaires, même au moment où ils prennent l'avance dans le pointage.

Les derniers éclopés du club étaient Gilles Couture qui n'a pas pu s'aligner dimanche à Granby ainsi que Jean-Guy Perreault qui lui ne pouvait terminer la rencontre contre le Grandmont. A tout évènement un repos d'une semaine entrecoupé d'une sérieuse pratique pourrait replacer beaucoup de choses, et le président Montpetit ainsi que le groupe de directeurs souhaitent ce réveil salutaire.

A une assemblée tenue vendredi dernier, les Braves se sont vus enlever une victoire, soit le gain de 11 à 1 sur Waterloo pour n'avoir pas enregistrer une demande à la ligue pour aligner le robuste Jacques L'Archevêque qui s'avérait une inspiration pour le club. Depuis lors tout est rentré dans l'ordre, et la direction du St-Jean espère compléter l'entente avec ce joueur qui viendrait terminer la saison avec le club local. Il apporterait une aide précieuse au Denis Leblanc, Pelletier, Perreault, Raymond et peut-être à un nouveau venu qui s'alignerait avec St-Jean. Le pilote Hébert utiliserait dans le futur Alain Grégoire à l'attaque le cas échéant. Ce ne sont toujours que des projets. On sait que la date limite pour la remise des dix huit contrats officiels est le 31 décembre prochain.

GRANBY ICI MARDI.

Le club de St-Jean ne revient chez lui que mardi soir alors que le puissant Grandmont de Granby sera le visiteur à la patinoire. Cette visite sera la première des meneurs contre les Braves et il va sans dire que cette équipe suscite une belle attraction partout dans la ligue. La rencontre aura lieu à 8h.30 et le public en général est invité à ne pas manquer la partie qui oppose le Granby et les Braves de St-Jean. Dimanche le club St-Jean jouera à Cowansville, à 2h.30.

DENIS LEBLANC

ALAIN GREGOIRE

Ballon-panier

Les Faucons demeurent toujours très actifs

Les Faucons de St-Jean de la ligue de ballon-panier Montréal Senior "A" n'entendent pas demeurer inactifs avant que ne recommence la cédule régulière du circuit Potvin au début de janvier.

Des vedettes de l'équipe Les Faucons au ballon-panier.

Le club local qui disputait la première rencontre de la nouvelle ligue en remportant un impressionnant triomphe de 68 à 57 sur le Y.M.H.A. a fait un pas géant en passant d'un circuit Senior "B" pour aider à former les cadres de la ligue actuelle, laquelle est la plus imposante de la province si non de tout l'Est du Canada. Aussi des mesures sévères furent prises par les dirigeants des Faucons afin que tous les porte-couleurs soient en parfaite condition physique ce qui a été un facteur déjà lors de la joute contre le "Y"

JOUTES HORS CONCOURS.

Robert Comeau Jr. et Robert Descheneaux, deux grands responsables de la formation du club, en compagnie de Guy Boissy, nous confiaient au début de la semaine que rien ne serait négligé pour tenir le club en état d'alerte. "Nous avons une série de joutes hors concours en vue et déjà nous avons disputé des rencontres aux Trois-Rivières, à Plattsburg et ici même au gymnase de l'Ecole Beaulieu avec le Champalin N.Y. comme visiteurs".

En ce qui regarde le club même, la direction est satisfaite des performances de juniors de l'an dernier à commencer par Gilles Pinard qui s'améliore de joute en joute. Paul Marcoux est une heureuse surprise tout comme Renzo Francescon et Louis Tougas qui semblent tous s'adapter au calibre de jeu. Pierre Dury s'est signalé à la joute d'ouverture et c'est de belle augure. Vic Cassis est en grande forme et il l'a prouvé. Ron. Laporte est une heureuse acquisition et vient compléter à son tour l'équipe avec les Guy Boissy, Robert Comeau, Robert Descheneaux, Harry Simatos tous d'excellents équipiers qui sont animés d'un vif désir d'améliorer le jeu de l'équipe et de remporter des victoires.

Les Faucons disputeront quatre joutes après la période des fêtes et les amateurs verront à l'oeuvre à St-Jean de brillants joueurs qui s'alignent actuellement dans la ligue de Montréal. On sait que plusieurs joueurs de football des Alouettes et des Rifles du Québec s'alignent avec le Dow-Alouettes,

ATTENTION! SPECIALITE SUR LA REPARATION DE MONTRES

AMERICAINES et SUISSES

SATISFACTION GARANTIE

avec service rapide

Profitez de notre vente de montres et de bagues à l'occasion des Fêtes qui approchent

J. A. PROULX

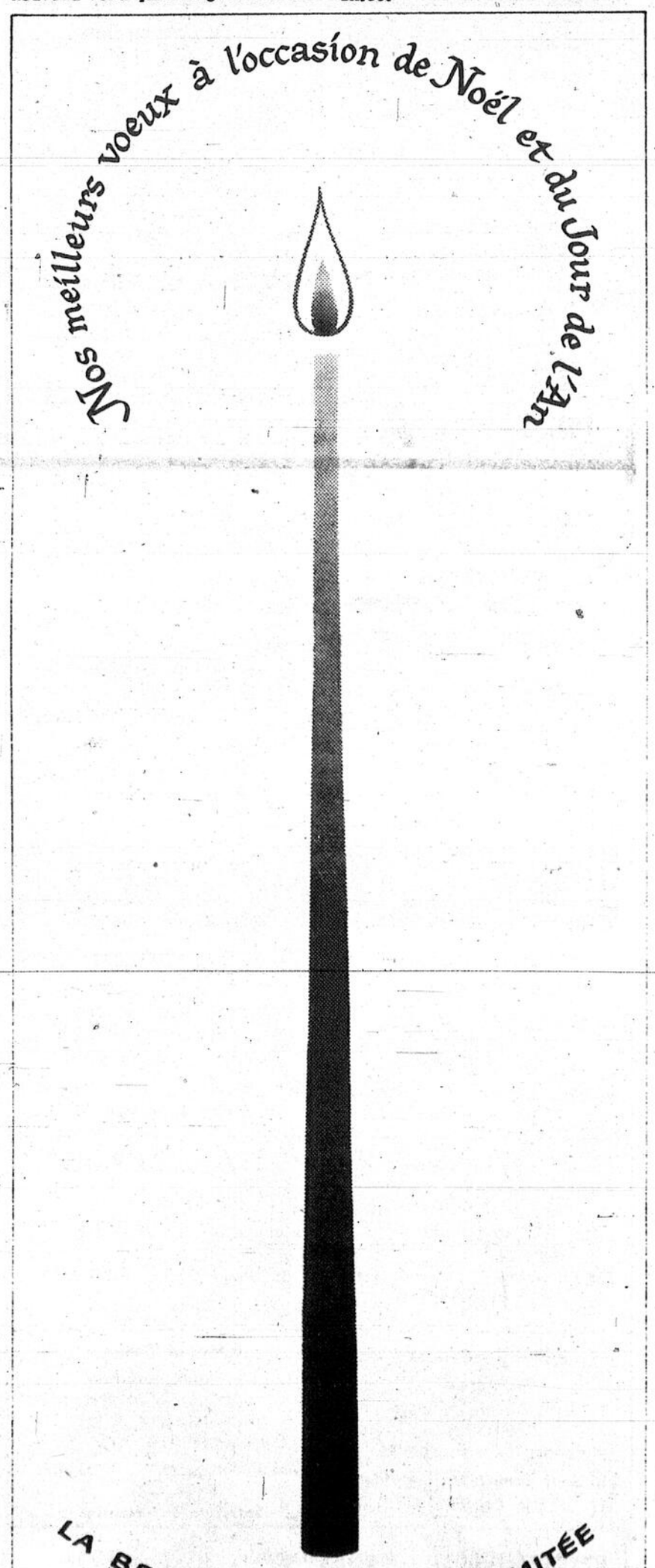
82 - 1ère Rue Iberville Tel. Fi: 7-2428

SKI BROMONT

LE NOUVEAU CENTRE DE SKI POUR TOUTE LA FAMILLE A 10 MINUTES DE GRANBY

Superbes pentes bien entretenues pour débutants et experts dans les fameuses collines enneigées des Cantons de l'Est. Deux télésièges et T-Bar pouvant accommoder 2,600 skieurs à l'heure. Ecole de ski, boutique, restaurant, garderie et motel. Téléphonez à Murray Yeudall, Granby 372-6614.

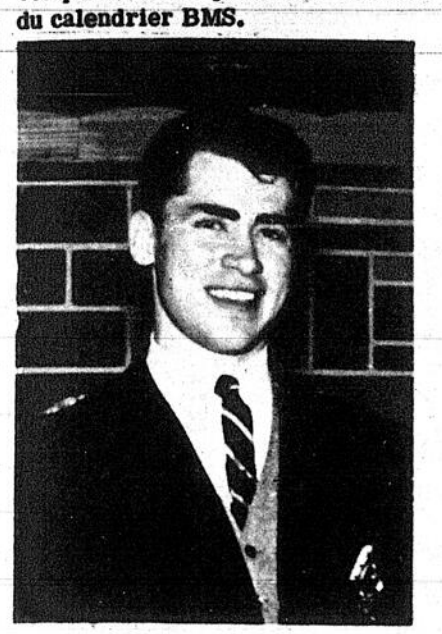
SKI EAST



Gilles Dumont est le troisième blessé des Renards

Les Renards d'Iberville engagent une nouvelle étape dans la ligue BMS et la poussée vers le premier rang devait débuter avec une victoire aux dépens du Grandmont de Granby, mardi dernier lors de l'ouverture officielle sur une patinoire locale, après avoir évolué durant dix joutes à l'extérieur.

Et mardi prochain, nos représentants se rendront pour la première fois à Cowansville rendre visite au club Victoria. Cette douzième joute pour les hommes de l'instructeur Maurice Perreault complètera la première moitié du calendrier BMS.



Regis Hubert

REMANIEMENTS

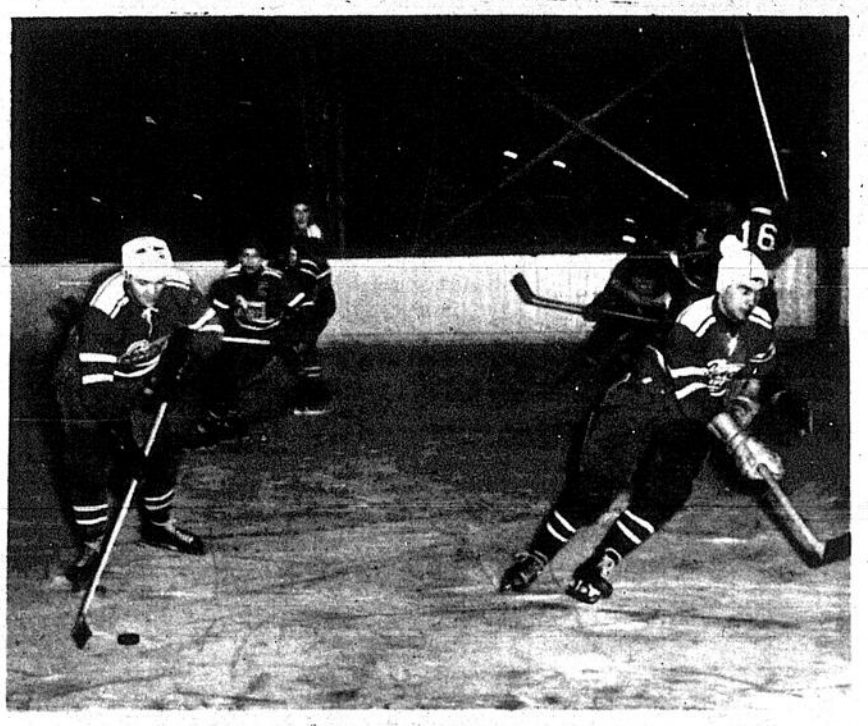
Régis Hubert en était à son deuxième tour du chapeau jeudi dernier contre Cowansville alors que Pierre Lareau se signalait dans sa forteresse pour accorder la septième victoire consécutive aux Renards au compte de 6-5; les autres compteurs étaient Surprenant, Roy et Ménard.

Toutefois cette victoire valut une lourde perte au club local alors que Gilles Dumont se fractura le poignet gauche lors d'une collision avec un joueur adversaire. Gilles sera au rancart pour cinq semaines.

Denis Breton endossera heureusement l'uniforme pour la prochaine joute pendant que les négociations avec les Braves de St-Jean pour obtenir l'arrière-garde Gilles Gervais, vont bon train. Ces deux nouvelles acquisitions doivent signer leur contrat avant la date-limite, le 31 décembre prochain.

MEILLEURS VOEUX.

La confiance règne quand même malgré les obstacles dans le camp du président Jules Boulais qui au nom de l'exécutif et des porte-couleurs, offre ses meilleurs voeux aux patrons d'honneur, aux annonceurs du programme-souvenir, au comité féminin, aux membres du Conseil de Ville, à la Commission Scolaire, aux Frères Maristes, à la Commission des Loisirs, à M. Maurice Bossé, directeur de la Commission des Loisirs de St-Jean, à tous les autres collaborateurs et particulièrement à tous les fidèles partisans de l'édition 1964-65 des Renards d'Iberville.



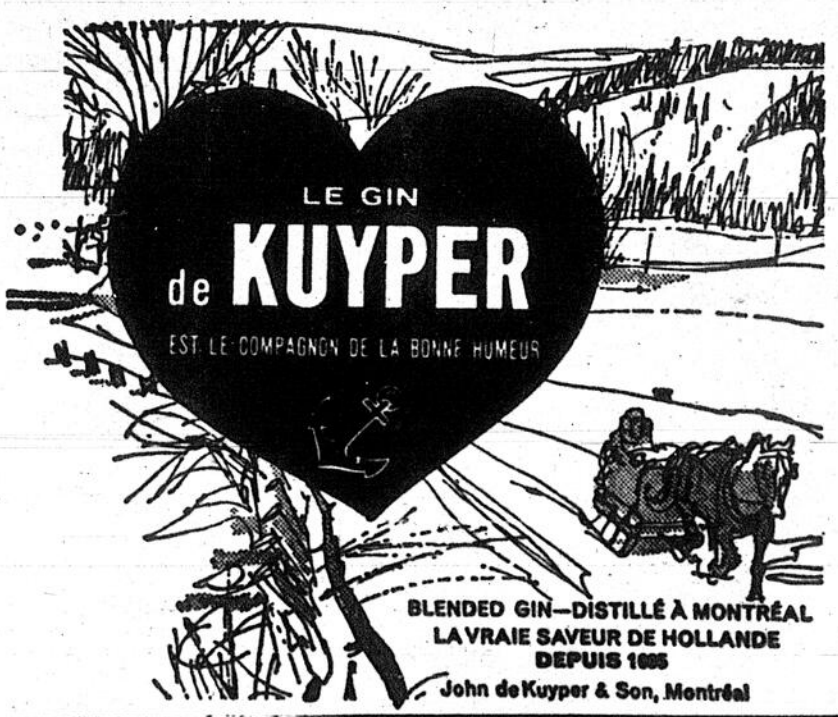
UNE CONTRE-OFFENSIVE S'AMORCE... (Photo Georges)

Attention visitez notre nouveau magasin

Pour vos cadeaux de Noël
Bagues, montres et bijoux

Joyeuses Fêtes à tous!...

OSCAR JACKSON Maitre-horloger Bijoutier
168 Richelieu (Hôtel St-Jean) à gauche en entrant **Fi. 7-3130** rés. 7-3020



Tel: 6-4141 **AU CINEMA CARTIER** ★★★★★★★ **A L'AFFICHE** Tel: 6-4141

LE PÈRE NOËL ? C'EST VRAI !

Des samedi pour une semaine un régal pour toute la famille

GRAND SPECIAL

A l'occasion des vacances des fêtes en matinées enfants admission

50¢

Films de grande classe

La direction et le personnel souhaitent à tous de Joyeuses Fêtes

LA PLAIE D'UNE NATION

3 ième grand film

LES BAS-FONDS NEW YORKAIS

Un premier blanchissage dans la ligue Industrielle

Le dernier programme double du circuit de hockey Industriel du président Gérard Pépin a permis de voir qu'actuellement deux équipes se livrent un duel en vue de la détention de la première place de la ligue.

En effet, le Formica du pilote Desnoyers conserve une fiche parfaite avec trois victoires en autant d'essais ce qui lui donne la tête du classement avec 6 points. Par contre le Canadian Potteries le talonne de près avec un total de 5 points ayant obtenu deux victoires et une joute nulle dans ses trois joutes disputées jusqu'à maintenant. Le Bruck Mills possède un point et le Bell Téléphone aucun.

Emile Langevin

JOUTE EXITANTE.

Dans une rencontre disputée mercredi, les supporteurs du Bruck Mills et du Canadian Potteries ont eu beaucoup d'émotion tout le long du match qui donnait une victoire de 2 à 0 au Canadian Potteries qui continue à se signaler, tandis que le Bruck d'Emile Langevin déçoit quelque peu. Après la partie l'instructeur Langevin déclarait que la chance ne lui avait pas souri et qu'un meilleur sort aurait pu lui arriver ainsi qu'à ses hommes.

La victoire du Canadian Potteries fut rendu possible grâce à un premier but de Jean Pelletier qui trompait la vigilance de Perreault aidé de Allaire et Fernand Boucher. Un deuxième but d'assurance vint s'ajouter grâce à Greendale qui comptait sur une passe de Dubois. La joute disputée à vive allure donnait lieu à huit punitions dont une de match à Boudreau du Bruck. Compte final: Canadian Potteries 2 et Bruck Mills 0.

Serge Godin

ENCORE FORMICA.

Le club Formica du pilote Desnoyers a encore démontré beaucoup de puissance à l'offensive et après avoir brisé une égalité de 1 à 1 à la fin de la période initiale, il lançait une attaque formidable qui le menait à un triomphe de 12 à 1 sur les porte-couleurs du Bell Téléphone. Deux "tours du chapeau" étaient accomplis par Jean-Louis Barré et André Godin pendant qu'Yvan Grenier en comptait deux et les autres venaient de Barbeau, Marc Lasnier, Ménard, A. Dion. Ce dernier obtenait trois passes, tout comme Ménard et Jean-Louis Barré. L'unique filet des Blues du Bell Téléphone était obtenu par Langevin sur un jeu de passes de Wright et Durelle. Serge Godin a brillé dans les filets du Formica. Le circuit du président opère tous les mercredis soirs à la patinoire municipale

le PROJET DU DOMAINE

IBERVILLE REALTIES LTÉE

Joyeux Noël
et Heurreuse Année à tous !

Tél. FI-7-4058

VOUS pouvez POSSÉDER votre propre MAISON dans IBERVILLE pour TRÈS PEU D'ARGENT

PRÊT accepté par la "CENTRALE D'HYPOTHÈQUE"

La PROPRIÉTÉ dans Iberville est TRÈS ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RÉSIDENTIEL

C'est seulement à 15 minutes de marche de Saint-Jean et à 5 minutes d'une EGLISE.

Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS, ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à quiconque désire des paiements très raisonnables.

Au CLUB BELLERIVE, Iberville, Qué. FI. 7-4058

Lionel Ménard

EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, FI. 8-3115
j.n.o.

Jean-Paul Roy
plancher et coulage
et polissage de ciment
Plastrage de solage

327, St-Michel St-Jean
Tel. Fi: 8-3135

Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance prop.

Salon d'Eléctrolyse

Sur rendez-vous seulement:
Heures d'affaires:
de 2h. à 8h. P.M.
Tel: Fi: 6-6038
J.N.O.

Les poils superflus sont un handicap social - Laissez-nous les enlever sûrement, définitivement, scientifiquement, par ELECTROLYSE.

Démonstration gratuite sur rendez-vous - Ouvrage garanti.

Studio Charmis
242, rue St-Jacques,
Saint-Jean, P.Q.
Tél. Fi: 7-4566

GRANDE VENTE

toutes sortes de marchandises à la verge
Les prix sont imbattables.

Spéciaux pour les fêtes: tricots doubles tout laine unis et fantaisies et autres
Valeur de $9.95 et $7.95
pour $4. la v.g.

SHEFFORD WOOLLENS
194, rue Champlain, Saint-Jean
Toutes sortes de nouveautés "dernier cri" aux plus bas prix en ville

SAINT-JEAN TEL. 7-2037

CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS.

A nos nombreux clients et amis
NOS MEILLEURS VOEUX

Retenu jusqu'à vendredi - continuel à Noël

ATTENTION Mardi soir seulement "HOLLYWOOD" $360.

Notre CADEAU DE NOËL pour TOUTE LA FAMILLE !

EN FRANÇAIS

BEN-HUR

SAMEDI à MARDI
du 26 au 29 DEC.

ADMISSION GENERALE:
ADULTES... $1.00
ENFANTS... 50¢
(APRES-MIDI SEULEMENT)

~ HORAIRE ~~~
12.10 HRS · 4.00 HRS · 8.00 HRS.

VOTRE DERNIERE CHANCE!
DE VOIR LE FILM LE PLUS COLOSSAL DE TOUTE L'HISTOIRE DU CINEMA!

Cinema CAPITOL St-Jean

entre LIGUE DE QUILLES S.E.S. deux abats

Le Marcel rejoint le André au sommet du classement. C'était la soirée des dindes et plusieurs retournèrent à la maison contents de leur veillée.

Le Alcide avec la brillante tenue des Simone Bouchard et L. Courtemanche a défait difficilement le André par quelques quilles. Pour les perdants, le capitaine André Martin joua un de ses meilleurs triples.(450)

Sur les allées 3 et 4 un magnifique triple de 497 du capitaine Willie Bonefon et l'habileté de Gisèle Laplante et Romain Tougas ont permis au Willie de vaincre le Larry au compte de 6 à2. Lucille Mathieu, Hélène Martin et le capitaine Larry Tassé ont fourni un effort trop grand en remportant la première partie, le souffle a manqué par la suite.

Le Gerry blanchit le Maurice avec l'handicap. Le capitaine J. M. Laplante, Mike Bouchard, Jeanne Gosselin et Jeanne Lebeau n'ont pu résister au jeu spectaculaire de toute l'équipe du capitaine Gérard Gauthier. Un conseil Gérard: tu devrais offrir à chaque mardi soir des dindes à tes joueurs, ils te sortiront de la cave du classement très vite.

Le jeu amélioré de semaine en semaine de la recrue Guilberte Goyette et la puissante boule de Madeleine Gauthier ont permis au Gene de vaincre le Roger. Pour les perdants, Yolande Tougas, Claire Courtemanche et Clause Bussières n'abandonnèrent pas le match avant le dernier lancer. L'absence de Buster Vincelette se fait sentir chez le Roger.

Le capitaine Marcel Prévost, Bob Goyette et Jeanne Gervais ont uni leurs efforts pour blanchir le Ernest. Pour les perdants le capitaine Ernest Barrière et le plus amélioré pour la première partie de la saison, Georges Lebeau ont brillé dans la défaite.

A tous un Joyeux Noel.

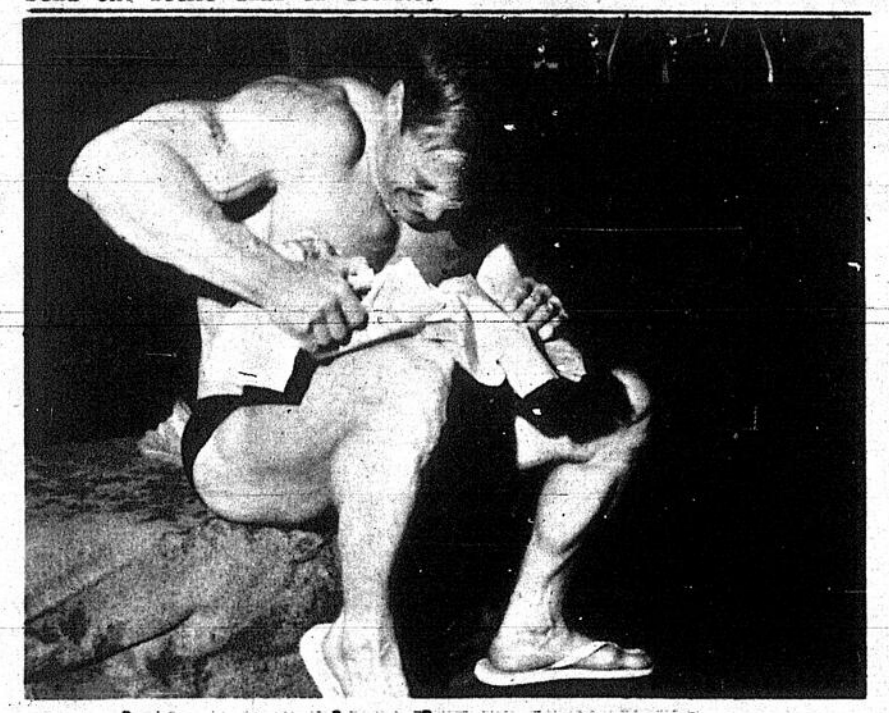
RECORDS POUR LA SEMAINE.

PLUS HAUT SIMPLE

M. Prévost	194
Mme F. Blais	168

PLUS HAUT TRIPLE

W. Bonefon	497
Mme H. Martin	368



Quel numéro cherchez-vous ...?

Voici un tour de force qui demande sûrement du nerf. Le truc est simple, il s'agit de prendre un annuaire téléphonique de la Métropole et au lieu de l'effeuiller pour trouver un numéro, on le déchire tout simplement en deux. L'ayant vu à l'oeuvre mentionnons que tous les muscles se sont crispés et gonflés avant que cet athlète ne réussisse cet exploit peu commun.

(Photo Wallett)

Au Centre de St-Edmond

Pendant les vacances des Fêtes, du 24 décembre au 5 janvier, le Centre sera ouvert de une heure l'après-midi à 6 heures et de 7 heures à 11 heures du soir.

Le 24 décembre le Centre fermera à 5 heures de l'après-midi pour ouvrir le 26 décembre à 1 heure de l'après-midi.

Le 31 décembre le Centre fermera à 5 heures pour ouvrir le 2 janvier à 1 heure. Le 6 janvier le Centre sera fermé toute la journée.

11 EQUIPES.

Dans la ligue de hockey mineur l'Association est représentée par onze équipes.

Voici leurs noms et leur gérant:

Dans la catégorie Juvénile: le Royal, gérant, J.-Paul Thériault, ass.-gérant, Yves Ménard. Dans le midget "B" St-Edmond, gérant, Roger Béliveau et ass.-gérant Gilles Brassard. Dans le midget "A" Cyclone, gérant, Marcel Génier et ass.-gérant Guy Grenier. Bantam "A" Lévis, gérant Ludger Béliveau. Midget "B" les As gérant Marcel Guertin. PeeWee "A" gérant Damase Robert pour le Champlain et ass.-gérant Raymond Poirier. PeeWee "B" Le Frontenac gérant Louis Beauregard. Pee Wee "B" Le Dollier gérant Georges Lazure. Mosquito "A" Le Vaudreuil gérant Roland Poissant ass.-gérant Léonard Monast. Mosquito "B" Le Dollard gérant Roméo Boutin et le Mosquito "B" le Montcalm gérant André Latour.

Que la nouvelle année apporte à chacun, Joie et Bonheur, dans une ère de progrès, de prospérité et de paix pour tous.

A ma distinguée clientèle, un grand merci pour l'encouragement reçu.

A tous, je souhaite, très sincèrement:

Joyeux Noël et Bonne Année

M. ALFRED PARADIS
représentant de la

CORPORATION DE PRET ET REVENU
PLAN D'EPARGNE FONDS MUTUEL
223 St-Germain Saint-Jean Tel. Fi: 7-3816

Fi-7-3166
IMPERIAL
THEATRE DE CHEZ-NOUS

Aujourd'hui jusqu'à samedi inclus
HORREUR SUSPENSE WESTERN

COMMENCANT DIMANCHE LE 27

EN PRIMEUR! **Jerry Lewis**
PLUS DROLE QUE JAMAIS!
LE ZINZIN d'HOLLYWOOD
VOUS VOUS TORDEREZ DE RIRE!

Le plus grand BOULEVERSEMENT de l'histoire!
LE SIÈGE DE SYRACUSE
Rossano Brazzi
Tina Louise
GINO CERVI
SYLVIA KOSCINA
COLOR

Matinée pour ENFANTS
Samedi matin déc. 26 à 9.30 hres
JERRY LEWIS
"LE ZINZIN D'HOLLYWOOD" ET PLUSIEURS CARTOONS
Admission 33¢

Un festin de rois

L'insouciante ne se doute pas que dans quelques jours elle sera l'attraction principale d'une famille de la région. Son admirateur semble déjà la savourer! (Photo Ken Wallett)

"Le maitre de l'horreur"

Les amateurs de films d'horreurs seront servis à souhait d'ici la fin de semaine à l'Impérial alors que le film "Le maitre de l'horreur" dont la vedette est l'incomparable Frankenstein, sera présenté jusqu'à samedi. En voici une scène pas trop réjouissante.

Concours d'embellissement des fermes

Le Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation par le truchement des associations Agricoles offre, aux cultivateurs qui veulent s'en prévaloir, un concours d'embellissement des abords de la ferme. Ce concours est ouvert à tous les cultivateurs de la province de Québec et débutera en 1964 pour se terminer le 15 juillet 1967.

CONDITIONS D'ADMISSION.

Etre cultivateur, s'inscrire avant le 15 avril 1965 et payer $1.00 lors de l'inscription.

Les intéressés de la campagne de St-Jean pourront poser ce geste au Bureau des Agronomes, 112 rue Richelieu.

Pour ceux des autres paroisses, voyez votre secrétaire du Cercle Agricole.

J.-R. St-Armand,
Agronome.

AVEZ!VOUS BESOIN d'un nouvel AMEUBLEMENT ou d'une nouvelle voiture? Avon vous permettra de vous les procurer. Ecrivez à C.P. 112 Outremont 8 PQ.

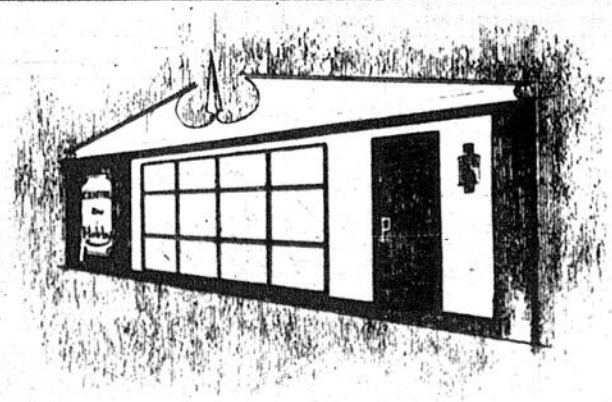
Meilleurs voeux

Roland Viau,
votre distributeur Molson
a le grand plaisir de souhaiter
à tous ses amis de la région
joie et bonheur pour le temps
des Fêtes et pour l'année qui vient.

MOLSON CANADIAN
Bière Lager Beer

La Bière Douce LAURENTIDE
MOLSON LIGHT ALE

MOLSON BIÈRE EXPORT
Ale Deuxième Depuis 1786



Spécialiste du hobby

Suggestions pour Noël:

Auto, bâteau, avion à assembler, céramique, peinture, plusieurs patrons pour rochette, styrofoam, outils à sculpter le bois, siporex, pierre à savon, terre à modeler, grand choix de chevalets d'artistes.

RÉPARATION DE TRAIN ÉLECTRIQUE DE TOUTES MARQUES ET AUTOS DE COURSE

MISE DE COTÉ SI DÉSIRÉE

TRÈS GRAND CHOIX DE CADRES

Ouvert de 9h. a.m. à 9.30 p.m.

Centre du Hobby

Marc Payette, Prop.

92 St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

Tél: Fi. 7-7369

PHARMACIE Saint Jean Drugs

Ouvert au jour de Noël et le jour de l'An
de 9h A.M. à 6h P.M.
LIVRAISON TOUTE LA JOURNÉE

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": $1.50 le pouce par colonne.
SURCHARGE de .25¢ pour frais de collection ou annonces transmises par téléphone.

POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25 additionnels par insertion.

SPECIAL: .75 par insertion ou 3 insertions pour $2.00

Aucune annonce ne sera acceptée après midi, le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuses. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

MACHINE à coudre, à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire, coin St-Louis, Fi. 8-3712. j.n.o.

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, Iberville. 6-5583 j.n.o.

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Iberville au 155-157, rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100 et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf.: Fi. 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 520 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville $2,500 à $3,000 comptant. S'ad. à 180 rue Chaussé Tél: 6-3905 j.n.o.

MAISONS (2) de 5 apts situé à 18 Tressider, l'autre, rue St-Gabriel à Iberville. S'ad. Stanley Foisy Tél.: 6-4462. j.n.o.

35 FRIGIDAIRES à lait, toutes grandeurs. S'ad. à Grégoire Bourgeois Napierville. Tél: CH. 5-3322. j.n.o.

TERRAINS rue Romain; 94 x 70; frigidaire avec porte de côté; 12 bidons comme neuf; maison à Napierville, 8 pièces, à 2 milles du village, en très bon état, vendrait à de bonnes conditions ou considérerait échange. Tél. CHamplain 5-3322. j.n.o

TERRAIN commercial de 31,198 p.c situé sur la rue Jacques-Cartier; service d'aqueduc et d'égout de la cité litaire sont situés à l'arrière de ce terrain. Dimensions: 160' de façade par 200' de profondeur. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94, rue Roman, le 5ième sur le chemin Richelieu. S'adresser à Grégoire et Bourgeois, Napierville. Tél.: CH 5-3322. j.n.o.

TERRAIN à Iberville, sur rue Desjardins, 51 x 105, face école, rue pavée; occasion. Tél. 6-4153. j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial, face à l'école; $1,400. comptant. Tél. 7-3613. j.n.o.

PROPRIETE à Iberville, finie brique, 12 pièces, 2 salles de bain, chauffage automatique, eau chaude; près église et école, service d'autobus, possibilités de revenus; si intéressé tél. 6-4153. j.n.o.

PFAFF machine à coudre, domestique et industriel à vendre ou à louer Vente, service, réparations, articles de coutures; pièces mural, fils assortis. Marc Messier, 69, 2ème Ave., Iberville. Tél. FI 6-9334. j.n.o.

TERRAINS, paroisse St-Gérard, St-Jean, lots 58' x 100', $1914.; 65' x 100', $2145.00. Tél. 7-3075. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Enrg., courtiers en immeubles. S'adresser à 518 Lalemant. FI 8-4362. jno

LOTS, Iberville, situés sur la 6ième Avenue, grandeur 60' x 100'; près des écoles et du centre de la ville. Inf. FI. 6-5332. St-Jean. j.n.o.

FERME, 89 arpents, située à St-Sébastien, près du village, sur la route de la Baie Missisquoi; grande maison en brique, grange, garage, hangars, poulailler, dépendance etc. excellente terre pour la culture maraichère. Inf. FI. 6-5332, St-Jean. j.n.o.

CAISSES enregistreuses, fixtures fluorescentes, accessoires de magasins, vitres-ferments, supports de comptoirs et vitrines, etc. 280 Jacques-Cartier, St-Jean, FI. 6-5332. j.n.o.

YACHT avec moteur hors-bord, s'ad. FI. 8-3838 j.n.o.

LAVEUSE sécheuse. Réfrigérateur poêle neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques. C. Daniel. Tel: 7- 7424 114 R. 40'A Iberville. j.n.p

CHEVAL sauteur, 6 ans, déjà participé à des concours. S'ad. Tél. 6-9869 ou 59, 4ième avenue, Iberville. Aussi 4 stalles à louer. j.n.o.

TERRAIN, 70 x 120, sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie, grandeur spéciale pour vétéran. S'ad, à Roger Deland. Tél. FI. 6-4680.j.n.o.

BATEAU de plaisance Larson avec moteur Inboard Volvo Model: All American 176 - 19 pi. à $ 3,000.00 Tél. FI. 8-3644. j.n.o.

PETITE fournaise de plancher. S'ad. 244 Rg Richelieu, Tél. FI. 6-6757. j.n.o.

SNACK-BAR opère 5½ jours par semaine. Heures courtes de travail; $135 profits hebdomadiares; situé coin rue Principale à St-Jean, entouré de maisons d'affaires, de commerces et d'écoles; loyer chauffé $75. par mois; bail 5 ans; option 3 ans. Prix $6000 comptant $2,000. Balance termes mensuels sans intérêts. Tél. FI. 6-9015. j.n.o.

TERRAIN 85 x 106, rue Maisonneuve entre Dorchester et Boul. Séminaire. Tél. FI. 6-6797. j.n.ol

LINGES usagés d'hiver pour nommes femmes et enfants après midi seulement 29 St-Paul Tel. 8-5232 j.n.o.

RESTAURANT-EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger Tel. Fi: 6-4751 apres 5h. j.n.o.

FOURNAISE au bois modèle "tortue" S'ad. 42 Therrien 6-3812 j.n.o.

MAISON centre commercial, 4 chambres, salon, cuisine, ch. de bain, chauffage air chaud, garage 220ç. à 210 a Mayrand tel. 7-3364 j.n.o.

FRIGIDAIRE Westinghouse 8 pi. à 41 Bouthillier. Tél. Fi. 7-4901. j.n.o.

PROPRIETE dans St-Edmond, rue Fortin, grand terrain, 2 logis, 3 garages, beau site. Pour appointement, Tél. Fi. 7-4266. j.n.o.

STATION de gaz à St-Jean à vendre ou à échanger pour maison s'ad. tel. 677-8869 j.n.o.

BUNGALOW, site idéal, magnifique terrace, garage. Tél. 7-3561. j.n.o.

BUNGALOW, 7 pièces, garage, terrain 102 x 800. S'ad. 135 Ch. Richelieu. Tél. 6-6029. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à louer, 5½ pièces, système de chauffage, grand terrain, dans St-Gérard. S'ad. 6-9602 ou 7-1334. j.n.o.

ENCYCLOPEDIE anglaise Britannica 27 volumes et encyclopedie de LaJeunesse 28 volumes et dictionnaire; télévision cabinte Marconi 21 pcs $75. tel. 6-3910 j.n.o.

MACHINE à laver Easy, presque neuve $90.00, à 254 St-Jacques, 6-5339. j.n.o.

MAISON 8 apts. située à 103 Cousins près église et école. S'ad. 7-5202. j.n.o.

TERRAIN 65 x 96 Boul Masseau, Iberville. Tél. 271-2721 Montréal. 28-4

SALLE à manger de style en noyer $350. Horloge grand-père en noyer cadran Westminster. tel. 6-4230 j.n.p.

BOIS de démolition de toutes sortes sur le terrain de Standard Clay rue St-St-Jacques St-Jean s'ad. Dominique Jetté Sabrevois tel. 7-2974 29-3

MAISON (2) une de 6 apts située à 56 Champlain Iberville l'autre de 2 logis de 5 apts à 55 9ème ave. s'ad. 56 Champlain Iberville tel. Fi. 7-1836 29-3

FOURNAISE Coleman au plancher tel. Fi: 6-3530 29-3

MACHINE a coudre électrique Singer avec cabinet $35 Fi. 8-3449 29-3

MAISON à louer ou à vendre 5 pces chauffage central carport située à 2 milles de St-Jean i.e. L'Acadie. développement Ste-Marguerite s'ad. 8-2000 j.n.o.

CARRIOLE d'enfant, blanche; traineau blanc pour bébé, le tout très propre s'ad 66 Boul. Séminaire 29-3

EN bas du prix de liste RENAULT Gordini 1962, en très bonnes conditions tel. 8-3568 j.n.o.

MAISON neuve comprenant 2 logis 5 pces avec syst. ce chauffage extérieur fini brique, chassis panoramiques, installation pour laveuse et sécheuse située coin St-Michel et Lalemant Hypothèque de $14,000 balance $6,000 compt. logis du bas libre à l'acheteur tel. 8-5134 30-2

PETITS chiens de maison à vendre tel. 8-5039 30-2

TELEVISION modèle Admiral 21 pces très bonne condition, prix raisonnable tel. 8-3691 30-2

MAISON finie brique, 5 pces modernes avec garage grand terrain. Bon petit commerce établi, situé en face de l'église, seul magasin ouvert le soir et le dimanche. s'ad. 65a Riendeau Paroisse Sacré-Coeur tel. 6-3665 j.n.o.

BOULANGERIE avec propriété équipement complet, bons revenus à vendre cause de santé Les Immeubles Guérin Enrg Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

MOTEL 12 unités meublés avec logis 6 pces situé sur grand route échange considéré Les Immeubkes Guérin Enrg Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. Fi-7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

FERRONNERIE bien située, bon chiffre d'affaires cause de santé échange considéré Les Immeubles Guérin Enrg. 244 Mayrand St-Jean tel. 7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

FOURNAISE à l'huile sur pattes modèle TV presque neuve s'ad 60 Champlain Iberville tel. 346-6507 30-2

EPICERIE LICENCIEE avec boucherie bon chiffre d'affaires Les Immeubles Guérin Enrg Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

RESTAURANT situé au centre de la ville très achalandé gros revenus Les Immeubles Guérin Enrg Courtiers 244 Mayrand tel. 7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

STATION de gaz avec batisse bien située échange considés Les Immeubles Guérin Enrg Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 7-1934 ou 8-4362 j.n.o.

TABLE de salon, mobilier de chambre au complet, mobilier de cuisine chromé et en bois, machine à laver, frigidaire poele 220 v. lit pliant, fournaise à l'huile, TV 21 et 17 pces, poele au bois, mobilier chambre pour enfant avec 2 bureaux, tourne-disques, bureau chambre, lazy-boy en cuirette, lit complet 39 pces tel. 7-7433 89 Collin 30-4

CHARRUE à neige, One Way Frank S'ad. Lionel Girard Sabrevois 7-2775 31-3

A BON MARCHE 3 habits faits sur mesure gr. 44 et 42 2 paires de pantalons presque tout neufs et 12 chemises gr. 17-17½ et un exercice Exercel Master s'ad. Philippe Landry 26 3ème rue Iberville.

LIT d'enfant et matelas en émail blanc. 54 x 30 en excellente condition $25. tel. 8-8789

CAMION Fargo 1958, 1 tonne, 4 vitesses, bien chaussé, parfaite consition $450. Aussi frigidaire, poele 220, fournaise Coleman, réservoir eau chaude, TV 17 pces, bois franc pouvant servir comme finition tel. 6-4258 31-2

MOBILIER de chambre à coucher 4 mcx avec matelas $85. machine à coudre Necchi portative $40 le tout en parfait état. Tel. 6-3887 31-2

SKIS avec bottines pour adultes $25. s'ad. 145 Bord de l'Eau Iber-tel. 6.4076

PRIX réduit, tuyaux de grès de toutes les grandeurs sur terrains Standard Clay à St-Jean s'ad. D. Jetté Sabrevois 7-2974 j.n.o.

MAISON à Bedford rg de la Carrière Mme V. Joseph Bourdeau c'est une succession M. Doria Bourdeau St-Alexandre Iberville 31-2

POELE électrique émaillé blanc, 6 ronds et plaque chauffante 3 fourneaux et 1 réchaud $50. s'ad. tel. Ste Brigide (Iberville) 293-5150 31-3

SALON de coiffure clientèle établie 7-1679

AUTOMOBILES

BUICK 1954, parfaite condition, peinture neuve. S'adres. à 480 Mercier. Tél. 8-4911 ou 8-3722. jno

SIMCA 61, en parfaite condition; S'ad. 55 Frontenac, St-Jean. Aubaine, Tel. FI. 7-4100. j.n.o.

AMPHICAR, auto pouvant servir dans l'eau et en dehors de l'eau. Tél. FI. 8-3838. j.n.o.

FORD Fairlane 61, V8, automatique, lave-vitres, lumières de recul, 4 portes sedan bleu, 4 pneus blancs neufs aubaine garantie s'ad. 195 St-Charles tel. 7-1276 j.n.o.

CAMION Chevrolet Panel ½ tonne 58; en parfait ordre, peinture neuve; chesterfield 3 mcx en cuirette blanche. S'ad. 79-8ème ave. Iberville. j.n.o.

PONTIAC 63 Laurentien équipement complet; 34,000 milles; Buick 62 Le Sabre, équipement complet 26,000 milles. Oldsmobile 59, équipement complet, 32,000 milles. Mercury convertible 61, équipement complet 33,000 milles. Ford 6 Station Wagon 60, 40,000 milles. Dodge Custom Royal 58, équipement complet, Chevrolet 58. Météor 55. Tous vrai millage et en parfaite condition, prix avantageux, prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mont St-Grégoire, rue Bessette. Fi. 7-2772.

AUSTIN Cambridge 1961 Station wagon tout équipé très bonne condition tel. 7-4688 après 5h.p.m. 30-2

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièces moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques Carteir. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 heures le soir. j.n.o.

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad à 209 Mercier. Tél.: 6-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

CHMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Fi. 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

Saran Fixtures Modernes Enrg.

Lustre moderne de styles provinciaux
Fixtures fluorescentes
Tapisserie-Panneaux muraux
Mosaiques au détail
Cadeaux en cristal

Salle d'exposition
374, rue Laurier, St-Jean P.Q.
Tel. Fi: 8-4049

VITRERIE Angelo SARAN

26 St-Paul, St-Jean

TEL.: FI. 8-5756

* Fabrication de miroir avec dessins.
* Vitres de table repolies
* Bar de cabinet a boissons
* Devantures de magasins en aluminium
* Vitraux liés en plomb

Service de première qualité

A VENDRE

Maison (bungalow) 5 pces, grande cuisine, sous-sol fini, (buanderie, salle de jeu avec chambre à jouets séparée, bureau), chauffage à air chaud. Terrassement complet et bien ombragé. Près du parc Beaulieu au centre de Saint-Jean.

Téléphoner FI. 8-3214 ou FI. 7-1660

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Quebec.

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles
Vente Achat Administration Evaluation
330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

Meilleurs Voeux à mon estimée clientèle ainsi qu'à mes parents et amis.

Merci pour l'encouragement accordé durant l'année écoulée
Assurance du même bon service en 1964.

La Compagnie Singer du Canada Ltée

200 St-Louis St-Jean, P.Q.

Recherche un contremaitre

L'EMPLOI
Devra partager la responsabilité de la production d'appareils électriques. Devra faire la Coordination et la planification de la production. Surveillance d'employés.

L'HOMME
Age 25 ans et plus. Connaissances en électricité. Bonne expérience de la production et de la surveillance du personnel. Bilingue Salaire selon compétence.

CHAMBRE très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5513. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 heures, le soir: de 7 à 9 heures. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy. Tél 6-4462. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.no.

3 PIECES, pas chauffé. S'adresser à Finance Richelieu, 7-2321. j.n.o.

LOCAL commercial au centre de la ville, loyer raisonnable. Tél: FI. — 7-3561. j.n.o.

NOUVELLE administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $40; 4 appts et demi $50; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonneault, appt 23, St-Jean. Tél. 7-1085. j.n.o.

LOCAL chauffé pour entreposage ou pour fins industrielles, 6000 pi. carrés. Tél. FI 6-4417. jno

LOGIS de 3pces rue St-Jacques. Tel 7-2225 ou 7-1779 j.n.o

LOGIS à 309 Jacques-Cartier, haut et bas, 7 pcs, vestibule, 3 toilettes, buanderie à la cave 80. par mois S'ad. 54 St-Jacques 7-2321 j.n.o.

2 LOGIS de 4 pieces, moderne, ménage fait à neuf, situé à 30 Mercier, prix $45.00. S'ad. FI. 8-4623. j.n.o.

LOGIS 5 pieces, un haut, $45.00 à 100 A - 2ième Ave., Iberville. Tél. 6-6354. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, eau chaude, 220V. S'ad. 179 Cousins. j.n.o.

LOGIS de 4 grandes pièces, un haut, village St-Luc. Tél. 8-3315. j.n.o.

LOCAL commercial de 700 pi. carrés aménagé pour réparation de radio, T.V., ou appareil électrique. Tél. 6-4195. j.n.o.

LOGIS meuble chauffé 2 et 3 et 4 apts propre bain eau chaude garage. 866 St-Jacques 6-5068

ENTREPOT au centre de la ville. Tél. 7-3561. j.n.o.

LOGIS de 3 grandes pièces chauffées meublées si désiré s'ad. Garage Bissonnette 16 9eme ave tel. 6-9559 j.n.o.

LOGIS de 3 pièces au 328 Boul. Gouin un haut; 220 V., $27. parmois. Tél. Fi. 6-9217. 27-5

LOGEMENT comprenant chambre, cuisine, cuisinette, chambre de bain cave. $7.00 par semaine. S'ad. 21 rue Molleur apt. 2 après 6 heures. Tél. FI. 8-5728. j.n.o.

2 GRANDES pièces meublées droit au téléphone; s'adresser à 167 Mayrand St-Jean. Tél. 7-4089. j.n.o.

A IBERVILLE à 4a Richelieu petit logement 2 pces, chauffé, éclairé, ch. de bain et solarium d'été. Poêle électrique fourni. Tél. 6-6469. j.n.o.

PETIT LOGIS 2 apts, meublé ou non S'adresser, 44 2e ave. Iberville. FI. 6-4281. 29-3

GARAGE à louer tels 8-3180 - 8-5454 j.n.o.

LOGIS au village Lacadie 5 pces, eau chaude garage grand terrain tel. 6-3355 j.n.o.

LOGEMENT 3 pces très propre à 102 St-Louis 30-3

LOGIS 5 pces modernes syst. de chauffage inst. pour laveuse situé coin St-Michel et Lalemant, un haut libre le 1er janvier Prix $85. pas chauffé. Adultes de préférence tel. 8-5134 30-2

LOGIS 5 pces maison seule, village St-Luc. tel. 8-3315 j.n.o.

LOGIS 5 pces avec planchers de bois franc ch. de bain en céramique, fournaise murale. Installation pour laveuse et sécheuse situé au 1er étage antenne de TV centrale s'ad 45 Labelle tel. 6-3067 30-3

LOGIS 5 pces un haut, maison neuve 2 rues de l'école 49 Leclair Iberville 30-2

MAISON 6 pces cuisine d'été et garage située dans St-Sébastien s'ad René Alix St-Sébastien 6 S 3 30-2

LOGIS libre le 1er janvier 1965. 4½ apt eau chaude dans un bas, pas eau à payer ni taxe de locataire dans le moment Fi 7-1416 24 St-Christophe 31-3

A LOUER OUA VENDRE maison seule 4 apts loyer $35. par mois ou à vendre à bon marché Fi. 6-5500

LOGIS 3½ pces moderne, chauffé; eau chaude s'ad. Mme Roland Rémillard 23 Blvd St-Joseph St-Jean.

2 PIECES meublées chauffées, éclairées, frigidaire poele électrique, 2 grands garde robes ch. de bain privée à 238 St-Denis St-Jean 31-2

LOGIS 5 pces salon double 2 ch. à coucher cuisine salle de bain solarium libre s'ad. 174 St-Germain tel. 6-3959

LOGIS 4 pces plus ch de bain bien propre réservoir thermos 220 cave 233 Frontenac tel. 7-1314

TÉL. FI. 8-4017

D. BARRIÈRE, PROP.

D. BARRIÈRE

TAPIS - CARPETS

TUILES

IMPORTATEUR & DISTRIBUTEUR EN GROS - WHOLESALE IMPORTER & DISTRIBUTOR

463 REMILLARD SAINT-JEAN, P.Q.

Avis

Le docteur Hubert Paré désire aviser sa clientèle qu'à partir du 4 janvier 65 ses heures de bureau seront comme suit: Lundi, Mardi jeudi, vendredi après-midi de 2.30h. à 4.30 . Soir de 7.30 à 9.30 On est prié de noter qu'à l'avenir il sera obligatoire de téléphoner à l'avance pour se réserver un rendez-vous. 5 Avenue Goyette Iberville, P.Q. Tel. 347-7476 Merci de votre collaboration.

La Direction.

A fin de vous rendre plus facile l'usage de nos

petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:

ST-GERARD
Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX
Pharmacie
LUC POULIN
100, rue St-Paul

IBERVILLE
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

CENTRE
Pharmacie
DESMARAIS
240, St-Jacques

ST-EDMOND
Pharmacie
PIERRE POULIN
209, Boul. Gouin

ST-EUGENE
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

ON DEMANDE

POUR FAIRE confecuonner, réparer ou remodeler vos vêtements, consultez une couturière d'expérience. Satisfaction assurée et prix modiques. S'ad. à Sabrevois FI. 7-2622. 29-3

JEUNE ETUDIANT demande occasion pour revenir de St-Hyacinthe à Iberville, St-Jean ou dans les environs le vendredi soir à 5 heures. S'ad. FI. 6-3698 29-3

COUTURIERE, dix ans d'expérience, prendrait ouvrage de tout genre. Mme Louis Houle, 57a, 4e rue, Iberville. 29-3

On demande à louer logis de 5 à 6 pces meublées pour les mois de janvier et février s'ad. A. Lorrain 361 St-Jacques St-Jean tel. 7-7263 j.n.o.

PRENDRAIS enfants en pension à l'heure ou à la journée à la semaine ou au mois tel. 8-8144 St-Luc

AVONS position permanente pour un mécanicien d'expérience sur machine à bas circulaire bon salaire appelez 8-4227 Mtl. 658-8411 j.n.o.

GARDERAIS enfant en pension de 2 à 3 ans. tel. 8-5915

LOGIS de 4 ou 5 grandes pces, dans N.D.A. pour le 1er mai aimerais avoir un avis avant le 1er fev. 4 grandes personnes tel. 8-4024 31-4

DESIRE acheter batisse à revenus bien située tel. 6-9725 j.n.o.

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél.: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: Fi. 6-4273. j.n.o.

NOUS ACHETONS

Chevaux et Vaches

accidentés, morts ou vivants

Payons le plus haut prix.

OSCAR REMILLARD
Lacolle
Tél. CH. 6-3826
j.n.o.

Bureaux à louer

Rez-de-chaussée, 3 pièces finies "Teck" site idéal, 176 Jacques-Cartier St-Jean. S'ad. Fi: 6-3928 ou 7-5331 bureau du Notaire Deland et Perrier.

Bureaux du sous-sol division appropriée au besoin, finition et système modernes. S'ad. Fi: 6-3928 ou Fi: 7-5331, bureau du notaire Deland & Perrier.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

ATTENTION! Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoft, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 19-10

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et planfonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: Fi. 6-3841. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'un Père Noel, à domicile, pour banquets, distribution de cadeaux, etc. S'ad. 6-9558. 29-3

PERDU chien poodle gris avec licence rapporter contre récompense à 246 Richelieu au magasin Blumers.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. 64-408P
PROLONGATION DE DELAI 64-409P.

On fait savoir par les présentes que le délai pour la réception des soumissions pour CONSTRUCTION D'UN BUREAU DE POSTE REGLEMENTAIRE, S.P.8, ST-LUC, QUE. et HENRYVILLE, QUE. devant être reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'Est), le mercredi 23 décembre 1964 est prolongé jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'Est) le mercredi 30 décembre 1964.

A. René de Cotret,
Gérant du Bureau.

Pour faire "profiter" votre commerce, annoncez dans le **CANADA FRANCAIS**

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS 64-345P.
SOUMISSIONS

DES SOUMISSIONS CACHETEES adressées au Gérant du Bureau, Ministère des Travaux Publics, 1631 avenue Delorimier, Montréal, P.Q.

et protant la mention: "SOUMISSION POUR PEINTURE INTERIEURE, EDIFICE FEDERAL, LACOLLE, P.Q.

seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'est), le mercredi 13 janvier 1965.

On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumission, ou se les procurer par l'entremise de: Gérant de District, Division Gestion des Immeubles, 1631 avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q. et on peut les consulter au bureau de poste de Lacolle, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

J.C. Mainville,
A. René de Cotret,
Gérant de Bureau.

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU

ST-JEAN BEAUTY BAR ENRG.
Ouvert tous les lundis pour vente des produits professionnels pour votre chevelure.

SALON DE BARBIER PLAZA
Avons maintenant deux (2) barbiers à votre service.

SALON DE COIFFURE PLAZA
Avons maintenant une nouvelle coiffeuse compétente diplômée.

500% plus d'amplification assurée

La technique de l'ère spatiale employée dans la création du nouvel appareil acoustique

ZENITH
Au son vivant

NOUVEAU POUR LES DURS D'OREILLE

Deux spécialités seront à votre disposition une journée par semaine dans St-Jean pour vérification, service, réparation sur toutes marques d'appareils auditifs.

Test auditif gratuit. Le mardi de 9 h. a.m. à 6 h. p.m. à la

VOTRE PHARMACIEN
PRESCRIPTIONS
Jean-Paul Desnoyers
B.A., L.Ph.
FI. 7-2347 YOUR PHARMACIST
27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

Si vous êtes dans l'impossibilite de venir sur place pour profiter de ces avantages retournez ce coupon à la Pharmacie J.P. Desnoyers.

ZENITH
APPAREILS ACOUSTIQUES "AU SON VIVANT"

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....PROV.....

Les Alouettes chez nous

Au souper mensuel du club Lions de St-Jean, lundi soir, plus de 125 personnes, dont plusieurs jeunes, acceuillaient deux représentants des Alouettes de Montréal du Big Four. En effet, en l'absence de Jim Trimble retenu à New York, Ed Enos instructeur de ligne et Maurice Lévesque des Alouettes se sont rendus à l'appel du club local. Sur la photo on voit Pierre Binette acceuillant Enos à la table d'honneur. Une brillante c ocution était prononcée par l'invité et fut haute. nt appréciée de tous. Il y eu présentation de film sur la coupe Grey, et il va sans dire que les deux Alouettes furent le centre d'attraction de la part des jeunes et des plus vieux qui y allèrent de nombreuses questions. Ce fut une soirée des mieux réussies.

(Photo Georges)

Equipe de tir à l'ARC

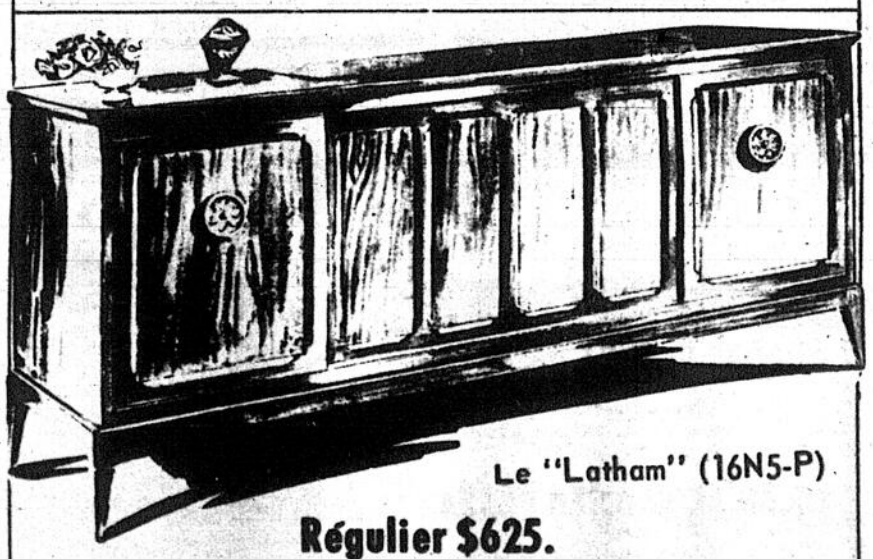
L'équipe de tir du Corps Administratif de la base de l'Arc de St-Jean s'est mérité la première place lors d'un récent concours de tir entre les diverses sections de la base. Le compte final produit par cette équipe a été de 400 points sur un total possible de 4pp points. Ces tireurs d'élite ont donc fait mouche à chaque coup. Ils sont de gauche à droite, dans la dernière rangée: les aviateurs chefs Lyle, Provost, Connor, Peterson et le Sergent King et dans la première rangée, même ordre, le lieutenant Despatie; les aviateurs chefs, English, Doucet et Caporal Jacob.

RENALD LECLERC ENRG.

présente les appareils TV Stéréo Hi Fi

SPARTON '65

Grand choix de modèles à prix très spécial



Le "Latham" (16N5-P)

Régulier $625.

PRIX Leclerc TRES SPECIAL

L'ultime en stéréo haute fidélité. Riche cabinet en noyer danois, à portes coulissantes. 16 lampes; débit de 80 watts en push-pull 6 haut-parleur (2 de 12" heavy duty et 4 tweeters spéciaux). 8 boutons-poussoirs multiplex intégrants; bonne réception sur AM/FM Espace pour entreposer les disques; arrêt automatique de la phono; CAF. Le meilleur tourne-disques automatique double, à bras sonore micro-balancé qui peut être actionné à une pesanteur de 2 grammes piguille à diamant (56" x 29" H. x 17" P.)

Aussi TV USAGEE Plan pour payer plus tard.

CHEZ **Renald LECLERC**

257, rue Chaussé St-Jean FI. 6-6290

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU

ST-JEAN BEAUTY BAR ENRG.

Ouvert tous les lundis pour vente des produits professionnels pour votre chevelure.

SALON DE BARBIER PLAZA

Avons maintenant deux (2) barbiers à votre service.

SALON DE COIFFURE PLAZA

Avons maintenant une nouvelle coiffeuse compétente diplômée.

Que chacun de nos amis

passe de joyeuses Fêtes

et connaisse la prospérité

pendant l'année qui

va commencer

UN HOMMAGE DE

J.-MARC BRAIS

DISTRIBUTEUR — SAINT-JEAN

LA BRASSERIE **DOW** DU QUÉBEC

Illustration: Gilbert Lemire